

permanent {long time}

Héngjiǔ De  
恆久 的

peace security and fortune blessings

Píng'ān Hé Xìngfú  
平安 和 幸福

what way then can find

Zěnyàng Cǎi Néng Zhǎozháo  
怎樣 才 能 找着?

everyone all {thirsts for} {hopes for}  
Rénrén Dōu Kěwàng  
人人 都 渴望

peace security and fortune blessings  
Píng'ān Hé Xìngfú  
平安 和 幸福

who not {want to} live get fortune blessings who not {want to} healthy long life who  
Shéi bùxiǎng huóde xìngfú Shéi bùxiǎng jiànkāng chángshòu Shéi  
誰 不想 活得 幸福? 誰 不想 健康 長壽? 誰

not want heaven under greatly peaceful these all are {people's} proper common wishes hopes  
bùxiǎng tiānxià tàipíng Zhèxiē dōu shì rén de zhèngcháng yuànwàng  
不想 天下 太平? 這些 都是 人的 正常 願望。

may regret present reality yet frequently things with desires {in violation} currently world upon  
Kěxī xiànshí què wǎngwǎng shìyǔyuànwéi xiànjīn shìshàng de  
可惜, 現實 卻 往往 事與願違, 現今 世上的

bitterness difficulties truly difficult in surpassing number at world each land  
kǔ'nàn shízài nán yǐ shèng shù Zài shìjiè gèdì  
苦難 實在 難 以 勝 數。 在 世界 各地,

{from heaven} disaster {from people} calamities war chaos sickness crime injustice all  
tiānzāi rénhuò zhànluàn jíbìng zuì'è bùpíng dōu  
天災、 人禍、 戰亂、 疾病、 罪惡、 不平, 都

not {taking break} with days all increasing  
bùduàn yǔrìjùzēng  
不斷 與日俱增。

in many self recognized {talk about} seek realistic boundaries people {come to see}  
Zài xǔduō zìrèn jiǎng qiú shíjì de rén kànlái  
2 在 許多 自認 講 求 實際 的 人 看來,

gold money wealth perhaps are most worth pursuing things because they consider  
jīnqián cáifù yěxǔ shì zuì zhíde zhuīqiú de dōngxī yīnwèi tāmen rènwéi  
金錢 財富 也許 是 最 值得 追求 的 東西, 因為 他們 認為

gold money can for people bring {to come} safeguard people had money then can  
jīnqián kěyǐ wéi rén dàilái bǎozhàng rén yǒule qián jiù kěyǐ  
金錢 可以 為 人 帶來 保障; 人 有了 錢, 就 可以

live warm full not {worry about} clothing food not wrong gold money indeed can give  
shēnghuó wēnbào bùchóu yīshí Bùcuò jīnqián díquè nénggòu gěi  
生活 溫飽, 不愁 衣食。 不錯, 金錢 的確 能夠 給

people {a certain amount of} protection and benefits but please {think about} wealth really  
rén ruògān bǎohù hé hǎochù Dànshì qǐng xiǎngxiǎng cáifù zhēnde  
人 若干 保護 和 好處。 但是 請 想想， 財富 真的

is human life most important thing gold money can bring {to come}  
shì rénshēng zuì zhòngyào de dōngxī ma Jīnqián nénggòu dàilái  
是 人生 最 重要 的 東西 嗎? 金錢 能夠 帶來

permanent {long time} safeguard material nature security to bottom has {how much}  
héngjiǔ de bǎozhàng ma Wùzhì ānquán dào dǐ yǒu duō  
恆久 的 保障 嗎? 物質 安全 到底 有 多

can {rely on} business loss defeat economic collapse burst crime violence war  
kěkào Shēngyì shībài jīngjì bēngkuì zuìxíng qiángbào zhànzhēng  
可靠? 生意 失敗、 經濟 崩潰、 罪行 強暴、 戰爭

disasters etc. all had realistic boundaries caused many {people's} wealth turn eye  
zāinàn děng dōu céng shíjì shǐ xǔduō rén de cáifù zhuǎnyǎn  
災難 等， 都 曾 實際 使 許多 人的 財富 轉眼

transform as nothing these cruel matter instances truly {too numerous to count}  
huà wéi wúyǒu Zhèxiē cánkù de shìlì shízài bùshèng méi jǔ  
化 為 烏有。 這些 殘酷 的 事例 實在 不勝 枚舉。

has some people {in contrast} hot in towards pursuing name reputation {position}  
<sup>3</sup> Yǒuxiē rén zé rèzhōng yú zhuīqiú míngyù dìwèi  
有些 人 則 熱中 於 追求 名譽、 地位，

because they feel had these things then can {stand out from others} receive people  
yīnwèi tāmen juéde yǒule zhèxiē dōngxī jiù kěyǐ chūréntóudi shòu rén  
因為 他們 覺得， 有了 這些 東西 就 可以 出人頭地， 受 人

{fall in love with} admire but {no matter that} people in this side face how  
yànxian Dànshì wúlùn rén zài zhè fāngmiàn zěnmē  
艷羨。 但是 無論 人 在 這 方面 怎麼

accomplished achievement all must acknowledge following surrounding situation change  
chénggōng dōu bìxū chéngrèn suízhe huánjìng gǎibiàn  
成功， 都 必須 承認， 隨着 環境 改變，

{position} may in one evening of time then lose away name reputation which brings {to come}  
dìwèi kěyǐ zài yī xī zhījiān jiù shīqù míngyù suǒ dàilái  
地位 可以 在 一 夕 之間 就 失去， 名譽 所 帶來

satisfaction also 10 portions short temporary {once it} dawns {person's} life concluded  
de mǎnzú yě shífēn duǎnzàn Yīdàn rén de shēngmìng jiéshùle  
的 滿足 也 十分 短暫。 一旦 人的 生命 結束了，

name reputation which brings {to come} satisfaction also follows it and {passes away}  
míngyù suǒ dàilái de mǎnzú yì suí zhī ér shì  
名譽 所 帶來 的 滿足 亦 隨 之 而 逝。

today also has many people consider since life this short hurried  
 Jīnrì yě yǒu xǔduō rén rènwéi jìrán shēngmìng zhème duǎncù  
 4 今日也 有 許多 人 認為, 既然 生命 這麼 短促,  
 world affairs also this changing {changing unpredictably} no constancy difficult in foretelling  
 shìshì yòu zhème biànhuàn - wúcháng nán yǐ yùbǔ  
 世事 又 這麼 變幻 無常, 難 以 預卜,  
 most good {take advantage of} selves still have opportunity then  
 zuìhǎo chèn zìjǐ háiyǒu jīhuì jiù  
 最好 趁 自己 還有 機會 就  
 {indulge to limit} feelings enjoy pleasure appropriate enjoying pleasure no doubt is makes people  
 jìnqíng - xiǎnglè Shìdàng de xiǎnglè wúyí shì lìng rén  
 盡情 享樂。 適當 的 享樂 無疑 是 令 人  
 pleased happy but {search for} merriment make pleasure can bring {to come}  
 yúkuài de Dànshì xúnhuānzhuòlè néng dàilái  
 愉快的。 但是 尋 歡 作 樂 能 帶來  
 maintain {long time} joy interest and happy feeling heat noisiness passed afterwards people  
 chíjiǔ de lèqù hé kuàigǎn ma Rènao guòhòu rén  
 持久 的 樂趣 和 快感 嗎? 熱鬧 過後, 人  
 then {no more} feel {arrive at} lonely grand feast eating finished tune ended people scattered  
 jiù bùzài gǎndào jì mò ma Shèngyán chī bà qǔzhōng rénsàn  
 就 不再 感到 寂寞 嗎? 盛筵 吃 罷、 曲終 人散  
 it after many indulge feelings enjoy pleasure people often feel {arrive at} hollow empty  
 zhīhòu xǔduō zòngqíng - xiǎnglè de rén shícháng gǎndào kōngxū  
 之後, 許多 縱情 享樂 的 人 時常 感到 空虛  
 bored weary feel get human life joyfulness not {outside of} as is truly at {does not} have  
 yànjuàn juéde rénshēng de huānyú bùwài rú shì shízài méiyǒu  
 厭倦, 覺得 人生 的 歡愉 不外 如 是, 實在 沒有  
 much great meaning  
 duō dà yìyì  
 多 大 意義。

---

many people taste try using what direction style pursue peace security and  
 Xǔduō rén chángshì yǐ shénme fāngshì zhuīqiú píng'ān hé  
 1-4. 許多 人 嘗試 以 甚麼 方式 追求 平安 和

fortune blessings but forms fruit as how  
 xìngfú Dàn jiéguǒ rúhé  
 幸福? 但 結果 如何?

---

enjoy have fortunate blessed family life is {people's} proper common  
 Xiàngyǒu xìngfú de jiāting shēnghuó shì rén de zhèngcháng  
 享有 幸福 的 家庭 生活 是 人的 正常  
 wish hope  
 yuànwàng  
 願望

so {no matter} is gold money name reputation {position} banquet joy and  
 Suǒyǐ wúlùn shì jīnqián míngyù dìwèi yànlè hé  
 5 所以, 無論 是 金錢、 名譽、 地位、 宴樂、 和  
 material nature enjoyment these things all {have not} for people brought {to come}  
 wùzhì xiǎngshòu zhèxiē dōngxī dōu méiyǒu wèi rén dàilái  
 物質 享受, 這些 東西 都 沒有 爲 人 帶來  
 true fullness sufficiency and happiness for what origin cause exactly is  
 zhēnzhèng de mǎnzú hé kuàilè Wèishénme ne Yuányīn jiùshì  
 真正 的 滿足 和 快樂。 爲甚麼 呢? 原因 就是,  
 pursue these things people hold goal gathered centrally at wrong mistaken  
 zhuīqiú zhèxiē dōngxī de rén bǎ mùbiāo jízhōng zài cuòwù de  
 追求 這些 東西 的 人 把 目標 集中 在 錯誤 的  
 direction upon they {walked wrong} road they only are {striving to}  
 fāngxiàng zhīshàng Tāmen zǒucuòle lù Tāmen jǐn shì lìtú  
 方向 之上。 他們 走錯了 路。 他們 僅 是 力圖  
 fill {to sufficiency} body or material nature upon needs {in the end} still is heart spirit  
 mǎnzú shēntǐ huò wùzhì shàng de xūyào dàotóulái háishi xīnlíng  
 滿足 身體 或 物質 上 的 需要, 到頭來 還是 心靈  
 hollow empty get not accomplished true fullness sufficiency  
 kōngxū débùzháo zhēnzhèng de mǎnzú  
 空虛, 得不着 真正 的 滿足。  
 animals birds beasts only must get accomplished body upon warm full then will  
 Dòngwù qínshòu zhǐyào dézháo shēntǐ shàng de wēnbǎo jiù huì  
 6 動物 禽獸 只要 得着 身體 上 的 溫飽, 就 會  
 feel {arrive at} fullness sufficiency however mankind basic needs yet {emphatically} not  
 gǎndào mǎnzú Kěshì rénlèi de jīběn xūyào què bìngfēi  
 感到 滿足。 可是, 人類 的 基本 需要 卻 並非  
 to this as end birds beasts {do not} have goodness knowledge we yet have conscience  
 zhìcǐwéizhǐ Qínshòu méiyǒu liángzhī wǒmen què yǒu liángxīn  
 至此爲止。 禽獸 沒有 良知, 我們 卻 有 良心;

wild beasts {do not} have spirit nature can {speak of} mankind yet has spirit nature upon  
yěshòu méiyǒu língxìng kěyán rénlèi què yǒu língxìng shàng de  
野獸 沒有 靈性 可言, 人類 卻 有 靈性 上的

needs walking beasts don't {understand to} {care about} live exist purpose people yet  
xūyào zǒushòu bù dǒngde guānxīn shēngcún de mùdì rén què  
需要; 走獸 不 懂得 關心 生存的 目的, 人 卻

{thirst for} {hope for} {search for} get human life meaning {because of} this people if  
kěwàng xúndé rénshēng de yìyì Yīncǐ rén rúguǒ  
渴望 尋得 人生 的 意義。 因此, 人 如果

{want to} live get truly happy {people's} heart spirit needs then must obtain  
xiǎng shēnghuóde zhēnzhèng kuàilè rén de xīnlíng xūyào jiù bìxū huòdé  
想 生活得 真正 快樂, 人的 心靈 需要 就 必須 獲得

fullness sufficiency we now face question is people what {way} then can  
mǎnzú Wǒmen xiànzài miànduì de wèntí shì rén zěnyàng cáinéng  
滿足。 我們 現在 面對 的 問題 是: 人 怎樣 才能

fill {to sufficiency} { own } spirit nature needs  
mǎnzú zìjǐ de língxìng xūyào ne  
滿足 自己的 靈性 需要 呢?

people if {want to} live get have meaning then must first beforehand  
7 Rén rúguǒ yào shēnghuóde yǒu yìyì jiù bìxū shǒuxiān  
人 如果 要 生活得 有 意義, 就 必須 首先

completely solve we for what live at world upon this [mw] question  
liǎojiě wǒmen wèishénme huó zài shìshàng zhège wèntí  
了解 我們 爲甚麼 活 在 世上 這個 問題。

from {ancient times} to now many have thinking people often think to people  
Zìgǔ zhìjīn xǔduō yǒu sīxiǎng de rén shícháng xiǎngdào Rén  
自古 至今, 許多 有 思想 的 人 時常 想到: 人

investigated {to the finish} are what {way} came human life investigated {to the finish} has  
jiūjìng shì zěnyàng lái de Rénshēng jiūjìng yǒu  
究竟 是 怎樣 來 的? 人生 究竟 有

what purpose universe in has one place most high master governor existing present  
shénme mùdì Yǔzhòu jiān yǒu yīwèi zhìgāo de zhǔzǎi cúnzài ma  
甚麼 目的? 宇宙 間 有 一位 至高的 主宰 存在 嗎?

if has he {cares about} mankind he towards us set has what will  
Rúguǒ yǒu tā guānxīn rénlèi ma Tā duì wǒmen dìng yǒu shénme zhǐyì?  
如果 有, 他 關心 人類 嗎? 他 對 我們 定 有 甚麼 旨意?

these all are abundantly have meaning questions but who can provide makes  
Zhèxiē dōu shì ráo yǒu yìyì de wèntí Dàn shéi nénggòu tígòng lìng  
這些 都是 饒 有 意義 的 問題。 但 誰 能夠 提供 令

people filled desire accurate answers religion can let us look  
rén mǎnyì de zhèngquè dá'àn ne Zōngjiào nénggòu ma Ràng wǒmen kànkàn  
人 滿意 的 正確 答案 呢? 宗教 能夠 嗎? 讓 我們 看看。

5-7. a for what pursue material nature fame gain and  
jiǎ Wèishénme zhuīqiú wùzhì mínglì hé  
(甲) 爲甚麼 追求 物質 名利 和

{search for} merriment make pleasure people most finally all feel {arrive at} hollow empty  
xúnhuānzhuòlè de rén zuìzhōng dōu gǎndào kōngxū  
尋 歡 作 樂 的 人 最終 都 感到 空虛

{in vain} b if {want to} find truly have meaning lives we  
túrán yǐ Ruò yào zhǎozháo zhēnzhèng yǒu yìyì de shēnghuó wǒmen  
徒然? (乙) 若 要 找着 真正 有 意義 的 生活, 我們

{need to} understand what questions answers  
xūyào míngbai shénme wèntí de dá'àn  
需要 明白 甚麼 問題 的 答案?

gold money	can	bring {to come}	permanent {long time}	peace security	and
Jīnqián	néng	dàilái	héngjiǔ	de píng'ān	hé
金錢	能	帶來	恆久	的 平安	和
fortune blessings					
xìngfú	ma				
幸福	嗎?				

category record

Mùlù  
目錄

everyone	all	{thirsts for}	{hopes for}	peace security	and	fortune blessings	
Rénrén	Dōu	Kěwàng	Píng'ān	Hé	Xìngfú		2
人人	都	渴望	平安	和	幸福		
religion	can	fill {to sufficiency}	{people's}	needs			
Zōngjiào	Néng	Mǎnzú	Rén De	Xūyào	Ma		9
宗教	能	滿足	人的	需要	嗎?		
really	has	one place	Most High	created things	lord	existing present	
Zhēnde	Yǒu	Yīwèi	Zhìgāo	De	Zàowùzhǔ	Cúnzài	Ma
真的	有	一位	至高	的	造物主	存在	嗎?
							19
one volume	{makes blessings for}	entire	mankind	guide	book		
Yīběn	Zàofú	Quán	Rénlèi	De	Zhǐnán	Shū	33
一本	造福	全	人類的		指南	書	
cultivate	towards	created things	lord	faith			
Péiyǎng	Duì	Zàowùzhǔ	De	Xìnxīn			52
培養	對	造物主的		信心			
promotes	pure true	religion	organization				
Chàngǎo	Chúnzhēn	Zōngjiào	De	Zǔzhī			71
倡導	純真	宗教的		組織			
eternally far	peace security	and	fortune blessings	{about to}	solidly appear		
Yǒngyuǎn	De	Píng'ān	Hé	Xìngfú	Xíngjiāng	Shíxiàn	87
永遠	的	平安	和	幸福	行將	實現	



religion can fill {to sufficiency}  
Zōngjiào Néng Mǎnzú  
宗教 能 滿足

{people's} needs  
Rén De Xūyào Ma  
人的 需要 嗎?

world each great religion although possesses number huge teaching disciples and  
Shìjiè de gè dà zōngjiào suīrán yōngyǒu shù mù páng dà de jiàotú hé  
世界 的 各 大 宗 教 雖 然 擁 有 數 目 龐 大 的 教 徒 和

many magnificent great churches {assembly halls} monasteries temples they have  
xǔ duō hóngwěi de jiàotáng huìtáng sìyuàn miàoyǔ tāmen yǒu  
許 多 宏 偉 的 教 堂、 會 堂、 寺 院、 廟 宇， 他 們 有

accurately taught guided people {get to know} universe master governor they have  
zhèngquè de jiàodǎo rén rènshi yǔzhòu de zhǔzǎi ma Tāmen yǒu  
正 確 地 教 導 人 認 識 宇 宙 的 主 宰 嗎？ 他 們 有

helped people obtain more ample solid and happy lives they have  
bāngzhù rén huòdé gèng chōngshí hé kuàilè de shēnghuó ma Tāmen yǒu  
幫 助 人 獲 得 更 充 實 和 快 樂 的 生 活 嗎？ 他 們 有

speech conduct one cause [-ly] held { own } proposals in life upon solidify walk  
yánxíng yīzhì de bǎ zìjǐ de zhǔzhāng zài shēnghuó shàng shíjiàn  
言 行 一 致 地 把 自 己 的 主 張 在 生 活 上 實 踐

out come  
chū lái ma  
出 來 嗎？

using west direction each great religion thus speaking history clearly shows  
<sup>2</sup> Yǐ xīfāng de gè dà zōngjiào ér yán lìshǐ qīngchǔ xiǎnshì  
以 西 方 的 各 大 宗 教 而 言， 歷 史 清 楚 顯 示，

they in this side face all make people greatly lose which hoped {for example} history  
tāmen zài zhè fāngmiàn dōu lìng rén dà shī suǒ wàng Lìrú lìshǐ  
他 們 在 這 方 面 都 令 人 大 失 所 望。 例 如， 歷 史

upon has many scenes tragic cruel wars and massacres all were in some  
shàng yǒu xǔ duō chǎng cǎnkù de zhànzhēng hé túshā dōu shì zài yīxiē  
上 有 許 多 場 慘 酷 的 戰 爭 和 屠 殺 都 是 在 一 些

self call believe revere Christianity nations inside {issued forth} {came to life} them among  
zìchēng xìnfèng Jīdūjiào de guójiā lǐ fāshēng de Qízhōng  
自 稱 信 奉 基 督 教 的 國 家 裏 發 生 的。 其 中

{one of} is eleventh to thirteenth centuries by churches {issued forth} {to move}  
zhīyī shì shíyī zhì shísān shìjì yóu jiàohuì fādòng de  
之一 是 十一 至 十三 世紀 由 教會 發動 的

Crusades during many scenes wars cruelly killed {filled with} thousands  
Shízìjūndōngzhēng qījiān de duō chǎng zhànzhēng cánshāle yíngqiān -  
十字軍東征, 期間 的 多 場 戰爭 殘殺了 盈千

accumulated {ten thousands} no guilt common people  
lěiwàn de wúgū píngmín  
累萬 的 無辜 平民。

nineteenth century beginning leaf each church publicly openly supported west direction  
<sup>3</sup> Shíjiǔ shìjì chū yè gè jiàohuì gōngkāi zhīchí xīfāng  
十九 世紀 初 葉, 各 教會 公開 支持 西方

powers in fallen behind territories expand unfold influence power wanton intention exploit  
lièqiáng zài luòhòu dìqū kuòzhǎn shìlì sìyì bōxuē  
列強 在 落後 地區 擴展 勢力, 肆意 剝削

colonies resources {that} time religions with politics {joined} hands cooperated  
zhímíndì de zīyuán Dāngshí zōngjiào yǔ zhèngzhì xiéshǒu hézuò  
殖民地 的 資源。 當時 宗教 與 政治 攜手 合作、

{in collusion} formed fruit for vast large territories people brought greatest  
lángbèiwéijiān jiéguǒ wèi guǎngdà dìqū de rénmín dàiláile mòdà de  
狼狽爲奸, 結果 爲 廣大 地區 的 人民 帶來了 莫大 的

bitterness difficulties

kǔ'nàn  
苦難。

in own century two scenes world great wars inside enemy opposed  
<sup>4</sup> Zài běn shìjì de liǎng chǎng shìjiè dà zhàn lǐ díduì  
在 本 世紀 的 兩 場 世界 大 戰 裏, 敵對

{battle array} camps {joined in} war nations greater portion were believed revered Catholicism  
zhènyíng de jiāozhàn guó dàbùfèn shì xìnfèng Tiānzhǔjiào  
陣營 的 交戰 國 大部分 是 信奉 天主教

or Protestantism nations in religious leaders commendation permission it below  
huò Jīdūjiào de guójiā Zài zōngjiào lǐngxiùmen jiāxǔ zhīxià  
或 基督教 的 國家。 在 宗教 領袖們 嘉許 之下,

Catholicism followers cruelly killed Catholicism followers Protestantism followers cruelly killed  
Tiānzhǔjiàotú cánshā Tiānzhǔjiàotú Jīdūxīnjiàotú cánshā  
天主教徒 殘殺 天主教徒, 基督新教徒 殘殺

Protestantism followers comparatively {recent} period North Ireland Catholicism followers and  
Jīdūxīnjiàotú Jiào jìnqī Běi Ài'ěrlán de Tiānzhǔjiàotú hé  
基督新教徒。 較 近期, 北 愛爾蘭 的 天主教徒 和

Protestantism followers many years {have come} mutually hatred viewed mutually attacked  
Jīdūxīnjiàotú duō nián lái bǐcǐ chóushi hùxiāng gōngjī  
基督新教徒 多 年 來 彼此 仇視, 互相 攻擊,

made very great hurt death these religions normal times {like to} highly {speak of}  
zàochéngle hěn dà de shāngwáng Zhèxiē zōngjiào píngshí xǐhuan gāotán  
造成了 很 大 的 傷亡。 這些 宗教 平時 喜歡 高談

peace raise advocate friendship love they all {claim to} serve same one god  
héping tíchàng yǒu'ài tāmen dōu shēngchēng shìfèng tóngyī de shén  
和平, 提倡 友愛; 他們 都 聲稱 事奉 同一 的 神。

but examining towards above facts they really hotly love peace love people  
Dànshì jiànyú yǐshàng de shìshí tāmen zhēnde rè'ài héping ài rén  
但是 鑑於 以上 的 事實, 他們 真的 熱愛 和平、愛 人

as selves

rú jǐ ma  
如 己 嗎?

furthermore using generally thus speaking these religions leaders and believers  
Zàizhě yǐ yībān ér yán zhèxiē zōngjiào de lǐngxiù hé xìntú  
再者, 以 一般 而 言, 這些 宗教 的 領袖 和 信徒

have tightly kept lofty high moral standards transmission media {does it} not  
yǒu jǐnshǒu chónggāo de dàodé biāozhǔn ma Chuánméi qǐ bùshì  
有 緊守 崇高 的 道德 標準 嗎? 傳媒 豈 不是

regularly report and expose issue clergy obscenely shamed children corrupt rotten  
jīngcháng bàodǎo hé jiēfā jiàoshì yínrǔ háitóng tānwū fǔbài de  
經常 報導 和 揭發 教士 淫辱 孩童、貪污 腐敗 的

ugly conduct has some clergy moreover publicly openly show {approve of}  
chǒuxíng ma Yǒuxiē jiàoshì gèng gōngkāi biǎoshì zànchéng  
醜行 嗎? 有些 教士 更 公開 表示 贊成

same sex love marriage before marriage outside sexual relations has some radical clergy  
tóngxìngliàn hūnqián hūnwài xìngguānxì yǒuxiē jījìn de jiàoshì  
同性戀、 婚前、 婚外 性關係, 有些 激進 的 教士

{in contrast} take {lead} advocate using military strength push overturn they identify as not  
zé dàitóu gǔchuī yòng wǔlì tuīfān tāmen rènwéi bù  
則 帶頭 鼓吹 用 武力 推翻 他們 認為 不

{agree with} reason systems even realistic boundaries {participate in} guerrilla war and  
héli de zhìdù shènzhì shíjì cānyǔ yóujī zhànzhēng hé  
合理 的 制度, 甚至 實際 參與 游擊 戰爭 和

rebellion chaos

pànlùn  
叛亂。

regarding helping people towards universe master governor obtain accurate  
 Zhìyú bāngzhù rén duì yǔzhòu de zhǔzǎi huòdé zhèngquè de  
 6 至於 幫助 人 對 宇宙 的 主宰 獲得 正確 的  
 acquaintance west direction each great religion also {thoroughly defeated} they which  
 rènshi xīfāng de gè dà zōngjiào yě yībàitúdi Tāmen suǒ  
 認識, 西方 的 各 大 宗教 也 一敗塗地。 他們 所  
 propose religious ways reasons have many actually only are coming from traditional  
 zhǔzhāng de zōngjiào dàolǐ yǒu xǔduō qíshí zhǐshì láizì chuántǒng  
 主張 的 宗教 道理, 有 許多 其實 只是 來自 傳統  
 beliefs and not based on Bible teachings {for example} they believe people have  
 xìnyǎng érfēi jīyú Shèngjīng de jiàoxùn Lírú tāmen xiāngxìn rén yǒu  
 信仰 而非 基於 聖經 的 教訓。 例如, 他們 相信 人 有  
 [mw] not dying soul if people not {believe in} God then will in intense fire  
 gè bùsǐ de línghún rúguǒ rén bù xiāngxìn Shàngdì jiù huì zài lièhuǒ  
 個 不死 的 靈魂, 如果 人 不 相信 上帝, 就 會 在 烈火  
 flaming hell inside eternally far receive bitterness please think if universe  
 xióngxióng de dìyù lǐ yǒngyuǎn shòukǔ Qǐng xiǎngxiǎng rúguǒ yǔzhòu  
 熊熊 的 地獄 裏 永遠 受苦。 請 想想, 如果 宇宙  
 master governor really this iron stone heart intestines cruel not loving you {willing to}  
 de zhǔzǎi zhēnde zhème tiěshí xīncháng cánkù bùrén nǐ yuànyì  
 的 主宰 真的 這麼 鐵石 心腸, 殘酷 不仁, 你 願意  
 respect worship {draw close to} this type one [mw] god  
 jìngbài qīnjìn zhèyàng de yīgè shén ma  
 敬拜 親近 這樣 的 一個 神 嗎?

west direction each great religion in mankind's history upon left what  
 Xīfāng gè dà zōngjiào zài rénlèi lìshǐ shàng liúxiàle shénme  
 1-6. 西方 各 大 宗教 在 人類 歷史 上 留下了 甚麼

can shame record  
 kěchǐ de jìlù  
 可恥 的 記錄?

religious	wars	cruelly killed	{filled with} thousands
Zōngjiào	zhànzhēng	cánshāle	yíngqiān
宗教	戰爭	殘殺了	盈千

accumulated {ten thousands} no guilt common people  
lěiwàn de wúgū píngmín  
累萬 的 無辜 平民

religious leaders publicly openly supported nations between wars  
Zōngjiào lǐngxiùmen gōngkāi zhīchí lièguó zhījiān de zhànzhēng  
宗教 領袖們 公開 支持 列國 之間 的 戰爭

obviously west direction religions {emphatically} {have not} for world upon people  
Xiǎnrán xīfāng de zōngjiào bìng méiyǒu wèi shìshàng de rén  
顯然, 西方 的 宗教 並 沒有 為 世上 的 人

brought {to come} permanent {long time} peace security and fortune blessings also {have not} at  
dàilái héngjiǔ de píng'ān hé xìngfú yě méiyǒu zài  
帶來 恆久 的 平安 和 幸福, 也 沒有 在

spirit nature upon towards people provided accurate direction {in that case} east direction  
língxìng shàng xiàng rén tígòng zhèngquè de zhǐyǐn Nàme dōngfāng  
靈性 上 向 人 提供 正確 的 指引。 那麼 東方

religions also as how {for example} in China Confucianism Taoism Buddhism these  
de zōngjiào yòu rúhé Lìrú zài Zhōngguó Rú Dào Fó zhè  
的 宗教 又 如何? 例如 在 中國, 儒、 道、 佛 這

three great religions generally everywhere receive people believe revere but these religions  
sān dà zōngjiào pǔbiàn shòu rén xìnfèng dàn zhèxiē zōngjiào  
三 大 宗教 普遍 受 人 信奉, 但 這些 宗教

have for China people brought {to come} permanent {long time} peace security and  
yǒu wèi Zhōngguó rén dàilái héngjiǔ de píng'ān hé  
有 為 中國人 帶來 恆久 的 平安 和

fortune blessings  
xìngfú ma  
幸福 嗎?

Taoist {school of thought} thinking at beginning period actually leaned towards in  
Dàojiā de sīxiǎng zài chūqī qíshí qīngxiàng yú  
道家 的 思想 在 初期 其實 傾向 於

philosophy over from religion { its } create establish person Lao-tzu towards {that} time  
zhéxué guòyú zōngjiào Tā de chuànglìzhě Lǎozǐ duì dāngshí  
哲學 過於 宗教。 它的 創 立 者 老子 對 當時

world situation      confusion      turmoil      deeply felt      not satisfied      thus      attempted      using  
shìjú      de      hùnlùn      dòngdàng      shēngǎn      bùmǎn      yúshì      qǐtú      yǐ  
世局      的      混亂      動盪      深感      不滿,      於是      企圖      以

avoid world      and {return to} nature      direction method      seek      relief      however      following      time  
bìshì      hé      fǎnhuí      zìrán      de      fāngfǎ      xúnqiú      shūjiě      Kěshì      suízhe      shíjiān  
避世      和      返回      自然      的      方法      尋求      舒解。      可是      隨着      時間

pass go      Taoist religion      finally      reduced as      one {type of}      worship      idols      superstition  
guòqù      Dàojiào      zhōngyú      lúnwéi      yīzhǒng      chóngbài      ǒuxiàng      de      míxìn  
過去,      道教      終於      淪為      一種      崇拜      偶像      的      迷信

system      {giving offerings to} revering      many      not same      male female      gods  
tǐzhì           gòngfèng      xǔduō      bùtóng      de      nánǚ      shénqí  
體制,           供奉      許多      不同      的      男女      神祇。

Taoist religion disciples      like      {to seek}      gods      ask foretell      concentrate emphasis      fēng shui      and  
Dàojiàotú      xǐhuan      qiú      shén      wènǚ      zhùzhòng      fēngshuǐ      hé  
道 教 徒      喜 歡      求      神      問 卜,      注 重      風 水      和

conduct      each style      each type      {religious ritual}      this {type of}      contains has      not little      superstition  
jǔxíng      gèshì      -      gèyàng      de      fǎshì      Zhèzhǒng     hányǒu      bùshǎo      míxìn  
舉 行      各 式      各 樣      的      法 事。      這 種      含 有      不 少      迷 信、

myth      completion portion      religion      obviously      not {able to}      towards      human life  
shénhuà      chéngfèn      de      zōngjiào      xiǎnrán      wèinéng      duì      rénsēng      de  
神 話      成 分      的      宗 教,      顯 然      未 能      對      人 生      的

heavy great      questions      raise out      make      people      filled desire      answers      causing      people      at  
zhòngdà      wèntí      tíchū      lìng      rén      mǎnyì      de      dá'àn      shǐ      rén      zài  
重 大      問 題      提 出      令      人      滿 意      的      答 案,      使      人      在

heart spirit      upon      obtain      true      fullness sufficiency  
xīnlíng      shàng      huòdé      zhēnzhèng      de      mǎnzú  
心 靈      上      獲 得      真 正      的      滿 足。

regarding      Confucian {school of thought}      this [mw]      faction      create begin person      Confucius  
Zhìyú      Rújiā      zhège      zōngpài      de      chuàngshǐrén      Kǒngzǐ  
9 至 於      儒 家,      這 個      宗 派      的      創 始 人      孔 子

which      great strength      raised advocated      actually      is      one {type of}      morals      ethics      thinking      and  
suǒ      dàlì      tíchàng      de      qíshí      shì      yīzhǒng      dàodé      lúnlǐ      sīxiǎng      ér  
所      大 力      提 倡      的,      其 實      是      一 種      道 德      倫 理      思 想      而

{is not}      religion      although      Confucius      learning speech      towards      China people      culture  
bùshì      zōngjiào      Suīrán      Kǒngzǐ      de      xuéshuō      duì      Zhōngguó rén      de      wénhuà  
不 是      宗 教。      雖 然      孔 子      的      學 說      對      中 國 人      的      文 化

and      thinking      deeply possesses      influence      this      {in the end}      only is      one {type of}      life  
hé      sīxiǎng      shēnjù      yǐngxiǎng      zhè      bìjìng      zhǐshì      yīzhǒng      shēnghuó  
和      思 想      深 具      影 響,      這      畢 竟      只 是      一 種      生 活

philosophy and {is not} religion Confucian {school of thought} learning speech {emphatically}  
zhéxué ér bùshì zōngjiào Rújiā de xuéshuō bìng  
哲學 而 不是 宗教。 儒家 的 學說 並

{has not} helped people solve answer human life how go how follow and created universe  
méiyǒu bāngzhù rén jiědá rénsēng héqù - hécóng hé chuàngzào yǔzhòu  
沒有 幫助 人 解答 人生 何去 何從 和 創造 宇宙

master governor is who etc. basic questions also {has not} encouraged people with  
de zhǔzǎi shì shéi děng jīběn wèntí yě méiyǒu gǔlì rén yǔ  
的 主宰 是 誰 等 基本 問題, 也 沒有 鼓勵 人 與

created things lord cultivate intimate relationship so accept Confucian {school of thought}  
Zàowùzhǔ péiyǎng qīnmì de guānxì Suǒyǐ jiēshòu Rújiā  
造 物 主 培養 親密 的 關係。 所以, 接受 儒家

proposals people although at living upon get {a certain amount of} benefits also  
zhǔzhāng de rén jíshǐ zài shēnghuó shàng dédào ruògān bìyì yì  
主張 的 人 即使 在 生活 上 得到 若干 裨益, 亦

{not yet} {able to} obtain heart spirit upon fullness sufficiency and eternal {long time}  
wèinéng huòdé xīnlíng shàng de mǎnzú jí yǒngjiǔ de  
未能 獲得 心靈 上 的 滿足 及 永久 的

peace security and fortune blessings

píng'ān hé xìngfú  
平安 和 幸福。

regarding most first from India spread into China Buddhist religion  
<sup>10</sup> Zhìyú zuìchū yóu Yìndù chuánrù Zhōngguó de Fójiào  
至於 最初 由 印度 傳入 中國 的 佛教,

this {type of} religion raises advocates people {must be} merciful as cherished all things  
zhèzhǒng zōngjiào tíchàng rén yào cíbēi wéi huái fánshì  
這種 宗教 提倡 人 要 慈悲 為 懷, 凡事

generously contain many people all received this {type of} human life philosophy which  
kuānróng xǔduō rén dōu shòudào zhèzhǒng rénsēng zhéxué suǒ  
寬容; 許多 人 都 受到 這種 人生 哲學 所

attracted but Buddhist religion has taken {lead} people {get to know} universe most high  
xīyǐn dàn Fójiào yǒu dàilǐng rén rènshi yǔzhòu de zhìgāo  
吸引。 但 佛教 有 帶領 人 認識 宇宙 的 至高

master governor it has filled {to sufficiency} people at spirit nature upon needs  
zhǔzǎi ma tā yǒu mǎnzú rén zài língxìng shàng de xūyào ma  
主宰 嗎? 它 有 滿足 人 在 靈性 上 的 需要 嗎?

one volume called as Buddhist religion message writing work says Buddhist religion  
Yīběn chēngwéi Fójiào de Xīnxī de zhùzuò shuō Fójiào  
一本 稱為 《佛教 的 信息》 的 著作 說: “佛教

identifies as attain achieve complete goodness and wisdom {emphatically} not need have  
rènwéi dázhi wánquán de liángshàn hé zhihui bìng bùxū yǒu  
認為, 達致 完全 的 良善 和 智慧 並 不需 有

one place person true God at salvation side face everyone all are selves  
yīwèi gètǐ de zhēnshén zài zhěngjiù fāngmiàn rénren dōu shì zìjǐ de  
一位 個體 的 真神; …… 在 拯救 方面, 人人 都 是 自己 的

saving person so Buddhist religion not only {has not} taken {lead} people believe revere  
jiùzhǔ Suǒyǐ Fójiào fēidàn méiyǒu dàilǐng rén xìnfèng  
救主。” 所以, 佛教 非但 沒有 帶領 人 信奉

universe master governor instead encourages people believe {rely on} selves  
yǔzhòu de zhǔzài fǎn'ér gǔlì rén xìnlài zìjǐ  
宇宙 的 主宰, 反而 鼓勵 人 信賴 自己。

---

a China people generally everywhere accept what {kind} religious beliefs  
jiǎ Zhōngguó rén pǔbiàn jiēshòu zěnyàng de zōngjiào xìnyǎng  
7-10. (甲) 中國人 普遍 接受 怎樣 的 宗教 信仰?

b these beliefs take people lead to what direction  
yǐ Zhèxiē xìnyǎng jiāng rén yǐn dào shénme fāngxiàng  
(乙) 這些 信仰 將 人 引 到 甚麼 方向?

---

people if take faith consign at wrong mistaken object upon then  
11 Rén rúguǒ jiāng xìnxīn jìtuō zài cuòwù de duìxiàng zhīshàng yòu  
人 如果 將 信心 寄託 在 錯誤 的 對象 之上, 又

how can {look for and} {arrive at} makes people heart full wish satisfied truth  
zěnnéng zhǎodào lìng rén xīnmǎn - yìzú de zhēnlǐ ne  
怎能 找到 令 人 心滿 意足 的 真理 呢?

long {long time} since China people {according to} tradition one straight  
Chángjiǔ yǐlái Zhōngguó rén àn chuántǒng yīzhí  
長久 以來, 中國人 按 傳統 一直

roots deep {fruit base} firm [-ly] worshipped ancestors idols and each {type of} each {model of}  
gēnshēn - dìgù de chóngbài zǔxiān ǒuxiàng hé gèzhǒng - gèyàng  
根深 蒂固 地 崇拜 祖先、 偶像、 和 各種 各樣

gods also reverently {carried out} many with them have relation ceremonies and  
de shénqí yě fèngxíng xǔduō yǔ zhī yǒuguān de lǐjié hé  
的 神祇, 也 奉行 許多 與 之 有關 的 禮節 和

rites to them come say one place created {ten thousand} things has person  
yíshì Duì tāmen lái shuō yīwèi chuàngzào wànwù jùyǒu gètǐ  
儀式。 對 他們 來 說, 一位 創造 萬物 具有 個體



special qualities      God      is      one {type of}      completely      strange      idea  
tèzhì      de      Shàngdì      shì      yīzhǒng      wánquán      mòshēng      de      guānniàn  
特質      的      上帝      是      一種      完全      陌生      的      觀念。

{on the contrary}      just like      we      in      above writing      point out      people      if      {want to}      at  
Rán'ér      zhèngrú      wǒmen      zài      shàngwén      zhǐchū      rén      ruò      yào      zài  
然而,      正如      我們      在      上文      指出,      人      若      要      在

spirit nature      upon      obtain      fullness sufficiency      then      must      first before      clearly      {get to know}  
língxìng      shàng      huòdé      mǎnzú      jiù      bìxū      shǒuxiān      qīngchǔ      rènshi  
靈性      上      獲得      滿足,      就      必須      首先      清楚      認識

universe      master governor      is      who      and      he      towards      mankind      set      has      what      will  
yǔzhòu      de      zhǔzǎi      shì      shéi      yǐjí      tā      duì      rénlèi      dìng      yǒu      shénme      zhǐyì  
宇宙      的      主宰      是      誰,      以及      他      對      人類      定      有      甚麼      旨意。

this {way}      we      {only then}      can      cause { own }      living      with      universe      master governor  
Zhèyàng      wǒmen      cái      néng      shǐ      zìjǐ      de      shēnghuó      yǔ      yǔzhòu      zhǔzǎi      de  
這樣      我們      才      能      使      自己      的      生活      與      宇宙      主宰      的

will      one cause      thus      obtain incur      permanent {long time}      happiness      {because of} this      we  
zhǐyì      yīzhì      ér      huòzhì      héngjiǔ      de      kuàilè      Yīncǐ      wǒmen  
旨意      一致      而      獲致      恆久      的      快樂。      因此,      我們

now      earnestly      invite      you      personally      examine test      {once}      evidence      {see if}      you  
xiànzài      chéngkěnde      yāoqǐng      nǐ      qīnzì      chákǎo      yīxià      zhèngjù      kànkàn      nǐ  
現在      誠懇地      邀請      你      親自      查考      一下      證據,      看看      你

{can or not}      towards      below      few [mw]      questions      {search for} get      {agree with} reason      objective      and  
néngfǒu      duì      yǐxià      jǐgè      wèntí      xúndé      hélǐ      kèguān      ér  
能否      對      以下      幾個      問題      尋得      合理、      客觀      而

make      people      filled desire      answers      created things lord      really      exists present      he  
lìng      rén      mǎnyì      de      dá'àn      Zàowùzhǔ      zhēnde      cúnzài      ma      Tā  
令      人      滿意      的      答案:      造物主      真的      存在      嗎?      他

{cares about}      mankind      he      really      can      for      many disasters      many calamities      mankind  
guānxīn      rénlèi      ma      Tā      zhēnde      nénggòu      wèi      duōzāi      -      duōnàn      de      rénlèi  
關心      人類      嗎?      他      真的      能夠      為      多災      多難      的      人類

bring {to come}      permanent {long time}      peace security      and      fortune blessings  
dàilái      héngjiǔ      de      píng'ān      hé      xìngfú      ma  
帶來      恆久      的      平安      和      幸福      嗎?

---

people      if      {want to}      at      spirit nature      upon      obtain      fullness sufficiency      then      must  
Rén      ruò      yào      zài      língxìng      shàng      huòdé      mǎnzú      jiù      bìxū  
11.      人      若      要      在      靈性      上      獲得      滿足,      就      必須

first before      make      clear      what      questions  
shǒuxiān      nòng      qīngchǔ      shénme      wèntí  
首先      弄      清楚      甚麼      問題?

---

amply {full with} superstition myth religions no {way to} cause people at  
Chōngmǎn míxìn shénhuà de zōngjiào wúfǎ shǐ rén zài  
充滿 迷信、 神話 的 宗教 無法 使 人 在

heart spirit upon obtain true fullness sufficiency  
xīnlíng shàng huòdé zhēnzhèng mǎnzú  
心靈 上 獲得 真正 滿足

Taoist religion Confucian {school of thought} and Buddhist religion have helped  
Dàojiào Rújiā hé Fójiào yǒu bāngzhù  
道教、 儒家 和 佛教 有 幫助

people {get to know} universe master governor  
rén rènshi yǔzhòu de zhǔzǎi ma  
人 認識 宇宙 的 主宰 嗎?

really has one place  
Zhēnde Yǒu Yīwèi  
真的 有 一位

Most High created things lord existing present  
Zhìgāo de Zàowùzhǔ Cúnzài ma  
至高的 造物主 存在 嗎?

regarding {is or not} has one place created {ten thousand} things God existing present  
Guānyú Shìfǒu yǒu yīwèi chuàngzào wànwù de Shàngdì cúnzài  
關於 “是否 有 一位 創造 萬物 的 上帝 存在?”

this [mw] question {in general} people have many not same views has some people  
zhège wèntí yībān rén yǒu xǔduō bùtóng de yìjiàn Yǒuxiē rén  
這個 問題, 一般 人 有 許多 不同 的 意見。 有些 人

identify as since we look not see God then how can believe him not few  
rènwéi jìrán wǒmen kànbùjiàn Shàngdì yòu zěnnéng xiāngxìn tā ne Bùshǎo  
認為, 既然 我們 看不見 上帝, 又 怎能 相信 他 呢? 不少

people feel since world upon has this much bitterness difficulty and injustice then how  
rén juéde jìrán shìshàng yǒu zhème duō kǔ'nàn hé bùpíng yòu zěn  
人 覺得, 既然 世上 有 這麼 多 苦難 和 不平, 又 怎

can have one place {cares about} people God existing present he if really  
kěnéng yǒu yīwèi guānxīn rén de Shàngdì cúnzài ne Tā ruò zhēnde  
可能 有 一位 關心 人 的 上帝 存在 呢? 他 若 真的

exists present he {is it} {will not} early already held world upon {various types of}  
cúnzài tā qǐ bùhuì zǎo yǐ bǎ shìshàng de zhǒngzhǒng  
存在, 他 豈 不會 早 已 把 世上 的 種種

bitterness difficulty one act ended you have this type thinking way  
kǔ'nàn yījǔ zhōngzhǐ ma Nǐ yǒu zhèyàng de xiǎngfǎ ma  
苦難 一舉 終止 嗎? 你 有 這樣 的 想法 嗎?

world upon {issue forth} {come to life} {various types of} {from heaven} disasters  
Shìshàng fāshēng de zhǒngzhǒng tiānzāi -  
2 世上 發生 的 種種 天災

{from people} calamities indeed are too can fear however please {think about it} if  
rénhuò díquè shì tài kǐpà le Kěshì qǐng xiǎngxiǎng rúguǒ  
人禍 的確 是 太 可怕 了。 可是 請 想想, 如果

really {do not} have one place creating person earth above design exquisite types kinds  
zhēnde méiyǒu yīwèi chuàngzào zhě dìshàng shèjì jīngqiǎo zhǒnglèi  
真的 沒有 一位 創造者, 地上 設計 精巧、 種類

numerous many living things are what {way} come believe evolution theory people  
fánduō de shēngwù shì zěnyàng lái de ne Xiāngxìn jìnhuàlùn de rén  
繁多 的 生物 是 怎樣 來 的 呢? 相信 進化論 的 人

identify as life is {bump into} coincidence naturally {given birth to} afterwards  
rènwéi shēngmìng shì pèngqiǎo zìrán chǎnshēng de ránhòu  
認為 生命 是 碰巧 自然 產生 的, 然後

gradually evolved become each {type of} comparatively complex miscellaneous living things  
zhújiàn yǎnhuà chéng gèzhǒng jiào fùzá de shēngwù  
逐漸 演化 成 各種 較 複雜 的 生物。

but this type process {bump into} coincidence {give birth to} chances have {how}  
Dànshì zhèyàng de guòchéng pèngqiǎo chǎnshēng de jīhuì yǒu duō  
但是, 這樣 的 過程 碰巧 產生 的 機會 有 多

great  
dà ne  
大 呢?

life is {bump into} coincidence {given birth to}  
Shēngmìng Shì Pèngqiǎo Chǎnshēng de ma  
生命 是 碰巧 產生 的 嗎?

just like biology specialists which know living things basic unit is cell  
Zhèngrú shēngwùxuéjiā suǒ zhī shēngwù de jīběn dānwèi shì xìbāo  
3 正如 生物學家 所 知, 生物 的 基本 單位 是 細胞,

constitutes {to become} cell basic important element {in contrast} is protein  
gòuchéng xìbāo de jīběn yàosù zé shì dàn báizhì  
構成 細胞 的 基本 要素 則 是 蛋白質。

evolution theory people acknowledge atoms and molecules form join become one [mw] simple  
Jìnhuàlùnzhě chéngrèn yuánzǐ hé fēnzǐ jiéhé chéngwéi yīgè jiǎndān  
進化論者 承認, 原子 和 分子 結合 成爲 一個 簡單

protein molecule probability is it after following [mw] components  
de dàn báizhì fēnzǐ de huòránlǜ shì zhīhòu gēnzhe gè fèn  
的 蛋白質 分子 的 或然率 是  $10^{113}$  (1 之後 跟着 113 個 0) 分

{of them} one meaning exactly is matter must have times opportunity then has  
zhī yī yìsi jiù shì shìqing yào yǒu cì jīhuì cái yǒu  
之 一, 意思 就 是 事情 要 有  $10^{113}$  次 機會, 才 有

possibility {issue forth} {come to life} one time but number study specialists identify as probability  
kěnéng fāshēng yīcì Dàn shùxuéjiā rènwéi huòránlǜ  
可能 發生 一次。 但 數學家 認為, 或然率

if is {lower than} it after following [mw] components {of them} one matter  
ruò shì dīguò  $10^{50}$  (1 之後 跟着 50 個 0) fèn zhī yī shìqing  
若 是 低過  $10^{50}$  (1 之後 跟着 50 個 0) 分 之 一, 事情

then basically not {possible to} {issue forth} {come to life}

jiù gēnběn bù kěnéng fāshēng le  
就 根本 不 可能 發生 了。

but {give birth to} life {is not} only have one [mw] simple protein  
Dàn chǎnshēng shēngmìng bùshì jǐn yǒu yīgè jiǎndān de dànbaízhì  
4 但 產生 生命 不是 僅 有 一個 簡單 的 蛋白質

molecule then do cell if must maintain living power then needs approximately  
fēnzǐ jiù xíng le Xìbāo ruò yào wéichí huóli jiù xūyào dàyuē  
分子 就 行 了。 細胞 若 要 維持 活力， 就 需要 大約

{types of} not same protein molecules {that way} these {types of} molecules  
zhǒng bùtóng de dànbaízhì fēnzǐ Nàme zhè zhǒng fēnzǐ  
2 000 種 不同 的 蛋白質 分子。 那麼， 這 2 000 種 分子

one together {bump into} coincidence {give birth} probability has {how} great  
yītóng pèngqiǎo chǎnshēng de kěnéngxìng yǒu duō dà ne  
一同 碰巧 產生 的 可能性 有 多 大 呢？

{according to} estimate only has it after following [mw] components  
Jù gūjì zhǐyǒu 10<sup>40 000</sup> (1 zhīhòu gēnzhe 40 000 gè fēn  
據 估計 只有 10<sup>40 000</sup> (1 之後 跟着 40 000 個 0) 分

{of them} one opportunity you {willing to} {take} faith consign at so vague boundless  
zhī yī de jīhuì Nǐ yuàn jiāng xìnxīn jìtuō zài zhème miǎománg  
之 一 的 機會！ 你 願 將 信心 寄託 在 這麼 渺茫

matter upon  
de shì shàng ma  
的 事 上 嗎？

since {bump into} coincidence {give birth to} one [mw] cell already is so  
Jìrán pèngqiǎo chǎnshēng yīgè xìbāo yǐjīng shì zhème  
5 既然 碰巧 產生 一個 細胞 已經 是 這麼

vague boundless matter cell naturally evolve change become types kinds numerous many  
miǎománg de shì xìbāo zìrán yǎnbiàn chéng zhǒnglèi fánduō  
渺茫 的 事， 細胞 自然 演變 成 種類 繁多、

structure complex miscellaneous living things then more not {useful to} say {in fact}  
jiégòu fùzá de shēngwù jiù gèng bùyòng shuō le Shìshíshàng  
結構 複雜 的 生物 就 更 不用 說 了。 事實上，

people and other all animals between besides structure upon differences them outside  
rén hé qítā suǒyǒu dòngwù zhījiān chúle jiégòu shàng de chābié zhīwài  
人 和 其他 所有 動物 之間， 除了 結構 上 的 差別 之外，

still have other enormous differences people have conscience feelings examine beauty  
háiyǒu qítā jùdà de chāyì Rén yǒu liángxīn gǎnqíng shěnměi  
還有 其他 巨大 的 差異。 人 有 良心、 感情、 審美

idea moral sense think test and push reason ability these all special qualities  
guānniàn dàodé gǎn sīkǎo hé tuīlǐ de nénglì Zhè yīqiè tèzhì  
觀念、道德感、思考和推理的能力。這一切特質

all are other animals {do not} have if people are other animals evolve thus  
dōu shì qítā dòngwù méiyǒu de Rúguǒ rén shì qítā dòngwù jìnhuà ér  
都是其他動物沒有。的。如果人是其他動物進化而

become for what at people and other animals between has so enormous  
chéng de wèishénme zài rén hé qítā dòngwù zhījiān yǒu zhème jùdà de  
成的，為甚麼在人和其他動物之間有這麼巨大的

great trench this is evolution theory no {way to} solve explain another one [mw]  
hónggōu ne Zhè shì jìnhuàlùn wúfǎ jiěshì de ling yīgè  
鴻溝呢？這是進化論無法解釋的另 一個

{pricks with thorns} hands difficulty  
jíshǒu nántí  
棘手 難題。

---

a one [mw] simple protein molecule {based on} chance encounters  
jiǎ Yīgè jiǎndān de dànbaízhì fēnzǐ píng jīyù  
1-5. (甲) 一個簡單 的 蛋白質 分子 憑 機遇

forms {to become} probability slight thin to what distance degree b evolution theory  
xíngchéng de huòránlǜ wēixì dào shénme chéngdù yǐ Jìnhuàlùn  
形成的 的 或然率 微細 到 甚麼 程度？ (乙) 進化論

also no {way to} solve explain what sole special phenomenon  
yě wúfǎ jiěshì shénme dútè de xiànxàng  
也 無法 解釋 甚麼 獨特 的 現象？

---

makes people {exclaim with admiration} universe  
Lìng Rén Jīngtàn de Yǔzhòu  
令 人 驚歎 的 宇宙

this [mw] makes people awed {give birth to} fear universe also enough {in order to}  
Zhège ling rén lǐnrán- shēngwèi de yǔzhòu yě zú yǐ  
6 這個 令 人 凜然 生畏 的 宇宙 也 足 以

show clearly has one place great created things lord existing present {according to}  
biǎomíng yǒu yīwèi wěidà de zàowùzhǔ cúnzài Jù  
表明 有 一位 偉大 的 造物主 存在。 據

astronomy specialists estimate has {hundred million} [mw] galaxies dispersed in  
tiānwénxuéjiā gūjì yǒu yì gè xīngxì sǎnbù zài  
天文學家 估計， 有 1 000 億 個 星系 散布 在

entire [mw] universe inside each [mw] galaxy each self possesses {hundred million}  
zhěnggè yǔzhòu lǐ měigè xīngxì gè zì yōngyǒu 1 000 yì  
整個 宇宙 裏, 每個 星系 各 自 擁有 1 000 億

[mw for round objects] stars has some star bodies volume even {compared to} sun  
kē xīng yǒuxiē xīngtǐ de tǐjī shènzhì bǐ tàiyáng  
顆 星, 有些 星體 的 體積 甚至 比 太陽

greater many times galaxies with galaxies between {emphatically} {is not} mixed chaotic  
dà xǔduō bèi Xīngxì yǔ xīngxì zhījiān bìng bùshì záluàn  
大 許多 倍! 星系 與 星系 之間 並 不是 雜亂

no order {on the contrary} they are arranged {lined up} get methodical have order  
wúzhāng de xiāngfǎn tāmen shì páiliè dé jǐngjǐng yǒu tiáo  
無章 的; 相反, 它們 是 排列 得 井井 有 條、

assigned {like that} become organized

huà rán chéng zǔ de  
劃 然 成 組 的。

in all star bodies among earth this [mw for round objects] planet especially  
Zài suǒyǒu xīngtǐ zhōng dìqiú zhè kē xíngxīng tèbié  
7 在 所有 星體 中, 地球 這 顆 行星 特別

makes people {exclaim with admiration} { its } sole special places are other star bodies  
lìng rén jīngtàn Tā de dútè zhī chù shì qítā xīngtǐ  
令 人 驚歎。 它的 獨特 之 處 是 其他 星體

no {way to} compare earth has most {suitable for} living things reside living  
wúfǎ bǐnǐ de Dìqiú jùyǒu zuì shìhé shēngwù jūzhù de shēnghuó  
無法 比擬 的。 地球 具有 最 適合 生物 居住 的 生活

surrounding situation exactly like one place magnificent facilities complete house  
huánjìng jiù xiàng yī suǒ měilúnměihuàn shèbèi qíquán de fángwū  
環境, 就 像 一 所 美輪美奐、 設備 齊全 的 房屋

one kind food matter sun light air water all living things {rely on} {in order to} live exist  
yībān Shíwù yángguāng kōngqì shuǐ fán shēngwù lài yǐ shēngcún  
一般。 食物、 陽光、 空氣、 水, 凡 生物 賴 以 生存

all earth upon all should have {to limit} has no doubt {do not} have any  
de yīqiè dìqiú shàng dōu yīng yǒu jìn yǒu Wúyí méiyǒu rènhé  
的 一切, 地球 上 都 應 有 盡 有。 無疑, 沒有 任何

intelligence proper people will identify as one [mw] facilities complete house is  
zhìlì zhèngdàng de rén huì rènwéi yī jiān shèbèi qíquán de fángwū shì  
智力 正當 的 人 會 認為, 一 間 設備 齊全 的 房屋 是

not use person design then naturally {given birth to} if we identify as earth and  
bùyòng rén shèjì jiù zìrán chǎnshēng de Rúguǒ wǒmen rènwéi dìqiú hé  
不用 人 設計 就 自然 產生 的。 如果 我們 認為 地球 和

this upon {various types of} perfect good arrangements are {bump into} coincidence  
 qí shàng zhǒngzhǒng wánshàn de ānpái shì pèngqiǎo  
 其 上 種種 完善 的 安排 是 碰巧

{given birth to} {is it} {is not} more not {agree with} reason  
 chǎnshēng de qǐ bùshì gèng bù hélǐ ma  
 產生 的, 豈 不是 更 不 合理 嗎?

universe and earth what {way} show out startles people design  
 Yǔzhòu hé dìqiú zěnyàng xiǎnshì chū jīngrén de shèjì  
 6,7. 宇宙 和 地球 怎樣 顯示 出 驚人 的 設計?

methodical has order universe must {like that} have [mw] great de  
 Jǐngjǐng yǒu tiáo de yǔzhòu bìrán yǒu gè wěidà de  
 井井 有 條 的 宇宙 必然 有 個 偉大 的

designing person  
 shèjìzhě .....  
 設計者 .....

just like one place facilities complete house must {like that} have  
 zhèngrú yī suǒ shèbèi qíquán de fángwū bìrán yǒu  
 ..... 正如 一 所 設備 齊全 的 房屋 必然 有

construct person  
 jiànào de rén  
 建造 的 人

strange wonderful human body

Qímiào De Réntǐ  
 奇妙 的 人體

human body {itself} strange wonderful structure also is showing clearly has  
 Réntǐ běnshēn de qímiào jiégòu yě shì xiǎnmíng yǒu  
 8 人體 本身 的 奇妙 結構 也 是 顯明 有

created things lord existing present has strength evidence {for now} {look at} slight small  
 zàowùzhǔ cúnzài de yǒulì zhèngjù Qiě kànkàn wēixiǎo de  
 造物主 存在 的 有力 證據。 且 看看 微小 的

cell people bodies by approximately one hundred {ten thousand} {hundred million}  
 xìbāo Rén de shēntǐ yóu dàyuē yī bǎi wàn yì  
 細胞。 人 的 身體 由 大約 一 百 萬 億



[mw] cells organized {to become} each [mw] cell structure all  
gè xìbāo zǔchéng Měigè xìbāo de jiégòu dōu  
(100 000 000 000 000) 個 細胞 組成。 每個 細胞 的 結構 都

complex miscellaneous get very like one [mw] city same {in it} each part  
fùzá dé hǎoxiàng yīgè chéngshì yīyàng qízhōng gè bùfèn  
複雜 得 好像 一個 城市 一樣, 其中 各 部分

{sending out} many not same functions including {giving birth to} energy quantity command  
fāhuīzhe xǔduō bùtóng de gōngnéng bāokuò chǎnshēng néngliàng zhǐhuī  
發揮着 許多 不同 的 功能, 包括 產生 能量、 指揮、

transportation resisting pestilence etc. besides this it outside each [mw] cell nucleus inside  
yùnsū kàngyì děng Chúcǐ zhīwài měigè xìbāo hé nèi  
運輸、 抗疫 等。 除此 之外, 每個 細胞 核 內

each has arranged {lined up} complex miscellaneous gets startles people DNA  
jūnyǒu páiliè fùzá dé jīngrén de tuōyǎnghétánghésuān  
均有 排列 複雜 得 驚人 的 脫氧核糖核酸

{in them} contain have enormous quantity heredity genes which store  
qízhōng hányǒu jùliàng de yíchuán yīnzǐ suǒ chǔcáng de  
(DNA), 其中 含有 巨量 的 遺傳 因子, 所 儲藏 的

material corresponds to volumes encyclopedia which can contain accept this  
zīliào xiāngdāng yú cè bǎikēquánshū suǒ néng róngnà de Zhèxiē  
資料 相當 於 1 000 冊 百科全書 所 能 容納 的。 這些

material like blueprint same decided { our } skin colour head hair type  
zīliào xiàng lántú yīyàng juédingle wǒmen de fūsè tóufǎ lèixíng  
資料 像 藍圖 一樣, 決定了 我們 的 膚色、 頭髮 類型、

body measure and body other all special signs and details since all construction  
shēnliàng yǐjí shēntǐ de qítā yīqiè tèzhēng hé xìjié Jìrán suǒyǒu jiànzhù  
身量, 以及 身體 的 其他 一切 特徵 和 細節。 既然 所有 建築

blueprints all {need to} have person {pass through} careful design then can {give birth to}  
lántú dōu xūyào yǒu rén jīngguò zhōumì de shèjì cáinéng chǎnshēng  
藍圖 都 需要 有 人 經過 周密 的 設計 才能 產生

out come human body inside complex miscellaneous get more blueprints then are who  
chūlái réntǐ zhōng fùzá dé duō de lántú yòu shì shéi  
出來, 人體 中 複雜 得 多 的 藍圖 又 是 誰

designed  
shèjì de ne  
設計 的 呢?

human body inside has many not same organs these organs functions and  
Réntǐ lǐ yǒu xǔduō bùtóng de qìguān zhèxiē qìguān de gōngnéng hé  
9 人體 裏 有 許多 不同 的 器官, 這些 器官 的 功能 和

structure complex miscellaneous exquisite to makes any human made machines all  
jiégòu fùzá jīngqiǎo dào lìng rènhé rénzào de jīqì dōu  
結構 複雜 精巧 到 令 任何 人造 的 機器 都

{staring from} them behind them among most strange wonderful none over from human brain  
chēnghū qí hòu Qízhōng zuì qímiào de mò guòyú rénnǎo  
瞠乎 其 後。 其中 最 奇妙 的 莫 過於 人腦。

new Britannica encyclopedia comments saying nerve system transmits delivers  
Xīn Dà yīng Bǎikēquánshū pínglùn shuō Shénjīng xìtǒng chuánsòng  
《新 大英 百科全書》 評論 說: “神經 系統 傳送

information direction style {compared to} world upon most large telephone networks more as  
zīxùn de fāngshì bǐ shìshàng zuìdà de diànhuà wǎngluò gèng wéi  
資訊 的 方式 比 世上 最大 的 電話 網絡 更 為

complex miscellaneous human brain solve difficulties ability far exceeds over performance  
fùzá rénnǎo jiějué nántí de nénglì yuǎn chāoguò xìngnéng  
複雜; 人腦 解決 難題 的 能力 遠 超過 性能

most strong computer brain strange wonderful functionality makes science specialists  
zuì qiáng de diànnǎo Nǎozǐ de qímiào gōngnéng lìng kēxuéjiā  
最 強 的 電腦。” 腦子 的 奇妙 功能 令 科學家

also {can't} {restrain selves} sigh as observe end this [mw] like miracle kind organ  
yě bùjīn tàn wéi guān zhǐ Zhège xiàng qíjì bān de qìguān  
也 不 禁 歎 為 觀 止。 這個 像 奇 迹 般 的 器 官

has possibility is from one {pile of} atoms {bump into} coincidence {come together} become  
yǒu kěnéng shì yóu yī duī yuánzǐ pèngqiǎo còu chéng de  
有 可能 是 由 一 堆 原子 碰 巧 湊 成 的

ma  
嗎?

---

human body strange wonderful structure helps us see out what fact  
8,9. Rén tǐ qímiào de jiégòu bāngzhù wǒmen kànchū shénme shìshí  
人 體 奇 妙 的 結 構 幫 助 我 們 看 出 甚 麼 事 實?

---

each [mw]	cell	structure	all	complex miscellaneous	gets	very like	one [mw]
Měigè	xìbāo de	jiégòu	dōu	fùzá	dé	hǎoxiàng	yīgè
每 個	細 胞 的	結 構	都	複 雜	得	好 像	一 個

city same  
chéngshì yīyàng  
城市 一樣

considered over above material it after we can {make} what  
10 Kǎolù guò yǐshàng de zīliào zhīhòu wǒmen kěyǐ zuòchū shénme  
考慮 過 以上 的 資料 之後, 我們 可以 作出 甚麼

conclusion we can same view one point is laws must have  
jiélùn ne Wǒmen kěyǐ tóngyì de yī diǎn shì lǜfǎ bì yǒu  
結論 呢? 我們 可以 同意 的 一 點 是, 律法 必 有

establish law person design must have designing person from slight small atom to huge  
lǐfǎzhě shèjì bì yǒu shèjìzhě Cóng wēixiǎo de yuánzǐ dào pángdà  
立法者, 設計 必 有 設計者。 從 微小 的 原子 到 龐大

universe them among each one {type of} things all reflects out methodical order  
de yǔzhòu qízhōng měi yī yàng dōngxī dōu fǎnyìng chū jǐngrán de zhìxù  
的 宇宙, 其中 每 一 樣 東西 都 反映 出 井然 的 秩序、

thoughtful detailed design and high deep wisdom since this {way} believe these all  
zhōumì de shèjì hé gāoshēn de zhìhuì jìrán zhèyàng xiāngxìn zhè yīqiè  
周密 的 設計, 和 高深 的 智慧; 既然 這樣, 相信 這 一切

all are by one place has most high wisdom and strength quantity person which  
dōu shì yóu yīwèi jùyǒu zuì gāo zhìhuì hé lìliàng de gètǐ suǒ  
都 是 由 一 位 具 有 最 高 智慧 和 力量 的 個 體 所

designed created {is it} {is not} completely {agree with} reason matter  
shèjì chuàngzào de qǐ bùshì wánquán héli de shì ma  
設計 創造 的, 豈 不是 完全 合理 的 事 嗎?

Bible said gets not wrong { God's } eternal power and god nature is  
11 Shèngjīng shuōdé bùcuò: “Shàngdì de yǒng néng hé shénxìng shì  
聖經 說得 不錯: “上帝 的 永 能 和 神性 是

clearly can know although is eyes not {able to} see but {by means of} which made  
míngmíng kězhī de suī shì yǎn bùnéng jiàn dàn jièzhe suǒ zào zhī  
明明 可知 的, 雖 是 眼 不能 見, 但 藉着 所 造 之

things then can know get calls people no can push {give excuses for} Romans  
wù jiù kěyǐ xiǎodé jiào rén wúkě tuīwěi Luómǎshū  
物 就 可以 曉得, 叫 人 無可 推諉。” (羅馬書 1:20)

{because of} this although God is human eyes not {able to} see we believe has  
Yīncǐ jíshǐ Shàngdì shì rénmù bùnéng jiàn de wǒmen xiāngxìn yǒu  
因此, 即使 上帝 是 人目 不能 見 的, 我們 相信 有

God existing present yet absolutely {is not} superstition in days common life upon  
Shàngdì cúnzài què jué bùshì míxìn Zài rìcháng shēnghuó shàng  
上帝 存在 卻 絕 不是 迷信。 在 日常 生活 上，

has very many things all are we look not see {for example} wind electrical power  
yǒu hěnduō dōngxī dōu shì wǒmen kànbùjiàn de lìrú fēng diànlì  
有 很多 東西 都 是 我們 看不見 的， 例如 風、 電力、

magnetic power {gravitational} power etc. but we can see these things  
cíli wànyǒuyǐnlì děng Dànshì wǒmen nénggòu kànjiàn zhèxiē dōngxī  
磁力、 萬有引力 等。 但是 我們 能夠 看見 這些 東西

which {send out} effects {because of} this we deeply know they are existing present  
suǒ fāhuī de zuòyòng yīncǐ wǒmen shēnzhī tāmen shì cúnzài  
所 發揮 的 作用， 因此 我們 深知 它們 是 存在

same {way} universe {ten thousand} things complex miscellaneous design and order  
de Tóngyàng yǔzhòu wànwù de fùzá shèjì hé zhìxù  
的。 同樣， 宇宙 萬物 的 複雜 設計 和 秩序

clearly show has one place great designing person existing present  
qīngchǔ xiǎnshì yǒu yīwèi wěidà de shèjìzhě cúnzài  
清楚 顯示 有 一位 偉大 的 設計者 存在。

since God is eyes not {able to} see we then how can know he is  
Jìrán Shàngdì shì yǎn bùnéng jiàn de wǒmen yòu zěnnéng zhīdao tā shì  
<sup>12</sup> 既然 上帝 是 眼 不能 見 的， 我們 又 怎能 知道 他 是

what {kind} one place person we how can {get to know} him and with him establish  
zěnyàng de yīwèi gètǐ ne Wǒmen zěnnéng rènshi tā hé yǔ tā jiànli  
怎樣 的 一位 個體 呢？ 我們 怎能 認識 他 和 與 他 建立

personal relationship at this [mw] matter upon we not {need to}  
gèrén de guānxì ne Zài zhè jiàn shì shàng wǒmen wúxū  
個人 的 關係 呢？ 在 這 件 事 上 我們 毋須

recklessly chaotically guess predict because God already through two sides faces  
húluàn cāicè yīnwèi Shàngdì yǐ tōngguò liǎng fāngmiàn de  
胡亂 猜測， 因為 上帝 已 通過 兩 方面 的

evidence {took} self showed out come God one side face {by means of} which made  
zhèngjù jiāng zìjǐ xiǎnshì chūlái Shàngdì yī fāngmiàn jièzhe suǒ zào de  
證據 將 自己 顯示 出來。 上帝 一 方面 藉着 所 造 的

{ten thousand} things {took} self wisdom power and loving heart showed revealed  
wànwù jiāng zìjǐ de zhìhuì nénglì hé àixīn xiǎnlù  
萬物 將 自己 的 智慧、 能力、 和 愛心 顯露

no omission same time also feelings moved people write down completed one [mw for books]  
wúyí tóngshí yě gǎndòng rén xiě xià le yīběn  
無遺， 同時 也 感動 人 寫 下 了 一本

book {took} self more exactly showed out come this [mw for books] book exactly is  
 shū jiāng zìjǐ gèng jīngquède xiǎnshì chūlái Zhèběn shū jiùshì  
 書， 將 自己 更 精確地 顯示 出來。 這本 書 就是

Bible  
 Shèngjīng  
 聖經。

a for what believe God exists present absolutely not superstition and  
 jiǎ Wèishénme xiāngxìn Shàngdì cúnzài juéfei míxìn hé  
 10-12. (甲) 爲甚麼 相信 上帝 存在 絕非 迷信 和

not {agree with} reason b now you yourself towards this [mw] matter cherishing have  
 bùhéli yǐ Xiànzài nǐ zìjǐ duì zhè jiàn shì huáiyǒu  
 不 合 理? (乙) 現在 你 自己 對 這 件 事 懷有

what look way  
 shénme kànfǎ  
 甚麼 看法?

although is human eyes not {able to} see wind power {sends out} electricity  
 Suī shì rénmù bùnéng jiàn fēnglì fādiàn  
 雖 是 人目 不能 見, 風力 發電  
 machines yet {testify to} clearly wind and electricity existence presence  
 jī què zhèngmíng fēng yǔ diàn de cúnzài  
 機 卻 證明 風 與 電 的 存在。

God is who  
 Shàngdì Shì Shéi  
 上帝 是 誰?

today towards {in general} China people come say God this [mw] idea  
 Jīnrì duì yībān Zhōngguó rén lái shuō Shàngdì zhège guānniàn  
 今日, 對 一般 中國人 來 說, “上帝” 這個 觀念

both abstract also unfamiliar {in general} people all are using heaven earth  
 jì chōuxiàng yòu mòshēng Yībān rén dōu shì yǐ tiāndì  
 既 抽象 又 陌生。 一般 人 都 是 以 天地、

demons gods ancestors teaching models etc. as worship objects however  
guǐshén zǔxiān shībiǎo děng wéi chóngbài de duìxiàng Kěshì  
鬼神、祖先、師表等為崇拜的對象。可是，

abundantly has interest flavour is {according to} China ancient generations  
ráo yǒu qùwèi de shì jù Zhōngguó gǔdài  
饒有趣味的是，據中國古代

documents records in {three or four} thousand years before Xia [dynasty]  
wénxiàn jìzǎi zài sānsì qiān nián qián de Xià  
文獻記載，在三四千年前的夏

Shang [dynasty] times generations China people which worshipped was one place  
Shāng shídài Zhōngguó rén suǒ chóngbài de shì yīwèi  
商時代，中國人所崇拜的是 一位

most high master governor China religious history one book solves explains  
zhìgāo de zhǔzǎi Zhōngguó Zōngjiào Shǐ yī shū jiěshì  
至高的主宰。《中國宗教史》一書解釋，

they identified as heaven earth between has one [mw] most high none above nothing  
tāmen rènwéi tiāndì zhījiān yǒu yīgè zhìgāo - wúshàng wú  
他們“認為天地之間有一個至高無上、無

which not manage master god existing present Shang [dynasty] period called  
suǒ bùguǎn de zhǔ shén cúnzài Shāng dài chēng  
所不管的主神存在。……商代稱

this [mw] most high god spirit as Emperor or High Emperor Zhou [dynasty] period  
zhège zuìgāo de shénlíng wéi Dì huò Shàngdì Zhōu dài  
這個最高的神靈為‘帝’或‘上帝’，周代

{in contrast} called it as Heaven or Heaven Emperor from this can see  
zé chēng zhī wéi Tiān huò Tiāndì Yóu cǐ kějiàn  
則稱之為‘天’或‘天帝’。”由此可見，

ancient generations China people originally believed universe in is has one place  
gǔdài Zhōngguó rén yuánběn xiāngxìn yǔzhòu jiān shì yǒu yīwèi  
古代中國人原本相信宇宙間是有一位

most high master governor existing present  
zhìgāo zhǔzǎi cúnzài de  
至高主宰存在的。

however {arrived at} Spring Autumn Warring States times generations had  
Kěshì dào le Chūn Qiū Zhànguó shídài yǒu  
可是，到了春秋戰國時代，有

Confucian {school of thought} and Taoist {school of thought} {rise up} {because of} receiving  
Rújiā hé Dàojiā xīngqǐ Yóuyú shòu  
儒家和道家興起。由於受

these two {factions of} thinking which influence worship God belief  
zhè liǎng pài sīxiǎng suǒ yǐngxiǎng chóngbài Shàngdì de xinyǎng  
這 兩 派 思想 所 影響, ‘崇拜 上帝’ 的 信仰

gradually by respect Heaven this [mw] comparatively abstract idea which  
zhújiàn bèi jìngtiān zhège jiào chōuxiàng de guānniàn suǒ  
逐漸 被 ‘敬天’ 這個 較 抽象 的 觀念 所

taken replaced {arrived at} Han [dynasty] period at only honour Confucian teaching  
qǔdài Dàoole Hàn dài zài dúzūn Rúxué de  
取代。 到了 漢 代, 在 獨尊 儒學 的

wind air under China people more saw {as important} personal moral  
fēngqì xià Zhōngguóren gèng kànzhòng gèrén de dàodé  
風氣 下, 中國人 更 看重 個人 的 道德

building cultivation concentrated {weight on} flock body relationships and order God  
xiūyǎng zhùzhòng qúntǐ de guānxì hé zhìxù Shàngdì  
修養, 注重 群體 的 關係 和 秩序, “上帝”

idea then changed got more pattern blurred following Buddhist religion  
de guānniàn jiù biàndé gèng móhu le Suízhe Fójiào  
的 觀念 就 變得 更 模糊 了。 隨着 佛教

thinking spreading entering China people more {no more} identified as world in has  
sīxiǎng chuánrù Zhōngguóren gèng bùzài rènwéi shì jiān yǒu  
思想 傳入, 中國人 更 不再 認為 世 間 有

one place {orders around} allocates universe creating person existing present in  
yīwèi zhīpèi yǔzhòu de chuàngzàozhě cúnzài Zài  
一位 支配 宇宙 的 創造者 存在。 在

their see coming above blue [sky] {itself} exactly is {ten thousand} things  
tāmen kànlái Shàngcāng běnshēn jiùshì wànwù de  
他們 看來, 上蒼 本身 就是 萬物 的

become cause from this God idea then towards China people changed got  
chéngyīn Cóngcǐ Shàngdì de guānniàn biàn duì Zhōngguóren biàndé  
成因。 從此, “上帝” 的 觀念 便 對 中國人 變得

ten portions unfamiliar  
shífēn mòshēng le  
十分 陌生 了。

{in that case} God investigated {to the finish} is what Bible  
Nàme Shàngdì jiūjìng shì shénme ne Shèngjīng  
那麼, “上帝” 究竟 是 甚麼 呢? 聖經

shows clearly God {emphatically} {is not} universe in controls {ten thousand} things  
biǎomíng Shàngdì bìng bùshì yǔzhòu jiān kòngzhì wànwù  
表明, 上帝 並 不是 宇宙 間 控制 萬物

move certain {type of} strength quantity or natural law rule also {is not} today  
yùnxíng de mǒuzhǒng lìliàng huò zìrán fǎzé yě bùshì jīntiān  
運行的 某種 力量 或 自然 法則, 也 不是 今天

{in general} China people which respect worship Heaven God is one place  
yībān Zhōngguó rén suǒ jìngbài de Tiān Shàngdì shì yīwèi  
一般 中國人 所 敬拜 的 “天”。 上帝 是 一位

has life has feelings and individual nature special qualities spirit person he  
yǒu shēngmìng yǒu gǎnqíng hé gèxìng tèzhì de língtǐ tā  
有 生命、 有 感情 和 個性 特質 的 靈體。 他

then is all powerful all wise loving no comparison created things lord and universe  
nǎishì quánéng - quánzhì rén'ài wúbǐ de zàowùzhǔ hé yǔzhòu  
乃是 全能 全智、 仁愛 無比 的 造物主 和 宇宙

most high master governor God {not only} created {ten thousand} things also  
de zhìgāo zhǔzǎi Shàngdì bùdàn chuàngzàole wànwù hái  
的 至高 主宰。 上帝 不但 創造了 萬物, 還

towards us mankind {set down} clear definite will requiring everyone all  
duì wǒmen rénlèi dìngxiàle míngquè de zhǐyì yào rénrén dōu  
對 我們 人類 定下了 明確 的 旨意, 要 人人 都

cherishing loving heart respect worship serve him and at this [mw] beautiful  
huáizhe àixīn jìngbài shìfèng tā bìng zài zhège měilì de  
懷着 愛心 敬拜 事奉 他, 並 在 這個 美麗 的

earth globe upon eternally far enjoy have peaceful secure and fortunate blessed  
dìqiú shàng yǒngyuǎn xiǎngyǒu píng'ān yǔ xìngfú de  
地球 上 永遠 享有 平安 與 幸福 的

living  
shēnghuó  
生活。



one volume {makes blessings for} entire mankind guide book  
 Yīběn Zàofú Quán Rénlèi De Zhǐnán Shū  
 一本 造福 全 人類的 指南 書

{no matter} {in general} people towards Bible cherish have what look way  
 Wúlùn yībān rén duì Shèngjīng huáiyǒu shénme kànfǎ  
 無論 一般 人 對 聖經 懷有 甚麼 看法，

this [mw for books] book indeed is world upon most not ordinary book new Britannica  
 zhèběn shū díquè shì shìshàng zuì bù xúncháng de shū Xīn Dàying  
 這本 書 的確 是 世上 最 不 尋常 的 書。《新 大英

encyclopedia {takes} Bible calls as very possibly is mankind history upon most  
 Bǎikēquánshū jiāng Shèngjīng chēngwéi hěn kěnéng shì rénleì lìshǐ shàng zuì  
 百科全書》 將 聖經 稱為 “很 可能 是 人類 歷史 上 最

possesses influence strength {collection of} books this [mw] comment absolutely not speech  
 jù yǐngxiǎng lì de cóngshū Zhège pínglùn juéfei yán  
 具 影響 力 的 叢書” 這個 評論 絕非 言

past actuality {for now} let us {look at} Bible why so outstanding {like that}  
 guò qíshí Qiě ràng wǒmen kànkàn Shèngjīng héyǐ zhème zhuó'ěr  
 過 其實。 且 讓 我們 看看 聖經 何以 這麼 卓爾

not {gather with flock}  
 bùqún  
 不群。

years period {long time} far distribution flow most vast  
 Niándài Jiǔyuǎn Xiāoliú Zuì Guǎng  
 年代 久遠， 銷流 最 廣

Bible is world upon remaining existing until today books among most  
 2 Shèngjīng shì shìshàng liúcún zhìjīn de shū zhōng zuì  
 聖經 是 世上 留存 至今 的 書 中 最

ancient old one [mw for books] in receive people read religious scriptures references  
 gǔlǎo de yī běn zài shòu rén yuèdú de zōngjiào jīngdiǎn  
 古老 的 一 本， 在 受 人 閱讀 的 宗教 經典

among more is like this Bible most first part at years before equals  
 zhōng gèng shì rúcǐ Shèngjīng de zuì xiān bùfèn zài nián qián xiāngdāng  
 中 更 是 如此。 聖經 的 最 先 部分 在 3 500 年 前 (相當

to China Shang dynasty by Israel person Moses using ancient Hebrew language  
 yú Zhōngguó de Shāng cháo yóu Yǐsèlièrén Móxī yǐ gǔ Xībólái wén  
 於 中國 的 商 朝) 由 以色列人 摩西 以 古 希伯來 文

written {to completion} {in it} head one roll called as Genesis recorded  
xiěchéng Qízhōng de tóu yī juàn chēngwéi Chuàngshìjì jìzǎi  
寫成。 其中 的 頭 一 卷 稱爲 《創世記》， 記載

has {relation to} earth globe formed {to completion} process and mankind's rise fountainhead  
yǒuguān dìqiú xíngchéng de guòchéng jí rénlèi qǐyuán  
有關 地球 形成 的 過程 及 人類 起源

report in next one section long reaches years time period inside had  
de bàodǎo Zài jiēzhe yī duàn cháng dá 1 600 nián de shíqī lǐ yǒu  
的 報導。 在 接着 一 段 長 達 1 600 年 的 時期 裏， 有

approximately {more than} places grasp pen persons wrote {to completion} Bible  
dàyuē 40 duō wèi zhíbǐzhě xiěchéngle Shèngjīng  
大約 40 多 位 執筆者 寫成了 聖經

this [mw for books] by [mw for books] small books together constituted {to completion}  
zhèběn yóu 66 běn xiǎo shū gòngtóng gòuchéng de  
這本 由 66 本 小 書 共同 構成 的

one set {collection of} books {in it} contains has laws prophecies history poetry words  
yī tào cóngshū qízhōng hányǒu lǜfǎ yùyán lìshǐ shīcí  
一 套 叢書， 其中 含有 律法、 預言、 歷史、 詩詞、

letters counsel and other much have use material  
shūxìn quàngào hé qítā xǔduō yǒuyòng de zīliào  
書信、 勸告， 和 其他 許多 有用 的 資料。

Bible this [mw for books] book although ancient old moreover had  
Shèngjīng zhèběn shū suīrán gǔlǎo érqiě céng  
3 聖經 這本 書 雖然 古老， 而且 曾

encountered received fierce intense opposition yet instead became as world upon  
zāoshòu měngliè fǎnduì què fǎn'ér chéngwéi shìshàng  
遭受 猛烈 反對， 卻 反而 成爲 世上

distribution flow most vast book it already {has gotten} translated into  
xiāoliú zuì guǎng de shū Tā yǐ bèi fānyì chéng  
銷流 最 廣 的 書。 它 已 被 翻譯 成 2 000

{more than} {types of} languages characters entire portion or part Bible  
duō zhǒng wénzì zhěngbù huò bùfèn de Shèngjīng  
多 種 文字； 整部 或 部分 的 聖經

distribution amount total number approximately reaches {hundred million} [mw for books] {that}  
xiāoliàng zǒngshù yuē dá 30 yì běn zhī  
銷量 總數 約 達 30 億 本 之

enormous today world upon hundred portions {of them} people mouths all can using  
jù Jīnrì shìshàng bǎi fēn zhī de rénkǒu dōu nénggòu yǐ  
巨！ 今日 世上 百 分 之 98 的 人口 都 能夠 以

elves {well} know own nation language characters read Bible please think  
zìjǐ shúshì de běn guó wénzì dúdào Shèngjīng Qǐng xiǎngxiǎng  
自己 熟識 的 本 國 文字 讀到 聖經。 請 想想，

God if {wants to} through one [mw for books] book with people communicate we  
Shàngdì ruò yào tōngguò yīběn shū yǔ rén gōutōng wǒmen  
上帝 若 要 通過 一本 書 與 人 溝通， 我們

{is it} not have reason identify as this [mw for books] book must {like that} widespread as  
qǐ bù yǒu lǐyóu rènwéi zhèběn shū bìrán guǎngfàn wéi  
豈 不 有 理由 認為， 這本 書 必然 廣泛 為

people which know {easy to} obtain get moreover all types races people all can  
rén suǒ zhī róngyì huòdé érqiě suǒyǒu zhǒngzú de rén dōu kěyǐ  
人 所 知， 容易 獲得， 而且 所有 種族 的 人 都 可以

read thus from this get benefit { 1 Timothy } Bible exactly is this type  
dú dào ér zì qí déyì ma Tímótài Qiánshū Shèngjīng zhèng shì zhèyàng  
讀到 而 自 其 得益 嗎？ (提摩太 前書 2:4) 聖經 正 是 這樣

one [mw for books] book  
de yīběn shū  
的 一本 書。

---

a Bible is one work what {type} book b it what {way} received  
jiǎ Shèngjīng shì yībù zěnyàng de shū yǐ Tā zěnyàng shòudào  
1-3. (甲) 聖經 是 一部 怎樣 的 書？ (乙) 它 怎樣 受到

world people concentrate intention and {as important} view  
shìrén zhùyì hé zhòngshì  
世人 注意 和 重視？

---

**can {rely on} inside contained**

**Kěkào de Nèiróng**  
**可靠 的 內容**

Bible if really comes from God inside contained then {should be}  
Shèngjīng ruò zhēnde láizi Shàngdì nèiróng jiù yīngdāng  
4 聖經 若 真的 來自 上帝， 內容 就 應當

completely correct certain can {rely on} true no false Bible is this type  
wánquán zhǔnquè kěkào zhēnshí wúwěi Shèngjīng shì zhèyàng de  
完全 準確 可靠， 真實 無偽。 聖經 是 這樣 的

one [mw for books] book it can {pass through} get {rise to} science and history tests  
yīběn shū ma Tā néng jīngdéqǐ kēxué yǔ lìshǐ de kǎoyàn  
一本 書 嗎？ 它 能 經得起 科學 與 歷史 的 考驗

now let us first {look at} science side face  
ma Xiànzài ràng wǒmen xiān kànkàn kēxué fāngmiàn  
嗎? 現在 讓 我們 先 看看 科學 方面。

although Bible {emphatically} {is not} one [mw for books] science  
Suīrán Shèngjīng bìng bùshì yīběn kēxué  
5 雖然 聖經 並 不是 一本 科學

teach {branch of study} book but each meeting discusses reaching with science have relation  
jiàokēshū dànshì měiféng lùnjí yǔ kēxué yǒuguān de  
教 科 書, 但是 每逢 論及 與 科學 有關 的

things items Bible which says always is with current generation already  
shìxiàng Shèngjīng suǒ shuō de zǒngshì yǔ xiàndài yèjīng  
事項, 聖經 所 說 的 總是 與 現代 業經

{testified to} actuality science one cause and completely not received written made  
zhèngshí de kēxué yīzhì ér wánquán bùshòu xiězuò  
證實 的 科學 一致, 而 完全 不受 寫作

time generation many fashionable erroneous views which influenced {for example}  
shídài xǔduō liúxíng de miùjiàn suǒ yǐngxiǎng Lírú  
時代 許多 流行 的 謬見 所 影響。 例如,

ancient generations had people believe {the earth} is by four [mw] great elephants  
gǔdài yǒu rén xiāngxìn dàdì shì yóu sì zhī dà xiàng  
古代 有 人 相信 大地 是 由 四 隻 大 象

supporting and four [mw] elephants {in contrast} stand at one head great sea turtle back  
zhīchēngzhe ér sì zhī xiàng zé zhàn zài yī tóu dà hǎi guī de bèi  
支撐着, 而 四 隻 象 則 站 在 一 頭 大 海 龜 的 背

upon however Bible yet speech simple meaning {fully included} [-ly] announced reported  
shàng Kěshì Shèngjīng què yánjiǎn - yìgāi de xuāngào  
上。 可是, 聖經 卻 言簡 意賅 地 宣告

said God {takes} north extreme spreads at void in {takes} {the earth} hangs in  
shuō Shàngdì jiāng běijí pū zài kōng zhōng jiāng dàdì xuán zài  
說: “上帝 將 北極 鋪 在 空 中, 將 大地 懸 在

empty void Job written in B.C.E. year furthermore Bible  
xūkōng Yuēbójì xiě yú Gōngyuánqián nián Zàizhě Shèngjīng  
虛空。” (約伯記 26:7, 寫 於 公元前 1473 年。) 再者, 聖經

early from years before already {took} earth globe shape appearance  
zǎo yú 2 700 nián qián yǐ jiāng dìqiú de xíngzhuàng  
早 於 2 700 年 前 已 將 地球 的 形狀

thoroughly revealed out come said God sits at earth globe great circle great globe  
tòulù chūlái shuō Shàngdì zuò zài dìqiú dà quān dà qiú  
透露 出來, 說: “上帝 坐 在 地球 大 圈 (大 球,

Douay translated book it above Isaiah please think if {was not}  
 Dùhài Yìběn zhīshàng Yìsàiyàshū Qǐng xiǎngxiǎng rúguǒ bùshì  
 《杜亥 譯本》) 之上。” (以賽亞書 40:22) 請 想想, 如果 不是

{relied on} God silently show Bible grasp pen persons then how could know  
 kào Shàngdì mòshì Shèngjīng de zhíbǐzhě yòu zěn kěnéng zhīdao  
 靠 上帝 默示, 聖經 的 執筆者 又 怎 可能 知道

these facts  
 zhèxiē shìshí ne  
 這些 事實 呢?

Bible which reports facts them among have some even must to  
 Shèngjīng suǒ bàodǎo de shìshí qízhōng yǒuxiē shènzhì yào dào  
 6 聖經 所 報導 的 事實, 其中 有些 甚至 要 到

current generation then as science specialists which know {have dawn on them regarding} and  
 xiàndài cái wéi kēxuéjiā suǒ zhīxiǎo hé  
 現代 才 為 科學家 所 知曉 和

{testify to} actuality {for example} universe is has beginning Genesis  
 zhèngshí Lírú yǔzhòu shì yǒu kāishǐ de Chuàngshìjì  
 證實。 例如: 宇宙 是 有 開始 的 (創世記 1:1);

each {type of} living thing {put forward} appearance before after times sequence Genesis  
 gèzhǒng shēngwù chūxiàn de xiānhòu cìxù Chuàngshìjì  
 各種 生物 出現 的 先後 次序 (創世記

{first} chapter living things heredity Psalm etc. this outside at people  
 dì zhāng shēngwù de yíchuán Shīpiān děng Cíwài zài rén  
 第 1 章); 生物 的 遺傳 (詩篇 139:16) 等。 此外, 在 人

towards bacteria still one nothing which know towards hygiene knowledge still  
 duì xìjūn shàng yī wú suǒ zhī duì wèishēng de rènshi hái  
 對 細菌 尚 一 無 所 知, 對 衛生 的 認識 還

ten portions poor lacking time generation Bible already instructed people must  
 shífēn pínfá de shídài Shèngjīng yǐ fēnfù rén yào  
 十分 貧乏 的 時代, 聖經 已 吩咐 人 要

concentrate emphasis personal hygiene and cleanness touch corpse body and excrement  
 zhùzhòng gèrén wèishēng hé qīngjié Chùmō shītǐ hé fènbiàn  
 注重 個人 衛生 和 清潔。 觸摸 屍體 和 糞便

equally {got} viewed as not clean {that} matter person must clear wash body and clothing  
 jūn bèi shìwéi bùjié dāngshìrén bìxū qīngxǐ shēntǐ hé yīfú  
 均 被 視為 不潔, 當事人 必須 清洗 身體 和 衣服。

Numbers Deuteronomy  
 Mínhùjì Shēnmìngjì  
 —— 民數記 19:11-22; 申命記 23:12-14。

Bible grasp pen people were how would know these all science facts  
Shèngjīng de zhíbǐzhěmen shì zěnhuì zhīdao zhè yīqiè kēxué shìshí de  
7 聖經的執筆者們是怎會知道這一切科學事實的

{agrees with} reason conclusion is Bible {is not} people {based on} { own }  
ne Héli de jiélùn shì Shèngjīng bùshì rén píng zìjǐ de  
呢? 合理的結論是: 聖經不是人憑自己的

proposal written {to completion} because Bible time generation people basically  
zhǔzhāng xiěchéng de yīnwèi Shèngjīng shídài de rén gēnběn  
主張寫成的, 因為聖經時代的人根本

{did not} have this type knowledge only created things lord then has power and wisdom  
méiyǒu zhèyàng de zhīshi Wéidú Zàowùzhǔ cái yǒu nénglì hé zhìhuì  
沒有這樣的知識。惟獨造物主才有能力和智慧

in one [mw for books] book inside towards people provide this type material  
zài yīběn shū lǐ xiàng rén tígòng zhèyàng de zīliào  
在一本書裏向人提供這樣的資料。

{because of} this we have ample portion reason believe Bible indeed is comes from  
Yīncǐ wǒmen yǒu chōngfèn lǐyóu xiāngxìn Shèngjīng díquè shì láizì  
因此, 我們有充分理由相信, 聖經的確是來自

God  
Shàngdì de  
上帝的。

history side face also as how {in general} ancient generations historical records often  
Lìshǐ fāngmiàn yòu rúhé Yībān gǔdài shǐjí shícháng  
8 歷史方面又如何? 一般古代史籍時常

contain have not few myths legends moreover towards which {issued forth} {came to life}  
hányǒu bùshǎo shénhuà chuánshuō érqiě duìyú suǒ fāshēng de  
含有不少神話傳說, 而且對於所發生的

things have advantage then boast great these words not advantageous then add in  
shì yǒu lì de jiù kuāda qí cí bùlì de jiù jiāyǐ  
事, 有利就誇大其詞, 不利的就加以

{cover up} adorn however Bible in this side face yet sharply not same { its } reports  
yǎnshì Kěshì Shèngjīng zài zhè fāngmiàn què jiéran bùtóng Tā de bàodǎo  
掩飾。可是, 聖經在這方面卻截然不同; 它的報導

completely true can {rely on} in people names land points dates and times sides faces  
wánquán zhēnshí kěkào zài rénmíng dìdiǎn rìqī hé shíjiān fāngmiàn  
完全真實可靠, 在人名、地點、日期和時間方面

equally soaring solid can test example it one is regarding Jesus began spreading way  
jūn xiángshí kěkǎo Lìzi zhīyī shì guānyú Yēsū kāishǐ chuándào de  
均翔實可考。例子之一是, 關於耶穌開始傳道的

time Bible listed out seven [mw] {that} time in position ruling persons and leaders  
shíhòu Shèngjīng lièchū qī gè dāngshí zàiwèi de tǒngzhìzhě hé lǐngxiù  
時候， 聖經 列出 七 個 當時 在位 的 統治者 和 領袖

names causing reading persons {able to} {by means of} with can {rely on} historical  
de míngzì shǐ dúzhě kěyǐ jièzhe yǔ kěkào de lìshǐ  
的 名字， 使 讀者 可以 藉着 與 可靠 的 歷史

{comparison} thus certainly set matters {issued forth} {came to life} years share { Luke }  
duìzhào ér quèdìng shìqíng fāshēng de niánfēn Lùjiā Fúyīn  
對照 而 確定 事情 發生 的 年份。 (路加 福音

one [mw for books] book if is at God's direction it below written {to completion}  
Yībēn shū ruò shì zài Shàngdì zhǐyǐn zhīxià xiěchéng  
3:1,2) 一 本 書 若 是 在 上 帝 指 引 之 下 寫 成

then naturally should {very} like Bible same reports completely accurate  
de jiù zìrán yīngdāng hǎoxiàng Shèngjīng yīyàng bàodǎo wánquán zhèngquè  
的， 就 自然 應當 好像 聖經 一 樣 報 導 完 全 正 確。

Bible inside contained what {way} completely {passes through} gets {rise to} science  
Shèngjīng de nèiróng zěnyàng wánquán jīngdéqǐ kēxué  
4-8. 聖 經 的 內 容 怎 樣 完 全 經 得 起 科 學

and history tests  
hé lìshǐ de kǎoyàn  
和 歷 史 的 考 驗?

each great religious scriptures references years period chart  
Gè Dà Zōngjiào Jīngdiǎn Niándài Biǎo  
各 大 宗 教 經 典 年 代 表

religious scriptures references approximately completed date  
Zōngjiào Jīngdiǎn Dàyuē Wánchéng Rìqī  
宗 教 經 典 大 約 完 成 日 期

Bible head five {rolls of} books B.C.E. year  
Shèngjīng tóu wǔ juàn shū Gōngyuánqián nián  
聖 經 頭 五 卷 書 公 元 前 1473 年

Moses five scriptures  
Móxi Wǔ Jīng  
(摩 西 五 經)

Veda	Hinduism	B.C.E.	year
Fèituójīng	Yìndùjiào	Gōngyuánqián	nián
吠陀經	(印度教)	公元前	900 年
{Tao Te Ching}	Taoist {school of thought}	B.C.E.	year
Dàodéjīng	Dàojiā	Gōngyuánqián	nián
道德經	(道家)	公元前	510 年
{The Analects}	Confucian {school of thought}	B.C.E.	year
Lúnyǔ	Rújiā	Gōngyuánqián	nián
論語	(儒家)	公元前	480 年
Hebrew language	Bible	completed	B.C.E.
Xībóláiyǔ	Shèngjīng	wánchéng	Gōngyuánqián
希伯來語	聖經	完成	公元前
			443 年
{Three Baskets}	Buddhist religion	B.C.E.	year
Sānzàngjīng	Fójiào	Gōngyuánqián	nián
三藏經	(佛教)	公元前	43 年
entire [mw for books]	Bible	completed	C.E.
Zhěngběn	Shèngjīng	wánchéng	Gōngyuán
整本	聖經	完成	公元
			98 年
Koran	Islamic religion	C.E.	year
Gǔlánjīng	Yīsīlánjiào	Gōngyuán	nián
古蘭經	(伊斯蘭教)	公元	650 年
{Kojiki}	Nihon shoki	Shinto religion	C.E.
Gǔshìjì	Rìběn shūjì	Shéndàojiào	Gōngyuán
古事記、	日本 書紀	(神道教)	公元
			720 年

Bible rise fountainhead {compared to} world upon other religious writing works  
 Shèngjīng de qǐyuán bǐ shìshàng qítā zōngjiào zhùzuò  
 聖經 的 起源 比 世上 其他 宗教 著作

more as {remote in time} {long time}  
 gèng wéi yōujiǔ  
 更 為 悠久。

correct certain prophecies  
 Zhǔnquè de Yùyán  
 準確 的 預言

{do not} have person can correct certain [-ly] beforehand know {not yet} come  
 Méiyǒu rén néng zhǔnquè de yùzhī wèilái  
 沒有 人 能 準確 地 預知 未來。



{because of} this one [mw for books] book if contains has many fulfilled prophecies then  
Yīncǐ yīběn shū ruò hányǒu xǔduō yìngyànle de yùyán jiù  
因此，一本 書 若 含有 許多 應驗了的 預言， 就

must {like that} {is not} people {based on} { own } talent wisdom written {to completion}  
bìrán bùshì rén píng zìjǐ de cáizhì xiěchéng de le  
必然 不是 人 憑 自己的 才智 寫成 的 了。

Bible exactly is one [mw for books] this type book it contains has number in  
Shèngjīng zhèngshì yīběn zhèyàng de shū tā hányǒu shù yǐ  
聖經 正是 一本 這樣 的 書； 它 含有 數 以

hundreds count prophecies them among many all already obtained gotten correct certain  
bǎiji de yùyán qízhōng xǔduō dōu yǐ huòdé zhǔnquè de  
百計 的 預言， 其中 許多 都 已 獲得 準確 的

fulfillment {for example} ancient generations some strong great empires {rise up} before after  
yìngyàn Lírú gǔdài yīxiē qiángdà dìguó xīngqǐ de xiānhòu  
應驗。 例如， 古代 一些 強大 帝國 興起 的 先後

times sequence Babylonian empire toppled fell {course} Jews nation broken people died  
cìxù Bābílún dìguó qīngdǎo de jīngguò Yóutàirén guópò - rénwáng  
次序、 巴比倫 帝國 傾倒 的 經過、 猶太人 國破 人亡

encounter and afterwards came recover nation etc. all had by Bible at  
de zāoyù hé hòulái de fùguó děng dōu céng yóu Shèngjīng zài  
的 遭遇 和 後來 的 復國 等， 都 曾 由 聖經 在

matters {issued forth} {came to life} them before few hundred years then foretold out came  
shìqíng fāshēng zhīqián jǐ bǎi nián biàn yùgào chūlái  
事情 發生 之前 幾 百 年 便 預告 出來。 ——

Daniel Isaiah Jeremiah  
Dànyǐlǐshū Yǐsàiyàshū Yēlimǐshū  
但以理書 8:5-8,20-22; 以賽亞書 13:17-19; 44:26; 耶利米書 25:8-12。

Bible inside have {relation to} Jesus this [mw] personage prophecies especially  
Shèngjīng lǐ yǒuguān Yēsū zhège rénwù de yùyán yóuqí  
<sup>10</sup> 聖經 裏 有關 耶穌 這個 人物 的 預言 尤其

{different from} common Jesus was lived at C.E. first century person  
yìhū xúncháng Yēsū shì shēnghuó zài Gōngyuán dìyī shìjì de rén  
異乎 尋常。 耶穌 是 生活 在 公元 第一 世紀 的 人。

however in he {came out} {to life} it before few hundred years among had {very many}  
Kěshì zài tā chūshēng zhīqián de jǐ bǎi nián jiān yǒu xǔxǔduōduō  
可是， 在 他 出生 之前 的 幾 百 年 間， 有 許許多多

discussed reaching him prophecies got recorded {down} preserved existing in Hebrew  
lùnjí tā de yùyán bèi jìlù xiàláibǎocún zài Xībó lái  
論及 他的 預言 被 記錄 下來， 保存 在 希伯來

language Bible also called {Old Testament} Bible inside these prophecies all  
wén Shèngjīng yì chēng Jiùyuē Shèngjīng lǐ Zhèxiē yùyán dōu  
文 聖經 (亦 稱 《舊約 聖經》) 裏。 這些 預言 都

{one by one} fulfilled at Jesus body upon them among had many were he himself  
yīyī yìngyàn zài Yēsū shēn shàng qízhōng yǒu xǔduō shì tā zìjǐ  
一一 應驗 在 耶穌 身 上, 其中 有 許多 是 他 自己

completely no {way to} control {compared to} like say { his } {came out} {to life} land point  
wánquán wúfǎ kòngzhì de Bǐrú shuō tā de chūshēng dìdiǎn  
完全 無法 控制 的。 比如 說, 他的 出生 地點,

{came out} {to life} date {came to life} from Judah tribe David family line by people  
chūshēng rìqī shēng yú Yóudà zhīpài de Dàwèi jiāxì bèi rén  
出生 日期, 生 於 猶大 支派 的 大衛 家系, 被 人

out sold cruelly treated and harmed {to death} death after corpse body by people handled  
chūmài nùèdài hé hàisǐ sǐ hòu shītǐ bèi rén chǔlǐ de  
出賣、 虐待 和 害死, 死 後 屍體 被 人 處理 的

direction style etc. all {were not} Jesus could deliberately arrange Micah  
fāngshì děng dōu bùshì Yēsū kěyǐ kèyì ānpái de Míjiāshū  
方式 等, 都 不是 耶穌 可以 刻意 安排 的。 (彌迦書 5:2;

Daniel Genesis Isaiah Zechariah Isaiah  
Dànyǐlǐshū Chuàngshìjì Yǐsàiyàshū Sājīaliyàshū Yǐsàiyàshū  
但以理書 9:25; 創世記 49:10; 以賽亞書 9:6; 撒迦利亞書 11:12; 以賽亞書

Psalms these prophecies show clearly he exactly is God which  
Shīpiān Zhèxiē yùyán biǎomíng tā jiùshì Shàngdì suǒ  
50:6; 詩篇 22:7,8; 34:20) 這些 預言 表明 他 就是 上帝 所

sent {to come} saving lord  
chāilái de jiùzhǔ  
差來 的 救主。

Bible {not only} prophesied to many ancient generations matters items towards  
Shèngjīng bùdàn yùyándào xǔduō gǔdài shìjiàn duìyú  
11 聖經 不但 預言到 許多 古代 事件, 對於

in our this twentieth century {issued forth} {came to life} world affairs Bible also had  
zài wǒmen zhè èrshí shìjì fāshēng de shìshì Shèngjīng yě céng  
在 我們 這 二十 世紀 發生 的 世事, 聖經 也 曾

{made} correct certain foretellings {for example} you only {need to} read { Matthew } { 24<sup>th</sup> }  
zuòchū zhǔnquè de yùgào Lìrú nǐ zhǐ xū dúdú Mǎtài Fúyīn dì  
作出 準確 的 預告。 例如 你 只 需 讀讀 馬太 福音 第 24

chapter { Luke } { 21<sup>st</sup> } chapter { 2 Timothy } and Revelation then can  
zhāng Lùjiā Fúyīn dì zhāng Tímótài Hòushū hé Qǐshìlù jiù kěyǐ  
章, 路加 福音 第 21 章, 提摩太 後書 3:1-5 和 啓示錄 6:3-8, 就 可以

see out Bible {how much} precisely holds our this time generation situation  
kànchū Shèngjīng duōme jīngquède bǎ wǒmen zhè shídài de shìtài  
看出 聖經 多麼 精確地 把 我們 這 時代 的 事態

developments trace state out come worth getting {leaving thought on} one point is first time  
fāzhǎn miáoshù chūlái Zhíde liúyì de yī diǎn shì dìyī cì  
發展 描述 出來。 值得 留意 的 一 點 是， 第一 次

world great war concluded {tied up} after nations established {League of Nations} {to go}  
shìjiè dà zhàn jiéshù hòu lièguó shèlìle Guóji Liánméng qù  
世界 大 戰 結束 後， 列國 設立了 國際 聯盟 去

maintain world peace world leaders {one after another} claimed mankind already  
wéichí shìjiè héping Shìjiè língxiùmen fēnfēn shēngchēng rénlèi yǐ  
維持 世界 和平。 世界 領袖們 紛紛 聲稱 人類 已

from great war learned got tragic painful teaching afterwards definitely {will not} again have  
cóng dà zhàn xuéde cǎntòng jiàoxùn yǐhòu yīding bùhuì zài yǒu  
從 大 戰 學得 慘痛 教訓， 以後 一定 不會 再 有

world great war {issue forth} {come to life} but Bible yet announced reported first  
shìjiè dà zhàn fāshēng le Dàn Shèngjīng què xuāngào dìyī  
世界 大 戰 發生 了。 但 聖經 卻 宣告， 第一

time world great war which brought {to come} {various types of} bitterness difficulties only were  
cì shìjiè dà zhàn suǒ dàilái de zhǒngzhǒng kǔ'nàn zhǐshì  
次 世界 大 戰 所 帶來 的 種種 苦難 只是

disasters rising head merely { Matthew } Bible at approximately  
zāinàn de qítóu éryǐ Mǎtài Fúyīn Shèngjīng zài dàyuē  
“災難 的 起頭” 而已。 (馬太 福音 24:8) 聖經 在 大約

two thousand years before sent out prophecies with twentieth century world leaders  
èrqiān nián qián fāchū de yùyán yǔ èrshí shìjì shìjiè língxiùmen  
二千 年 前 發出 的 預言 與 二十 世紀 世界 領袖們

which made beforehand surveys exactly mutually opposed but at this [mw] matter instance  
suǒ zuò de yùcè gāng xiāngfǎn dàn zài zhège shìlì  
所 作 的 預測 剛 相反， 但 在 這個 事例

upon matters' realities {testified to} clearly Bible prophecies completely accurate  
shàng shìshí zhèngmíng Shèngjīng de yùyán wánquán zhèngquè  
上， 事實 證明 聖經 的 預言 完全 正確，

{people's} thinking way yet wrong  
rén de xiǎngfǎ què cuò le  
人 的 想法 卻 錯 了。

since Bible prophecies can hundred no one error [-ly] {one by one}  
Jìrán Shèngjīng de yùyán nénggòu bǎi wú yī wù de yīyī  
12 既然 聖經 的 預言 能夠 百 無 一 誤 地 一一

fulfilled this {is it} not enough {in order to} {testify to} clearly it indeed is comes from  
yìngyàn zhè qǐ bù zú yǐ zhèngmíng tā díquè shì láizi  
應驗, 這 豈 不 足 以 證明 它 的確 是 來自

created things lord solely one place all powerful God then can at  
Zàowùzhǔ de ma Wéidú yīwèi quánnéng de Shàngdì cái nénggòu zài  
造 物 主 的 嗎? 惟獨 一位 全能 的 上帝 才 能夠 在

matters still {not yet} {issued forth} {came to life} them before towards people provide so  
shìqíng hái wèi fāshēng zhīqián xiàng rén tígòng zhème  
事情 還 未 發生 之前 向 人 提供 這麼

precise material { 2 Peter }  
jīngquè de zīliào Bǐdé Hòushū  
精確 的 資料。 —— 彼得 後書 1:21。

a Bible contains has what prophecies b prophecies fulfillment  
jiǎ Shèngjīng hányǒu shénme yùyán yǐ Yùyán de yìngyàn  
9-12. (甲) 聖經 含有 甚麼 預言? (乙) 預言 的 應驗

{testify to} clearly what  
zhèngmíng shénme  
證明 甚麼?

Jesus from {came out} {to life} to death fulfilled {very many} recorded in  
Yēsū cóng chūshēng dào sǐwáng yìngyànle xǔxǔduōduō jìzǎi zài  
耶穌 從 出生 到 死亡 應驗了 許許多多 記載 在

Hebrew language Bible midst prophecies  
Xībóláiyǔ Shèngjīng zhōng de yùyán  
希伯來語 聖經 中 的 預言

Bible at two thousand years before already prophecied to twentieth century  
Shèngjīng zài èrqiān nián qián yǐ yùyándào èrshí shìjì  
聖經 在 二千 年 前 已 預言到 二十 世紀

{various types of} bitterness difficulties  
de zhǒngzhǒng kǔ'nàn  
的 種種 苦難

practical wisdom

Shíyòng de Zhìhuì

實用的智慧

in today this [mw] selfish self benefiting world inside life amply {full with}  
 Zài jīntiān zhège zìsī - zìlì de shìjiè lǐ shēnghuó chōngmǎn  
 13 在 今天 這個 自私 自利 的 世界 裏, 生活 充滿

pressure and difficulties many people receive gold money difficulties which afflict disturb  
 yālì hé nántí Xǔduō rén shòudào jīnqián nántí suǒ kùnrǎo  
 壓力 和 難題。 許多 人 受到 金錢 難題 所 困擾。

many families {are} divided collapsed separated many years light people receive  
 Xǔduō jiāting zhèng fēnbēng - líxī Xǔduō niánqīngrén shòudào  
 許多 家庭 正 分崩 離析。 許多 年 輕 人 受到

indiscriminately associating sexual {immorality} drunkenness {with wine} {taking drugs} etc.  
 lànjiāo xìngbùdàodé zuìjiǔ xīdú děng  
 濫交、 性不道德、 醉酒、 吸毒 等

severe heavy difficulties which influence Bible if really is God {gave to} whole  
 yánzhòng nántí suǒ yǐngxiǎng Shèngjīng ruò zhēnde shì Shàngdì cìgěi quán  
 嚴重 難題 所 影響。 聖經 若 真的 是 上帝 賜給 全

mankind {guide} book it can help people cope these difficulties  
 rénlèi de zhǐnánshū tā nénggòu bāngzhù rén yīngfù zhèxiē nántí ma  
 人類 的 指南書, 它 能夠 幫助 人 應付 這些 難題 嗎?

Bible towards life {various types of} difficulties which provides  
 14 Shèngjīng duì shēnghuó zhǒngzhǒng nántí suǒ tígòng de  
 聖經 對 生活 種種 難題 所 提供 的

pointing guidance although with {in general} {people's} ideas views {may be} not same yet is  
 zhǐdǎo suīrán yǔ yībān rén de yìjiàn kěnéng bù yīyàng què shì  
 指導, 雖然 與 一般 人的 意見 可能 不 一樣, 卻 是

has effectiveness and deeply possesses practical value {for example} at marriage  
 yǒuxiào ér shēn jù shíyòng jiàzhí de Lìrú zài hūnyīn  
 有效 而 深 具 實用 價值 的。 例如 在 婚姻

side face {each [time]} have difficulties {issue forth} {come to life} marriage counselors frequently  
 fāngmiàn měiyǒu nántí fāshēng hūnyīn gùwèn wǎngwǎng  
 方面, 每有 難題 發生, 婚姻 顧問 往往

raise opinion using separately live or leave marriage be as solve directions methods  
 tíyì yǐ fēnjū huò líhūn zuòwéi jiějué fāngfǎ  
 提議 以 分居 或 離婚 作為 解決 方法。

Bible yet points out marriage is an item severe solemn arrangement husband wife  
 Shèngjīng què zhǐchū hūnyīn shì yīxiàng yánsù de ānpái fū-qī  
 聖經 卻 指出, 婚姻 是 一項 嚴肅 的 安排, 夫妻

must using loving heart mutually respect {in order to} urge advance family peace friendliness  
yào yǐ àixīn bǐcǐ zūnzhòng yǐ cùjìn jiātíng de hémù  
要 以 愛心 彼此 尊重 以 促進 家庭 的 和睦

and unity {from [this]} thus prevent stop severe heavy difficulties {issuing forth} {coming to life}  
yǔ tuánjié cóng'ér fángzhǐ yánzhòng de nántí fāshēng  
與 團結, 從而 防止 嚴重 的 難題 發生。

Ephesians at economic difficulties side face very many people identify as  
Yǐfúsuǒshū (5:22-28) zài jīngjì nántí fāngmiàn hěnduō rén rènwéi  
(以弗所書 5:22-28) 在 經濟 難題 方面, 很多 人 認為

income {the more} high difficulties then {the more} few Bible yet reminds people must  
shōurù yuè gāo nántí jiù yuè shǎo Shèngjīng què tíxǐng rén yào  
收入 越 高 難題 就 越 少; 聖經 卻 提醒 人 要

know sufficiency and avoid greedy heart moreover encourages people remove  
zhīzú ér bìmiǎn tānxīn bìngqiě gǔlì rén bǐngchú  
知足 而 避免 貪心, 並且 鼓勵 人 摒除

{addiction to} wine smoking {taking drugs} gambling etc. dissolutely waste gold money  
shìjiǔ xīyān xīdú dǔbó děng làngfèi jīnqián de  
嗜酒、 吸煙、 吸毒、 賭博 等 浪費 金錢 的

bad habits { 1 Timothy } at people between relationships upon Bible  
èxí Tímótài Qiánshū zài rénjì guānxi shàng Shèngjīng  
惡習。 (提摩太 前書 6:7-10) 在 人際 關係 上, 聖經

counsel says you [plural] {willing for} people what {way} treat you [plural] you [plural] also must  
quàngào shuō: Nǐmen yuànyì rén zěnyàng dài nǐmen nǐmen yě yào  
勸告 說: “你們 願意 人 怎樣 待 你們, 你們 也 要

what {way} treat people { Matthew } {no matter} at work place at  
zěnyàng dài rén Mǎtài Fúyīn Wúlùn zài gōngzuò de dìfang zài  
怎樣 待 人。” (馬太 福音 7:12) 無論 在 工作 的 地方、 在

school inside or in community midst you if towards people show loving heart then  
xuéxiào lǐ huò zài shèqū zhōng nǐ ruò duì rén biǎoxiàn àixīn biàn  
學校 裏、 或 在 社區 中, 你 若 對 人 表現 愛心, 便

will win get {other people's} good feeling and friendship friction and pressure also naturally  
huì yíngdé biérén de hǎogǎn hé yǒuyì mócā yǔ yālì yě zìrán  
會 贏得 別人的 好感 和 友誼, 磨擦 與 壓力 也 自然

following it reduce {to little}  
suí zhī jiǎnshǎo  
隨 之 減少。

from above few [mw] examples you {is it} not same view Bible counsel  
Cóng yǐshàng jǐgè lìzi nǐ qǐ bù tóngyì Shèngjīng de quàngào  
15 從 以上 幾個 例子, 你 豈 不 同意 聖經 的 勸告

indeed unusually practical { in fact } world upon has {filled with} thousands  
díquè fēicháng shíyòng ma Shìshìshàng shìshàng yǒu yíngqiān -  
的確 非常 實用 嗎? 事實上, 世上 有 盈千

accumulated {ten thousands} people because conscientiously {listened to} followed Bible  
lěiwàn de rén yóuyú qièshí tīngcóng Shèngjīng de  
累萬 的 人 由於 切實 聽從 聖經 的

counsel got to hold once encountered difficulties solved over come indeed {by means of}  
quàngào déyǐ bǎ yīdù zāoyù de nántí jiějué guòlái Dìquè jièzhe  
勸告, 得以 把 一度 遭遇 的 難題 解決 過來。 的確, 藉着

following Bible inside fits realistic boundaries counsel everyone which  
gēncóng Shèngjīng lǐ qièhé shíjì de quàngào rénren suǒ  
跟從 聖經 裏 切合 實際 的 勸告, 人人 所

{thirsts for} seeks peace security and fortune blessings are can find  
kěqiú de píng'ān yǔ xìngfú shì kěyǐ zhǎozháo de  
渴求 的 平安 與 幸福 是 可以 找着 的。

---

Bible towards life which provides direction and counsel as how reflect  
Shèngjīng duì shēnghuó suǒ tígòng de zhǐyǐn hé quàngào rúhé fǎnyǐng  
13-15. 聖經 對 生活 所 提供 的 指引 和 勸告 如何 反映

out surpassing outstanding practical wisdom  
chū chāozhuó shíyòng de zhìhuì  
出 超卓 實用 的 智慧?

---

can make {benefit [for]} whole mankind guide  
Nénggòu Zàoyì Quán Rénlèi de Zhǐnán  
能夠 造益 全 人類 的 指南

has many east direction people identify as Bible is one [mw for books]  
Yǒu xǔduō dōngfāngrén rènwéi Shèngjīng shì yīběn  
16 有 許多 東方 人 認為, 聖經 是 一本

west direction people book { in it } teachings towards east direction people  
xīfāngrén de shū qízhōng de jiàoxùn duì dōngfāngrén  
西 方 人 的 書, 其中 的 教訓 對 東 方 人

{not yet} necessarily {appropriate to} use this is real situation since Jehovah is  
wèibì shíyòng Zhè shì shíqíng ma Jìrán Yēhéhuá shì  
未必 適用。 這 是 實情 嗎? 既然 耶和華 是

created things lord he towards {people's} needs {compared to} any person all know gets  
Zàowùzhǔ tā duì rén de xūyào bǐ rènhe rén dōu zhīdao dé  
造 物 主, 他 對 人 的 需要 比 任何 人 都 知道 得

more clear he {took} Bible {gave to} whole mankind causing {ten thousand} nations  
gèng qīngchǔ Tā jiāng Shèngjīng cìgěi quán rénlei shǐ wànguó -  
更 清楚。他 將 聖經 賜給 全 人類， 使 萬國

{ten thousand} races people all can from Bible teachings get benefit  
wànzú de rén dōu nénggòu cóng Shèngjīng de jiàoxùn déyì  
萬族 的 人 都 能夠 從 聖經 的 教訓 得益。

Bible counsel towards all types races people {no matter} they live  
Shèngjīng de quàngào duì suǒyǒu zhǒngzú de rén wúlùn tāmen shēnghuó  
聖經 的 勸告 對 所有 種族 的 人， 無論 他們 生活

at what political system it below have what {type} culture background all  
zài shénme zhèngzhì zhìdù zhīxià jùyǒu zěnyàng de wénhuà bèijǐng dōu  
在 甚麼 政治 制度 之下、 具有 怎樣 的 文化 背景， 都

deeply possesses practical value raise example come say China past dynasties  
shēnjù shíyòng jiàzhí Jǔlì lái shuō Zhōngguó lìdài  
深具 實用 價值。 舉例 來 說， 中國 歷代

sages worthy [persons] provided not few handle world be person theories them among  
shèngxián tígòngle bùshǎo chǔshì - zuòrén de lǐlùn qízhōng  
聖賢 提供了 不少 處世 做人 的 理論， 其中

no doubt have these can choose [connector] places {on the contrary} Bible inside has some  
wúyí yǒu qí kěqǔ zhī chù Rán'ér Shèngjīng lǐ yǒuxiē  
無疑 有 其 可取 之 處。 然而， 聖經 裏 有些

teachings with people ear {familiar with} can {know in detail} some ancient instruction  
jiàoxùn gēn rénmen ěrshú - néngxiáng de yīxiē gǔxùn  
教訓 跟 人們 耳熟 能詳 的 一些 古訓

unexpectedly not planned thus agree below are few [mw] example proofs  
jìng bù móu ér hé yǐxià shì jǐgè lìzhèng  
竟 不 謀 而 合， 以下 是 幾個 例證：

respect elder generation at white hair people faces before you must stand  
Zūnjìng zhǎngbèi Zài báifà de rén miànqián nǐ yào zhàn  
尊敬 長輩： “在 白髮 的 人 面前， 你 要 站

rise come also must respect old people also must fear {your} God I am  
qǐlái yě yào zūnjìng lǎorén yòu yào jìngwèi nǐ de Shàngdì Wǒ shì  
起來； 也 要 尊敬 老人， 又 要 敬畏 你的 上帝。 我 是

Jehovah Leviticus  
Yēhéhuá Liwèiji  
耶和華。”（利未記 19:32）

{with filial devotion} respect fathers mothers should {with filial devotion} respect fathers mothers  
Xiàojìng fùmǔ Dāng xiàojìng fùmǔ  
孝敬 父母： “當 孝敬 父母，



causing { your } days at Jehovah your God which granted you land upon  
shǐ nǐ de rìzì zài Yēhéhuá — nǐ Shàngdì suǒ cì nǐ de dì shàng  
使 你的 日子 在 耶和華 —— 你 上帝 所 賜 你的 地 上

get to long {long time} Exodus  
déyǐ chángjiǔ Chū'āijì  
得以 長久。” (出埃及記 20:12)

drink water {think of} fountainhead you {take advantage of} years young declining defeated  
Yǐnshuǐ sīyuán Nǐ chènzhe niányòu shuāibài  
飲水 思源: “你 趁着 年幼、 衰敗

days still {not yet} come arrived should remember made you Lord  
de rìzì shàngwèi lái dào, …… dāng jìniàn zào nǐ de Zhǔ  
的 日子 尚未 來到, …… 當 記念 造 你 的 主。”

Ecclesiastes  
Chuándàoshū  
(傳道書 12:1)

near vermilion persons red near ink persons black with wise persons together walk  
Jìn zhū zhě chì jìn mò zhě hēi Yǔ zhìhuì rén tóngxíng  
近 朱 者 赤, 近 墨 者 黑: “與 智慧 人 同行

{for sure} get wisdom with foolish ignorant persons be companions {for sure} receive  
de bì dé zhìhuì hé yúmèi rén zuò bàn de bì shòu  
的, 必 得 智慧; 和 愚昧 人 作 伴 的, 必 受

loss damage Proverbs  
kuīsǔn Zhēnyán  
虧損。” (箴言 13:20)

worth getting leaving attention [on] is Bible these teachings far at  
17 Zhíde liúyì de shì Shèngjīng de zhèxiē jiàoxùn yuǎn zài  
值得 留意 的 是, 聖經 的 這些 教訓, 遠 在

Confucius Mencius or {Hundred Schools of Thought era} them before already written recorded  
Kǒng Mèng huò Zhūzibǎijiā zhīqián yǐjīng xiělù  
孔 孟 或 諸子百家 之前, 已經 寫錄

{down} Bible indeed can towards all people all have none greater  
xiàlái le Shèngjīng díquè nénggòu duì suǒyǒu rén dōu yǒu mòdà  
下來 了。 聖經 的確 能夠 對 所有 人 都 有 莫大

make benefit {based on} Bible help we can {search for} get human life  
zàoyì Píngzhe Shèngjīng de bāngzhù wǒmen nénggòu xúndé rénshēng  
造益。 憑着 聖經 的 幫助, 我們 能夠 尋得 人生

true meaning and purpose God {took} people made into possess spirit nature  
de zhēnzhèng yìyì hé mùdì Shàngdì jiāng rén zàochéng jùyǒu língxìng  
的 真正 意義 和 目的。 上帝 將 人 造成 具有 靈性

upon needs Bible exactly like each day drink food same can  
shàng de xūyào Shèngjīng jiù xiàng měi rì de yǐnshí yīyàng néng  
上的需要, 聖經 就 像 每 日 的 飲 食 一 樣 能

{fill} {to sufficiency} us heart spirit needs { Matthew } New World  
mǎnzú wǒmen xīnlíng de xūyào Mǎtài Fúyīn Xīnshì  
滿足 我們 心 靈 的 需 要。 (馬太福音 5:3, 《新世》;

{ John } Bible also can help us {draw close to} God with him  
Yuēhàn Fúyīn Shèngjīng yě néng bāngzhù wǒmen qīnjìn Shàngdì yǔ tā  
約翰福音 4:34) 聖經 也 能 幫 助 我 們 親 近 上 帝, 與 他

join form personal relationship we with created things lord relationship {the more} close  
dìjié gèrén guānxì Wǒmen yǔ Zàowùzhǔ de guānxì yuè mìqiè  
締 結 個 人 關 係。 我 們 與 造 物 主 的 關 係 越 密 切,

lives then {the more} happy {the more} {filled} {to sufficiency}  
shēnghuó jiù yuè kuàilè yuè mǎnzú  
生 活 就 越 快 樂、 越 滿 足。

however Bible towards people benefit places absolutely not only limited to  
Rán'ér Shèngjīng duì rén de yìchū juéfēi jǐn xiànyú  
18 然 而, 聖 經 對 人 的 益 處 絕 非 僅 限 於

current life merely Bible thoroughly reveals God will through he which  
xiànjīn de shēnghuó éryǐ Shèngjīng tòulù Shàngdì huì tōngguò tā suǒ  
現 今 的 生 活 而 已。 聖 經 透 露, 上 帝 會 通 過 他 所

established one [mw] righteous government in not long future eliminate world upon  
jiànli de yīgè gōngyì zhèngfǔ zài bùjiǔ de jiānglái xiāochú shìshàng de  
建 立 的 一 個 公 義 政 府, 在 不 久 的 將 來 消 除 世 上 的

all wickedness and injustice at this [mw] government rule it below earth globe will  
yīqiè zuì'è hé bùpíng Zài zhège zhèngfǔ tǒngzhì zhīxià dìqiú huì  
一 切 罪 惡 和 不 平。 在 這 個 政 府 統 治 之 下, 地 球 會

become as {all} world paradise all heart ground humble upright straight good  
chéngwéi pǔshì de lèyuán suǒyǒu xīndì qiānbēi zhèngzhí liángshàn de  
成 為 普 世 的 樂 園, 所 有 心 地 謙 卑、 正 直 良 善 的

people all will at earth above eternally far pass peaceful secure fortunate blessed  
rén dōu huì zài dìshàng yǒngyuǎn guòzhe píng'ān xìngfú de  
人 都 會 在 地 上 永 遠 過 着 平 安、 幸 福 的

lives however you must {conform to} what conditions then can see this [mw]  
shēnghuó Kěshì nǐ yào fúhé shénme tiáojiàn cáinéng jiàndào zhège  
生 活。 可 是, 你 要 符 合 甚 麼 條 件 才 能 見 到 這 個

beautiful good hope solidly appear please read {next} one chapter material  
měihǎo de xīwàng shíxiàn ne Qǐng dúdú xià yī zhāng de zīliào  
美 好 的 希 望 實 現 呢? 請 讀 讀 下 一 章 的 資 料。

16-18.	a jiǎ (甲)	Bible Shèngjīng 聖經	de 的	teachings jiàoxùn 教訓	towards duì 對	east direction dōngfāng 東方	de 的	China people Zhōngguó rén 中國人		
{appropriate to} use	shìyòng 適用	ma 嗎?	b yǐ (乙)	now Xiànzài 現在	you nǐ 你	believe xiāngxìn 相信	Bible Shèngjīng 聖經	is shì	one yī	[mw] bù
makes {benefit [for]} zàoyì 造益	quán 全	whole mankind rénlèi 人類	de 的	book shū 書	ma 嗎?					

Bible Shèngjīng 聖經	de 的	counsel quàngào 勸告	indeed díquè 的確	can nénggòu 能夠	change {for the better} gǎishàn 改善	{ our } wǒmen de 我們的
lives shēnghuó 生活						

cultivate towards created things lord faith  
 Péiyǎng Duì Zàowùzhǔ De Xìnxīn  
 培養 對 造物主的信心

{by means of} observing examining great nature and {based on} experience thus pushing reason  
 Jièzhe guānchá dàzìrán yǐjí gēnjù jīngyàn ér tuīlǐ  
 藉着 觀察 大自然，以及 根據 經驗 而 推理，

heart ground faithful solid people should {be able to} see out indeed has one place  
 xīndì zhōngshí de rén yīngdāng nénggòu kànchū díquè yǒu yīwèi  
 心地 忠實的 人 應當 能夠 看出，的確 有 一位

created things lord existing present however only believing has created things lord or God  
 zàowùzhǔ cúnzài Kěshì jǐn xiāngxìn yǒu zàowùzhǔ huò Shàngdì  
 造物主 存在。 可是， 僅 相信 有 造物主 或 上帝

existing present {emphatically} {will not} for us bring {to come} any benefit places today  
 cúnzài bìng bùhuì wèi wǒmen dàilái shénme yìchū Jīnrì  
 存在， 並 不會 為 我們 帶來 甚麼 益處。 今日，

many people all will acknowledge universe midst is has [mw] master governor  
 xǔduō rén dōu huì chéngrèn yǔzhòu jiān shì yǒu gè zhǔzǎi  
 許多人 都 會 承認 宇宙 間 是 有 個 主宰

existing present {for example} China people {generation after generation} received  
 cúnzài de lǐrú Zhōngguó rén shìshìdàidài shòu  
 存在的， 例如 中國人 世世代代 受

Confucianism Taoism Buddhism various {schools of thought} thinking influence  
 Rú Dào Fó zhūjiā sīxiǎng de yǐngxiǎng  
 儒、 道、 佛 諸家 思想 的 影響，

{greater portion} all believe {obscure depths} midst naturally have above {blue sky} or  
 dà dōu xiāngxìn míngmíng zhōng zì yǒu shàngcāng huò  
 大 都 相信 冥冥 中 自 有 上蒼 或

gods existing present accept goodness has goodness' response evil has evil's response  
 shénmíng cúnzài jiēshòu shàn yǒu shàn bào è yǒu è bào  
 神明 存在， 接受 善 有 善 報、 惡 有 惡 報

[connector] type idea but yet feel this all all is people no {way to}  
 zhī lèi de guānniàn dàn què juéde zhè yīqiè dōu shì rén wúfǎ  
 之 類的 觀念， 但 卻 覺得 這 一切 都 是 人 無法

logically untie west direction {in contrast} has so-called agnostics they although  
 lǐjiě de Xīfāng zé yǒu suǒwèi de bùkězhīlùnzhě tāmen suīrán  
 理解的。 西方 則 有 所謂 的 不可知論者， 他們 雖然

not not acknowledge God exists present yet identify as this [mw] question is people  
bù fǒurèn Shàngdì cúnzài què rènwéi zhège wèntí shì rén  
不 否認 上帝 存在， 卻 認為 這個 問題 是 人

not {able to} solve answer obviously these {types of} beliefs {emphatically} {will not}  
bùnéng jiědá de Xiǎnrán zhèyàng de xìnyǎng bìng bùhuì  
不能 解答 的。 顯然， 這樣 的 信仰 並 不會

help people towards created things lord cultivate {to completion} true faith  
bāngzhù rén duì Zàowùzhǔ yǎngchéng zhēnzhèng de xìnxīn  
幫助 人 對 造物主 養成 真正 的 信心。

{because of} this besides believing God exists present it outside we also must  
<sup>2</sup> Yīncǐ chúle xiāngxìn Shàngdì cúnzài zhīwài wǒmen yě bìxū  
因此， 除了 相信 上帝 存在 之外， 我們 也 必須

towards God cherish have trust and reliance just like Bible points out people not  
duì Shàngdì huáiyǒu xìnrèn hé yǎnglài Zhèngrú Shèngjīng zhǐchū Rén fēi  
對 上帝 懷有 信任 和 仰賴。 正如 聖經 指出， “人 非

have faith then not {able to} get God approval joy because to God face before  
yǒu xìn jiù bùnéng dé Shàngdì de xǐyuè yīnwèi dào Shàngdì miànqián  
有 信， 就 不能 得 上帝 的 喜悅； 因為 到 上帝 面前

come people must believe has God {as well} believe he rewards {grants to} those  
lái de rén bìxū xìn yǒu Shàngdì qiě xìn tā shǎngcǐ nà  
來 的 人 必須 信 有 上帝， 且 信 他 賞賜 那

seek him people Hebrews believing God will reward {grant to} those  
xúnqiú tā de rén Xībóláishū Xiāngxìn Shàngdì huì shǎngcǐ nà  
尋求 他 的 人。” (希伯來書 11:6) 相信 上帝 會 “賞賜 那

seek him people means God {emphatically} not one place high high at above  
xúnqiú tā de rén yìwèidào Shàngdì bìngfēi yīwèi gāogāo zài shàng  
尋求 他 的 人” 意味到 上帝 並非 一位 高高 在 上、

towards people indifferent not care god exactly mutually opposed he is one place  
duì rén mò bù guānxīn de shén Gāng xiāngfǎn tā shì yīwèi  
對 人 漠 不 關心 的 神。 剛 相反， 他 是 一位

{cares about} people God moreover all hotly eagerly seek him people God  
guānxīn rén de Shàngdì érqiě yīqiè rèqiè xúnqiú tā de rén Shàngdì  
關心 人 的 上帝， 而且 一切 熱切 尋求 他 的 人， 上帝

must {like that} will help them {get to know} him moreover give them appropriate  
bìrán huì bāngzhù tāmen rènshi tā bìngqiě gěi tāmen shìdàng de  
必然 會 幫助 他們 認識 他， 並且 給 他們 適當 的

reward  
jiǎngshǎng  
獎賞。

China people have sentence ancient speech says hundred behaviours {filial devotion}  
 Zhōngguó rén yǒu jù gǔyǔ shuō bǎi xíng xiào  
 3 中國人 有 句 古語 說, 百 行 孝

as first sons daughters should know who is { own } father and  
 wéi xiān Érnǚ yīngdāng zhīdao shéi shì zìjǐ de fùqīn ér  
 爲 先。 兒女 應當 知道 誰 是 自己的 父親 而

{with filial devotion} respect him this is order which {should be} {like that} heaven scripture  
 xiàojìng tā zhè shì lǐ suǒ dāngrán tiānjīng -  
 孝敬 他, 這 是 理 所 當然、 天經

earth righteousness matter Ephesians Colossians same {way} we  
 dìyì de shì Yífúsuǒshū Gēluóxīshū Tóngyàng wǒmen  
 地義 的 事。 (以弗所書 6:1-3; 歌羅西書 3:20) 同樣, 我們

{is it} not have more great reason must {get to know} who is mankind creating person and  
 qǐ bù yǒu gèng dà lǐyóu yào rènshi shéi shì rénlèi de chuàngzàozhě hé  
 豈 不 有 更 大 理 由 要 認 識 誰 是 人 類 的 創 造 者 和

{ his } will Ecclesiastes since like this if {want to} truly {get to know}  
 tā de zhǐyì ma Chuándào shū Jìrán rúcǐ ruò yào zhēnzhèng rènshi  
 他 的 旨 意 嗎? (傳道書 12:13) 既 然 如 此, 若 要 真 正 認 識

God and towards him possess faith we exactly must towards below some  
 Shàngdì hé duì tā jùyǒu xìnxīn wǒmen jiù bìxū duì yǐxià yīxiē  
 上 帝 和 對 他 具 有 信 心, 我 們 就 必 須 對 以 下 一 些

important questions obtain get complete filled answers {for example} { God's } name is  
 zhòngyào wèntí huòdé wánmǎn de dá'àn lǐrú Shàngdì de míngzì shì  
 重 要 問 題 獲 得 完 滿 的 答 案, 例 如: 上 帝 的 名 字 是

what he for what created people human life has what purpose { our }  
 shénme Tā wèishénme chuàngzào rén Rénsēng yǒu shénme mùdì Wǒmen de  
 甚 麼? 他 爲 甚 麼 創 造 人? 人 生 有 甚 麼 目 的? 我 們 的

final {ultimate destiny} is what for what world upon has so much wickedness  
 zuìhòu guīsù shì shénme Wèishénme shìshàng yǒu zhème duō zuì'è  
 最 後 歸 宿 是 甚 麼? 爲 甚 麼 世 上 有 這 麼 多 罪 惡

existing present we no {way to} solely {based on} logic and pushing reason go solve answer  
 cúnzài Wǒmen wúfǎ dān píng luójí hé tuīlǐ qù jiědá  
 存 在? 我 們 無 法 單 憑 邏 輯 和 推 理 去 解 答

these questions we {need to} obtain get comes from created things lord {himself}  
 zhèxiē wèntí Wǒmen xūyào huòdé láizì Zàowùzhǔ běnshēn de  
 這 些 問 題。 我 們 需 要 獲 得 來 自 造 物 主 本 身 的

enlightenment he already {took} this type one item enlightenment {gave to} us this  
 qǐshì Tā yǐ jiāng zhèyàng de yīxiàng qǐshì cìgěi wǒmen zhè  
 啓 示。 他 已 將 這 樣 的 一 項 啓 示 賜 給 我 們, 這

item enlightenment exactly is { his } Word Bible { 2 Timothy }  
 xiàng qǐshì jiùshì tā de Huà yǔ Shèngjīng Tímótài Hòushū  
 項 啓示 就是他的 話語 聖經。—— 提摩太 後書 3:16,17。

we have what reasons {need to} {get to know} {ten thousand} things  
 Wǒmen yǒu shénme lǐyóu xūyào rènshi wànwù de  
 1-3. 我們 有 甚麼 理由 需要 認識 萬物 的  
 creating person  
 chuàngzàozhě  
 創造者?

Bible tells us { God's } name is Jehovah not only this {way}  
 Shèngjīng gàosù wǒmen Shàngdì de míngzì shì Yēhéhuá Bùdān zhèyàng  
 4 聖經 告訴 我們 上帝 的 名字 是 耶和華。 不單 這樣，  
 Bible also {takes} he with people association { his } will feelings and view point  
 Shèngjīng yě jiāng tā yǔ rén de jiāowǎng tā de zhǐyì gǎnjué hé guāndiǎn  
 聖經 也 將 他 與 人 的 交往， 他的 旨意、 感覺 和 觀點  
 thoroughly reveal out come {good to} call us {be able to} accurately {get to know} him  
 tòulù chūlái hǎo jiào wǒmen nénggòu zhèngquède rènshi tā  
 透露 出來， 好 叫 我們 能夠 正確地 認識 他、  
 {draw close to} him Bible {once} begins then speech simple meaning {fully included} [-ly]  
 qīnjìn tā Shèngjīng yī kāishǐ jiù yánjiǎn - yìgāi de  
 親近 他。 聖經 一 開始 就 言簡 意賅 地  
 holds God made people purpose clearly show clearly out come in first  
 bǎ Shàngdì zào rén de mùdì qīngchǔ biǎomíng chūlái Zài dìyī  
 把 上帝 造 人 的 目的 清楚 表明 出來。 在 第一  
 [mw for books] book Genesis inside Bible reports saying God then {according to}  
 běn shū Chuàngshìjì lǐ Shèngjīng bàodǎo shuō Shàngdì jiù zhào zhe  
 本 書 創世記 裏， 聖經 報導 說： “上帝 就 照着  
 { own } shape image made people then was {according to} { his } shape image made male  
 zìjǐ de xíngxiàng zào rén nǎishì zhào zhe tā de xíngxiàng zào nán  
 自己的 形像 造 人， 乃是 照着 他的 形像 造 男  
 made female God then granted blessings {gave to} them also towards them said must  
 zào nǚ Shàngdì jiù cǐfú gěi tāmen yòu duì tāmen shuō Yào  
 造 女。 上帝 就 賜福 給 他們， 又 對 他們 說： ‘要  
 {give birth to} raise multitude many everywhere fill earth face govern manage this earth  
 shēngyǎng zhòngduō biànmǎn dì miàn zhǐlǐ zhè dì  
 生養 眾多， 遍滿 地 面， 治理 這 地。 ’ ”

Genesis God held he created first pair male female Adam  
Chuàngshìjì Shàngdì bǎ tā chuàngzào de dìyī duì nánǚ Yádāng  
(創世記 1:27,28) 上帝把他創造的第一對男女, 亞當

Eve arranged put in one [mw] peaceful secure pleasing happy paradise inside called as  
Xiàwá ānzhì zài yīgè píng'ān yúkuài de lèyuán lǐ chēngwéi  
夏娃, 安置在一個平安、愉快的樂園裏, 稱為

Eden Garden they enjoyed had beautiful good life surrounding situation and  
Yīdiànyuán Tāmen xiǎngyǒu měihǎo de shēnghuó huánjìng hé  
伊甸園。他們享有美好的生活環境和

matches heart as wished work following time passing going they will  
chènxīn - rúyì de gōngzuò Suízhe shíjiān guòqù tāmen huì  
稱心如意的工作。隨着時間過去, 他們會

{give birth to} raise with selves one kind bodies hearts perfect sons daughters they  
shēngyǎng yǔ zìjǐ yīyàng shēn xīn wánměi de érnǚ Tāmen  
生養與自己一樣身心完美的兒女。他們

not only {will not} decline age sicken die instead will see sons grandsons {fill up} hall with  
fēidàn bùhuì shuāilǎo bìng sǐ fǎn'ér huì jiàndào ér sūn mǎntáng yǔ  
非但不會衰老病死, 反而會見到兒孫滿堂, 與

them one together combine strength construct and govern manage this earth finally causing  
tāmen yītóng héli jiànzào hé zhǐlǐ zhè dì zuìhòu shǐ  
他們一同合力建造和治理這地, 最後使

entire [mw] earth globe change {to become} one [mw] {all} world paradise having one race  
zhěnggè dìqiú biànchéng yīgè pǔshì de lèyuán yǒu yī zú  
整個地球變成一個普世的樂園, 有一族

perfect mankind in {in it} eternally far enjoying God {gave to} them all  
wánměi de rénlèi zài qízhōng yǒngyuǎn xiǎngshòu Shàngdì cìgěi tāmen de yīqiè  
完美的人類在其中永遠享受上帝賜給他們的一切

blessing portions this exactly is God towards earth globe and mankind originally which set  
fúfèn Zhè jiùshì Shàngdì duì dìqiú hé rénlèi yuánběn suǒ dìng  
福分。這就是上帝對地球和人類原本所定

will Isaiah this all {does it} not ample portion reflect out  
de zhǐyì Yīsàiyàshū Zhè yīqiè qǐ bù chōngfèn fǎnyìng chū  
的旨意。(以賽亞書 45:18) 這一切豈不充分反映出,

Jehovah is one place fully has loving heart kindness consideration peaceful amiable  
Yēhéhuá shì yīwèi mǎn yǒu àixīn réncí - tǐtiē hé'ǎi -  
耶和華是一位滿有愛心、仁慈體貼、和藹

can {get close to} generous magnanimous Heavenly Father worship believe {rely on}  
kěqīn kāngkǎi - dàdù de Tiānfù ma Chóngbài xìnlài  
可親、慷慨大度的天父嗎? 崇拜信賴



this type one place God {is it} {is not} most can make people heart full wish satisfied  
zhèyàng de yīwèi Shàngdì qǐ bùshì zuì néng lìng rén xīnmǎn - yìzú  
這樣的 一位 上帝， 豈 不是 最 能 令 人 心滿 意足、

heart pleased sincerely accepting Psalm Revelation  
xīnyuè - chéngfú ma Shīpiān Qǐshìlù  
心悅 誠服 嗎? —— 詩篇 36:9; 103:13; 啓示錄 4:11。

---

a God is who b he towards mankind and earth globe {set down} what  
jiǎ Shàngdì shì shéi yǐ Tā duì rénlèi hé dìqiú dìngxiàle shénme  
4. (甲) 上帝 是 誰? (乙) 他 對 人類 和 地球 定下了 甚麼

beautiful good will  
měihǎo de zhǐyì  
美好 的 旨意?

---

however Bible continues reporting because Adam Eve lacked appreciation  
Kěshì Shèngjīng jìxù bàodǎo yóuyú Yàdāng Xiàwá quēfá tǐhuì  
5 可是， 聖經 繼續 報導， 由於 亞當 夏娃 缺乏 體會

and obedient [connector] heart they defied opposed { God's } clearly stated instructions  
hé shùnfú zhī xīn tāmen wéifǎnle Shàngdì de míngwén fēnfù  
和 順服 之 心， 他們 違反了 上帝 的 明文 吩咐，

formed fruit lost in paradise inside eternally far live privilege Genesis  
jiéguǒ shīquēle zài lèyuán lǐ yǒngyuǎn shēnghuó de quánlì Chuàngshìjì  
結果 失去了 在 樂園 裏 永遠 生活 的 權利。 (創世記

not only like this { their } sin error also for their still {not yet} {come out} {to life}  
Fēidàn rúcǐ tāmen de zuìguò yě wèi tāmen hái wèi chūshēng  
3:1-19) 非但 如此， 他們的 罪過 也 爲 他們 還 未 出生

later generations brought can {be sad over} afterwards fruit Bible says this exactly  
de hòudài dàiláile kěbēi de hòuguǒ Shèngjīng shuō Zhè jiù  
的 後代 帶來了 可悲 的 後果。 聖經 說： “這 就

{is as} sin is from one person entered world death also is from sin came thus  
rú zuì shì cóng yī rén rùle shìjiè sǐ yòu shì cóng zuì lái de yúshì  
如 罪 是 從 一 人 入了 世界， 死 又 是 從 罪 來 的； 於是

death then arrived to {mass of} people because {mass of} people all committed sin  
sǐ jiù lín dào zhòng rén yīnwèi zhòng rén dōu fàn le zuì  
死 就 臨到 眾人， 因爲 眾人 都 犯了 罪。”

Romans we today see world upon many bitter difficulties all are sin  
Luómǎshū Wǒmen jīntiān kàndào shìshàng de xǔduō kǔ'nàn dōu shì zuì  
(羅馬書 5:12) 我們 今天 看到 世上 的 許多 苦難， 都是 罪

with imperfection which made into formed fruit although like this merciful God yet  
yǔ bùwánměi suǒ zàochéng de jiéguǒ Jíshǐ rúcǐ cíbēi de Shàngdì què  
與 不完美 所 造成 的 結果。 即使 如此， 慈悲 的 上帝 卻

{made} arrangements through his beloved son Jesus Christ which provided ransom {go to}  
zuòchū ānpái tōngguò tā àizi Yēsū Jīdū suǒ tígòng de shújià qù  
作出 安排， 通過 他 愛子 耶穌 基督 所 提供 的 贖價 去

save world people arrange {strip off} sin with death slave service { John }  
zhěngjiù shìrén bǎituō zuì yǔ sǐwáng de núyì Yuēhàn Fúyīn  
拯救 世人 擺脫 罪 與 死亡 的 奴役。 (約翰 福音 3:16;

{ 1 John } using what direction method  
Yuēhàn Yīshū Yǐ shénme fāngfǎ ne  
約翰 一書 4:9,10) 以 甚麼 方法 呢?

for {making blessings for} all mankind God set intention in heaven above  
Wèile zàofú quán rénlèi Shàngdì dìngyì zài tiānshàng  
6 爲了 造福 全 人類， 上帝 定意 在 天上

establish one [mw] of heaven Kingdom and take { his } beloved son Jesus Christ  
shèlì yīgè shǔtiān de Wángguó bìng jiāng tā de àizi Yēsū Jīdū  
設立 一個 屬天 的 王國， 並 將 他的 愛子 耶穌 基督

establish as this [mw] Kingdom King { Matthew } through this [mw]  
liwéi zhège Wángguó de Jūnwáng Mǎtài Fúyīn Tōngguò zhège  
立爲 這個 王國 的 君王。 (馬太 福音 6:10) 通過 這個

Kingdom God will penetrating {to bottom} solve earth above {various types of} difficulties  
Wángguó Shàngdì huì chedì jiějué dìshàng de zhǒngzhǒng nántí  
王國， 上帝 會 徹底 解決 地上 的 種種 難題，

moreover {cause to become} accomplished { his } will cause earth globe again new  
bìngqiě chéngjiù tā de zhǐyì shǐ dìqiú chóngxīn  
並且 成就 他的 旨意， 使 地球 重新

become as mankind eternally far happy {homeland} Daniel Revelation  
chéngwéi rénlèi yǒngyuǎn de kuàilè jiāyuán Dànyǐlǐshū Qǐshìlù  
成爲 人類 永遠 的 快樂 家園。 (但以理書 2:44; 啓示錄

{to be able to} live in God's Kingdom rule under earth above paradise  
Nénggòu shēnghuó zài Shàngdì Wángguó zhìxià de dìshàng lèyuán  
21:3,4) 能夠 生活 在 上帝 王國 治下 的 地上 樂園

inside eternally far enjoy have healthy happy life absolutely {is not} dream thought  
lǐ yǒngyuǎn xiǎngyǒu jiànkāng kuàilè de shēnghuó jué bùshì mèngxiǎng  
裏， 永遠 享有 健康、 快樂 的 生活 絕 不是 夢想。

Jehovah personally raised out guarantee saying my mouth which {puts out} words also  
Yēhéhuá qīnzì tíchū bǎozhèng shuō Wǒ kǒu suǒ chū de huà yě  
耶和華 親自 提出 保證 說： “我 口 所 出 的 話 也

{for sure are} like this definitely not {in vain} return yet must {cause to become} accomplished I  
bì rúcǐ juébù túrán fǎnhuí què yào chéngjiù wǒ  
必 如此, 決不 徒然 返回, 卻 要 成就 我

which approve enjoy at I send it {to go to} {cause to become} accomplished matters  
suǒ xǐyuè de zài wǒ fā tā qù chéngjiù de shì  
所 喜悅 的, 在 我 發 他 去 成就 的 事

upon must {like that} {proceed smoothly} unobstructed Isaiah at these all  
shàng bìrán hēngtōng Yísàiyàshū Zài zhè yīqiè  
上 必然 亨通。” (以賽亞書 55:11) 在 這 一切

matters upon God showed what class great loving heart we {is it} not should  
shì shàng Shàngdì biǎoxiǎnle héděng dà de àixīn Wǒmen qǐbù yīngdāng  
事 上, 上帝 表現了 何等 大 的 愛心! 我們 豈不 應當

{be grateful to} him towards God {thankful for} kindness [connector] heart pushes causes  
gǎnjī tā ma Duì Shàngdì de gǎn'ēn zhī xīn tuīshǐ  
感激 他 嗎? 對 上帝 的 感恩 之 心 推使

world each land many belong to not same cultures not same types races people adopt take  
shìjiè gèdì xǔduō shǔyú bùtóng wénhuà bùtóng zhǒngzú de rén cǎiqǔ  
世界 各地 許多 屬於 不同 文化、 不同 種族 的 人 採取

action {to go} {get to know} him with him establish friendly good relationship moreover  
xíngdòng qù rènshi tā yǔ tā jiànlì yǒuhǎo de guānxi bìngqiè  
行動 去 認識 他, 與 他 建立 友好 的 關係, 並且

{to work hard to} serve him  
nǔlì shìfèng tā  
努力 事奉 他。

{to that end} what {way} then can cultivate this {type of} faith not believe religion  
Nàmò zěnyàng cáinéng péiyǎng zhèzhǒng xìnxīn ne Bùxìn zōngjiào  
7 那末, 怎樣 才能 培養 這種 信心 呢? 不信 宗教

people identify as towards god belief only is one {type of} spirit  
de rén rènwéi duì shén de xìnyǎng zhǐshì yīzhǒng jīngshén  
的 人 認為, 對 神 的 信仰 只是 一種 精神

{thing depended on} only is self- pacify comfort heart reason effect merely you identify as  
jìtuō zhǐshì zìwǒ ānwèi de xīnlǐ zuòyòng éryǐ Nǐ rènwéi  
寄託, 只是 自我 安慰 的 心理 作用 而已。 你 認為

this {type of} look way correct faith investigated {to the finish} is what  
zhèzhǒng kànfǎ duì ma Xìnxīn jiūjìng shì shénme  
這種 看法 對 嗎? 信心 究竟 是 甚麼?

---

a mankind what {way} {with guilt} failed God which set beautiful good will  
jiǎ Rénlèi zěnyàng gūfùle Shàngdì suǒ dìng de měihǎo zhǐyì  
5-7. (甲) 人類 怎樣 辜負了 上帝 所 定 的 美好 旨意?

b God for bitter {with difficulties} mankind made what loving arrangement  
 yǐ Shàngdì wèi kǔ'nàn de rénlèi zuòle shénme rén'ài ānpái  
 (乙) 上帝 爲 苦難 的 人類 作了 甚麼 仁愛 安排?

Adam Eve lacked {thankful for} kindness [connector] hearts formed fruit  
 Yàdāng Xiàwá quēfá gǎn'ēn zhī xīn jiéguǒ  
 亞當 夏娃 缺乏 感恩 之 心, 結果  
 lost eternal life privilege  
 shīquēle yǒngshēng de quánlì  
 失去了 永生 的 權利

cultivate faith directions methods  
 Péiyǎng Xìnxīn de Fāngfǎ  
 培養 信心的 方法

faith is towards {hoped for} things which cherish have stable certain  
 Xìnxīn shì duì pànwàng de shì suǒ huáiyǒu de wěnquè  
 8 “信心 是 對 盼望 的 事 所 懷有 的 穩確

expectation awaiting is towards not seen real embodiments which raise out clearly showing  
 qīdài shì duì bùjiàn de shíwǎn suǒ tíchū de míngxiǎn  
 期待, 是 對 不見 的 實體 所 提出 的 明顯

evidence Hebrews New World from Bible for faith which set  
 zhèngjù Xībólaishū Xīn Shì Cóng Shèngjīng wèi xìnxīn suǒ dìng de  
 證據。” (希伯來書 11:1, 《新世》) 從 聖經 爲 信心 所 定的

boundary description see coming faith is using definite knowledge and facts as basis  
 jièshuō kànlái xìnxīn shì yǐ quèqiè de zhīshi hé shìshí wéi gēnjù  
 界說 看來, 信心 是 以 確切的 知識 和 事實 爲 根據

not so faith then with superstition {does not} have any difference  
 de Bùrán xìnxīn jiù gēn míxìn méiyǒu shénme chābié le  
 的。 不然, 信心 就 跟 迷信 沒有 甚麼 差別 了。

{because of} this if {want to} cultivate towards God faith have few [mw] things are  
 Yīncǐ ruò yào péiyǎng duì Shàngdì de xìnxīn yǒu jǐ jiàn shì shì  
 因此, 若 要 培養 對 上帝 的 信心, 有 幾 件 事 是

not can few must {work hard at} studying Bible must  
 bùkě shǎo de Yào nǔlì yándú Shèngjīng yào  
 不可 少 的: (1) 要 努力 研讀 聖經; (2) 要

{submerge in} thought silently {think about} { in it } material and teachings must take  
chénsī - mòxiǎng qízhōng de zīliào hé jiàoxùn yào jiāng  
沈思 默想 其中 的 資料 和 教訓; (3) 要 將

learned to knowledge solidify walk and {comply with} use at life upon  
xuédào de zhīshi shíjiàn hé yìngyòng zài shēnghuó shàng  
學到 的 知識 實踐 和 應用 在 生活 上。

since faith is using accurate knowledge as foundation {want to} cultivate  
Jìrán xìnxīn shì yǐ zhèngquè de zhīshi wéi jīchǔ de yào péiyǎng  
9 既然 信心 是 以 正確 的 知識 為 基礎 的, 要 培養

towards God faith then must {work hard at} studying { God's } Word Bible  
duì Shàngdì de xìnxīn jiù bìxū nǔlì yándú Shàngdì de Huà yǔ Shèngjīng  
對 上帝 的 信心, 就 必須 努力 研讀 上帝 的 話語 聖經。

at this side face first century Beroea place people are { our } good example  
Zài zhè fāngmiàn dìyī shìjì Bīlǐyà dìfāng de rén shì wǒmen de hǎo bǎngyàng  
在 這 方面, 第一 世紀 庇哩亞 地方 的 人 是 我們 的 好 榜樣。

although possessing Greek simultaneously Jewish traditional religious backgrounds them  
Suīrán jùyǒu Xīlà jiān Yóutài de chuántǒng zōngjiào bèijǐng tāmen  
雖然 具有 希臘 兼 猶太 的 傳統 宗教 背景, 他們

at among had some persons yet cherishing open bright heads brains {listened to} apostle  
dāngzhōng yǒuxiē rén què huáizhe kāimíng de tóunǎo língtīng shǐtú  
當 中 有 些 人 卻 懷 着 開 明 的 頭 腦 聆 聽 使 徒

Paul {talk about} way {every day} tested investigated Bible willing hearts got received this  
Bǎoluó jiǎngdào tiāntiān kǎochá Shèngjīng gānxīn lǐngshòu zhè  
保羅 講道, 天天 考查 聖經, ‘甘心 領受 這

way and believed { Acts } if {want to} definitely {get to know}  
dào ér xiāngxìnle Shítú Xíngzhuàn Ruò yào quèqiède rènshi  
道 而 相 信 了’。(使 徒 行 傳 17:11,12) 若 要 確 切 地 認 識

God and { his } Word we must possess same {type of} open bright thinking  
Shàngdì hé tā de Huà yǔ wǒmen bìxū jùyǒu tóngyàng kāimíng de sīxiǎng  
上 帝 和 他 的 話 語, 我 們 必 須 具 有 同 樣 開 明 的 思 想,

carefully {with attention to detail} read and seriously study Bible { John }  
zǐxì yuèdú hé rènzhēn xuéxí Shèngjīng Yuēhàn Fúyīn  
仔 細 閱 讀 和 認 真 學 習 聖 經。—— 約 翰 福 音

{ 2 Timothy }  
Tímótài Hòushū

17:3; 提摩太 後書 3:15-17。

{of course} in present reality life inside everyone all must work seek living  
10 Dāngrán zài xiànré shēnghuó lǐ rén rén dōu yào gōngzuò móushēng  
當 然, 在 現 實 生 活 裏, 人 人 都 要 工 作 謀 生。

however solely is for satisfying fleshly body and material nature upon needs thus  
Kěshì dān shì wèi mǎnzú ròutǐ hé wùzhì shàng de xūyào ér  
可是，單是為滿足肉體和物質上的需要而

end days labouring busily {emphatically} {will not} make people truly happy Jesus said  
zhōngrì láolù bìng bùhuì shǐ rén zhēnzhèng kuàilè Yēsū shuō  
終日勞碌並不會使人真正快樂。耶穌說，

selves feel have spirit nature need people happy { Matthew } New World  
Zìjué yǒu língxìng xūyào de rén kuàilè le Mǎtài Fúyīn Xīn Shì  
“自覺有靈性需要的人快樂了。”（馬太福音 5:3，《新世》）

we if allow busy life take { own } spirit nature needs grip kill then  
Wǒmen ruò róngxǔ mánglù de shēnghuó jiāng zìjǐ de língxìng xūyào èshā jiù  
我們若容許忙碌的生活將自己的靈性需要扼殺，就

can say is origin end reverse placed vision short small so in busy  
kěshuō shì běnmò dǎozhì mùguāng duǎnxiǎo le Suǒyǐ zài mánglù  
可說是本末倒置，目光短小了。所以，在忙碌

tightly stretched life midst must {expend to limit} possibility regularly allocate out  
jǐnzhāng de shēnghuó zhōng yào jìnkěnéng jīngcháng bōchū  
緊張的生活中，要盡可能經常撥出

time study Bible Bible counsel is you [plural] must cautiously do things  
shíjiān yándú Shèngjīng Shèngjīng de quàngào shì Nǐmen yào jǐnshèn xíngshì  
時間研讀聖經。聖經的勸告是：“你們要謹慎行事，

{do not be} like foolish ignorant people {should be} like wise people must love cherish  
bùyào xiàng yúmèi rén dāng xiàng zhìhuì rén Yào àixī  
不要像愚昧人，當像智慧人。要愛惜

[valuable] time because current generation evil wicked Ephesians {want to}  
guāngyīn yīnwèi xiànjīn de shìdài xié'è Yǐfúsuǒshū Yào  
光陰，因為現今的世代邪惡。”（以弗所書 5:15,16）要

{listen to} follow this {item of} counsel set out one [mw] fits joins realistic boundaries  
tīngcóng zhè xiàng quàngào dìngchū yīgè qièhé shíjì de  
聽從這項勸告，定出一個切合實際的

time table to seek in life each {type of} activity upon maintain balance  
shíjiānbiǎo yǐqiú zài shēnghuó de gèzhǒng huódòng shàng bǎochí pínghéng  
時間表，以求在生活的各種活動上保持平衡。

Jehovah God must set will support help and wish blessing [on] those hotly eagerly seeking  
Yēhéhuá Shàngdì bìdìng huì fúzhù hé zhùfú nàxiē rèqiè xúnqiú  
耶和華上帝必定會扶助和祝福那些熱切尋求

him people { Matthew }  
tā de rén Mǎtài Fúyīn  
他的人。——馬太福音 7:7。

{in order to} towards God cultivate {to completion} true faith next  
 Wèile duì Shàngdi yǎngchéng zhēnzhèng de xìnxīn xià  
 11 爲了 對 上帝 養成 真正 的 信心， 下

one [mw] step is carefully {with attention to detail} {submerge in} thought which learned to  
 yīgè bùzhòu shì zǐxì chénsī suǒ xuédào de  
 一個 步驟 是 仔細 沈思 所 學到 的

knowledge {in fact} {want to} truly appreciate which learned to way reason  
 zhīshi Shìshíshàng yào zhēnzhèng tǐhuì suǒ xuédào de dàolǐ  
 知識。 事實上， 要 真正 體會 所 學到 的 道理，

{submerging in} thought {compared to} reading more important because this {way} we  
 chénsī bǐ yuèdú gèng zhòngyào yīnwèi zhèyàng wǒmen  
 沈思 比 閱讀 更 重要， 因爲 這樣 我們

{only then} can get comprehend digest and absorb this knowledge thus knowledge then  
 cáinéng lǐngwù xiāohuà hé xīshōu zhèxiē zhīshi yúshì zhīshi jiù  
 才能 領悟、 消化 和 吸收 這些 知識， 於是 知識 就

will deeply plant roots in our hearts inside so must hold you from Bible  
 huì shēnshēn zhígēn zài wǒmen xīn lǐ Suǒyǐ yào bǎ nǐ cóng Shèngjīng  
 會 深深 植根 在 我們 心 裏。 所以， 要 把 你 從 聖經

inside learned to material with your { own } view point compare once use objective  
 lǐ xuédào de zīliào yǔ nǐ zìjǐ de guāndiǎn bǐjiào yīxià yòng kèguān  
 裏 學到 的 資料 與 你 自己 的 觀點 比較 一下， 用 客觀、

{agree with} reason eye light add in weigh measure think test another one side face  
 hélǐ de yǎnguāng jiāyǐ héngliàng sīkǎo Líng yī fāngmiàn  
 合理 的 眼光 加以 衡量、 思考。 另 一 方面，

{do not} let personal tilted views or certain first entered as master ideas  
 bù yào ràng gèrén de piānjiàn huò mǒuxiē xiān rù wéi zhǔ de guānniàn  
 不要 讓 個人 的 偏見 或 某些 先 入 爲 主 的 觀念

obstruct stop you giving self ample portion opportunity go differentiate clearly what  
 zǔzhǐ nǐ gěi zìjǐ chōngfèn de jīhuì qù biànmíng shénme  
 阻止 你 給 自己 充分 的 機會 去 辨明 甚麼

{only then} is truly worth getting you believe truth {by means of} using  
 cái shì zhēnzhèng zhíde nǐ xiāngxìn de zhēnlǐ Jiēzhe yǐ  
 才 是 真正 值得 你 相信 的 真理。 藉着 以

this {type of} direction method {to study} you {not only} will see out God is [mw]  
 zhèzhǒng fāngfǎ xuéxí nǐ bùdàn huì kànchū Shàngdi shì gè  
 這種 方法 學習， 你 不但 會 看出 上帝 是 個

truly present person moreover also will receive stimulation encouragement {want to} with him  
 shí zài de gè tǐ, ér qiě yě huì shòu dào jī lì yào yǔ tā  
 實在 的 個體， 而且 也 會 受到 激勵 要 與 他

establish personal relationship

jiànlì gèrén guānxì  
建立 個人 關係。

cultivate faith third [mw] step is conscientiously {abide by} do God  
Péiyǎng xìnxīn de disān gè bùzhòu shì qièshí zūnxíng Shàngdì  
12 培養 信心的 第三 個 步驟 是： 切實 遵行 上帝

instructs us do things we must remember {fix on} live faith is must  
fēnfù wǒmen zuò de shì Wǒmen bìxū jìzhù huó de xìnxīn shì bìxū  
吩咐 我們 做 的 事。 我們 必須 記住， 活 的 信心 是 必須

have action supporting James this exactly {very} like one [mw] person  
yǒu xíngdòng zhīchí de Yǎgèshū Zhè jiù hǎoxiàng yīgè rén  
有 行動 支持 的。 (雅各書 2:17,26) 這 就 好像 一個 人

if {wants to} have enough {faith or confidence} {to drive} car he {is not} {able to} solely  
ruò xiǎng yǒu zúgòu de xìnxīn jiàshǐ qìchē tā bùnéng dān  
若 想 有 足夠 的 信心 駕駛 汽車， 他 不能 單

{rely on} familiar read driving handbook or even in brain inside thought tested over drive  
kào shú dú jiàshǐ shǒucè huò shènzhì zài nǎo zhōng sīkǎo guò jiàshǐ  
靠 熟讀 駕駛 手冊， 或 甚至 在 腦 中 思考 過 駕駛

process then self go drive car correct he {needs to} have person point guide him  
de guòchéng jiù zìjǐ qù kāichē duì ma Tā xūyào yǒu rén zhǐdǎo tā  
的 過程， 就 自己 去 開車， 對 嗎？ 他 需要 有 人 指導 他

what {way to} hold handbook inside learned to material one step one step  
zěnyàng bǎ shǒucè zhōng xuédào de zīliào yībù yībù de  
怎樣 把 手冊 中 學到 的 資料 一步 一步 的

{comply with} use out come this {way} {passed through} {a certain amount of} times {on the spot}  
yìngyòng chūlái Zhèyàng jīngguò ruògān cì shí dì de  
應用 出來。 這樣， 經過 若干 次 實地 的

driving practice exercises them after he then can towards driving {give birth to} enough  
jiàshǐ liànxí zhīhòu tā jiù néng duì jiàshǐ chǎnshēng zúgòu de  
駕駛 練習 之後， 他 就 能 對 駕駛 產生 足夠 的

confidence finally become as one [mw] {well} practiced driving person towards God  
xìnxīn zuìhòu chéngwéi yīgè shúliàn de jiàshǐyuán Duì Shàngdì  
信心， 最後 成爲 一個 熟練 的 駕駛員。 對 上帝

cultivate faith also is same besides studying Bible and {submerging in} thought  
péiyǎng xìnxīn yě shì yīyàng Chúle yándú Shèngjīng hé chénsī  
培養 信心 也 是 一樣。 除了 研讀 聖經 和 沈思

outside you must {to limit} quickly begin holding you learned to knowledge use  
yǐwài nǐ bìxū jìnquài kāishǐ bǎ nǐ xuédào de zhīshi yùnyòng  
以外， 你 必須 盡快 開始 把 你 學到 的 知識 運用



out come {for example} since you already know God is human eyes not {able to} look see  
chūlai Lìrú jìrán nǐ yǐjīng zhīdao Shàngdì shì rén mù bùnéng kànjiàn  
出來。 例如， 既然 你 已經 知道 上帝 是 人 目 不能 看見

spirit person you appreciate to you not {able to} through any idols or  
de língtǐ nǐ tǐhuìdào nǐ bùnéng tōngguò rènhé ǒuxiàng huò  
的 靈體， 你 體會到 你 不能 通過 任何 偶像 或

representing things {go to} worship him you also know Jehovah is one place  
dàibiǎowù qù chóngbài tā ma Nǐ yě zhīdao Yēhéhuá shì yīwèi  
代表物 去 崇拜 他 嗎？ 你 也 知道 耶和華 是 一位

kind loving Heavenly Father {in that case} you {willing to} {by means of} prayer hold you  
cí'ài de Tiānfù Nàme nǐ yuànyì jiēzhe dǎogào bǎ nǐ  
慈愛 的 天父。 那麼， 你 願意 藉着 禱告 把 你

towards him feelings show express out come  
duì tā de gǎnjué biǎodá chūlai ma  
對 他 的 感覺 表達 出來 嗎？

only must you {be willing to} hold learned to Bible knowledge use  
<sup>13</sup> Zhǐyào nǐ yuànyì bǎ xuédao de Shèngjīng zhīshi yùnyòng  
只要 你 願意 把 學到 的 聖經 知識 運用

out come you then towards God show clearly you really believe him and { his }  
chūlai nǐ jiù xiàng Shàngdì biǎomíng nǐ zhēnde xiāngxìn tā hé tā de  
出來， 你 就 向 上帝 表明 你 真的 相信 他 和 他的

Word { your } faith also will more added firm set at another one side face only have  
Huàyuǎ nǐ de xīnxīn yě huì gèngjiā jiāndìng Zài lìng yī fāngmiàn wéiyǒu  
話語， 你的 信心 也 會 更加 堅定。 在 另 一 方面， 惟有

body {with strength} do then can help you appreciate to { God's } Word not only is  
shēntǐ - lìxíng cáinéng bāngzhù nǐ tǐhuìdào Shàngdì de Huàyuǎ bù zhǐshì  
身體 力行 才能 幫助 你 體會到 上帝 的 話語 不 只是

one {set of} theories {but rather} has practical value Bible gives us  
yītào lǐlùn érshì yǒu shíyòng jiàzhí de Shèngjīng gěi wǒmen de  
一套 理論， 而是 有 實用 價值 的。 聖經 給 我們 的

encouragement is you [plural] must taste Lord's kindness flavour then know he  
gǔlì shì Nǐmen yào chángcháng Zhǔ ēn de zīwèi biàn zhīdao tā  
鼓勵 是： “你們 要 嘗嘗 主 恩 的 滋味， 便 知道 他

is beautiful good throw {reliance on} him persons have blessings Psalm  
shì měishàn tóukào tā de rén yǒu fú le Shīpiān  
是 美善； 投靠 他 的 人 有 福 了！” (詩篇 34:8)

not wrong at life upon {comply with} use { Bible's } principles then is towards  
Bùcuò zài shēnghuó shàng yìngyòng Shèngjīng de yuánzé nǎishì duì  
不錯， 在 生活 上 應用 聖經 的 原則 乃是 對

God cultivate {to completion} faith and obtain achieve peace security and fortune blessings  
Shàngdì yǎngchéng xìnxīn hé huòzhì píng'ān yǔ xìngfú  
上帝 養成 信心 和 獲致 平安 與 幸福

important secrets them one  
de yàojué zhīyī  
的 要訣 之一。

a faith is what b {in order to} cultivate towards God faith  
jiǎ Xìnxīn shì shénme yǐ Wèile péiyǎng duì Shàngdì de xìnxīn  
8-13. (甲) 信心 是 甚麼? (乙) 爲了 培養 對 上帝 的 信心,

we {need to} adopt take which important steps for what  
wǒmen xūyào cǎiqǔ nǎxiē zhòngyào bùzhòu Wèishénme  
我們 需要 採取 哪些 重要 步驟? 爲甚麼?

must cherishing open bright head brain study Bible  
Yào huáizhe kāimíng de tóunǎo xuéxí Shèngjīng  
要 懷着 開明 的 頭腦 學習 聖經

must carefully {with attention to detail} {think about} test which learned to  
Yào zǐxì sīkǎo suǒ xuédào de  
要 仔細 思考 所 學到 的  
knowledge  
zhīshi  
知識

if {want to} {learn to be good at} driving cars we {need to} at teacher's  
Ruò yào xuéhuì jià chē wǒmen xūyào zài jiàoshī  
若 要 學會 駕 車, 我們 需要 在 教師  
pointing guidance it below hold which learn material use out come  
zhǐdǎo zhīxià bǎ suǒ xué de ziliào yùnyòng chūlái  
指導 之下 把 所 學 的 資料 運用 出來。

towards God cultivate faith also same  
Dui Shàngdì péiyǎng xìnxīn yě yīyàng  
對 上帝 培養 信心 也 一樣。

in prayer within taking { your } feelings towards kind loving Heavenly Father  
Zài dǎogào zhōng jiāng nǐ de gǎnjué xiàng cí'ài de Tiānfù  
在 禱告 中 將 你的 感覺 向 慈愛 的 天父  
show express out come will cause you more {draw close to} him  
biǎodá chūlái huì shǐ nǐ gèng qīnjìn tā  
表達 出來 會 使 你 更 親近 他

one [mw] most important causing element  
Yīgè Zuì Zhòngyào de Yīnsù  
一個 最 重要 的 因素

although you already see to enough evidence show clearly indeed has one place  
Suīrán nǐ yǐjīng jiàndào zúgòu de zhèngjù biǎomíng díquè yǒu yīwèi  
<sup>14</sup> 雖然 你 已經 見到 足夠 的 證據 表明 的確 有 一位

created things lord existing present Bible is { his } Word moreover he hopes you with  
Zàowùzhǔ cúnzài Shèngjīng shì tā de Huà yǔ érqiě tā xīwàng nǐ yǔ  
造 物 主 存在, 聖經 是 他的 話語, 而且 他 希望 你 與

him establish personal relationship however still has one [mw] important causing element  
tā jiànli gèrén guānxì kěshì hái yǒu yīgè zhòngyào de yīnsù  
他 建立 個人 關係, 可是 還有 一個 重要 的 因素

enough in deciding you {are or not} will from this all truly get benefit what  
zú yǐ juédìng nǐ shìfǒu huì cóng zhè yīqiè zhēnzhèng déyì Shénme  
足 以 決定 你 是否 會 從 這 一切 真正 得益。 甚麼

causing element exactly is { your } inner heart situation  
yīnsù Jiùshì nǐ de nèixīn qíngkuàng  
因素? 就是 你的 內心 情況。

people must possess good inner heart situation God's Word truth  
Rén bìxū jùyǒu liánghǎo de nèixīn qíngkuàng Shàngdì Huà yǔ de zhēnlǐ  
<sup>15</sup> 人 必須 具有 良好 的 內心 情況, 上帝 話語 的 真理

{only then} can in his heart inside lead {to rise} together {sing like birds} one [mw] person if  
cáinéng zài tā xīn lǐ yǐnqǐ gòngmíng Yīgè rén ruò  
才能 在 他 心 裏 引起 共鳴。 一個 人 若

basically not {willing to} believe {in that case} towards this [mw] one heart must doubt  
gēnběn bùyuàn xiāngxìn nàme duì zhège yīxīn yào huáiyí de  
根本 不願 相信, 那麼 對 這個 一心 要 懷疑 的

person come say evidence {no matter} {how much} ample portion also no {way to}  
rén lái shuō zhèngjù wúlùn duōme chōngfèn yě wúfǎ  
人 來 說, 證據 無論 多麼 充分 也 無法

talk {into submission} him has person spoke got not wrong we {must be} faithful solid  
shuōfú tā Yǒu rén shuōde bùcuò wǒmen bìxū zhōngshí  
說服 他。 有 人 說得 不錯, 我們 必須 忠實、

humble and have {thirst for} seek truth heart {only then} can towards God  
qiānbēi hé yǒu kěqiú zhēnlǐ de xīn cáinéng duì Shàngdì  
謙卑 和 有 渴求 真理 的 心, 才能 對 上帝

cultivate {to completion} true faith in {Jesus' } days {that} day religious  
yǎngchéng zhēnzhèng de xìnxīn Zài Yēsū de rìzi dāngri de zōngjiào  
養成 真正 的 信心。 在 耶穌 的 日子, 當日 的 宗教

leaders false cover as good selfish self benefiting formed fruit hardened hearts intestines  
lǐngxiù jiǎmào wéi shàn zìsī - zìlì jiéguǒ yìngzhe xīncháng  
領袖 假冒 為 善、 自私 自利, 結果 硬着 心腸

no {way to} believe Jesus however many low small common people yet {happy to}  
wúfǎ xiāngxìn Yēsū Kěshì xǔduō bēiwēi de píngmín què lèyì  
無法 相信 耶穌。 可是, 許多 卑微 的 平民 卻 樂意

{listen to} him teach guide today situation also same { John }  
tīng tā jiàodǎo Jīnrì de qíngxíng yě yīyàng Yuēhàn Fúyīn  
聽 他 教導。 今日 的 情形 也 一樣。 —— 約翰 福音 8:43-47;

{ Luke }

Lùjiā Fúyīn

路加 福音 21:37,38。

people must heart ground faithful solid humble can teach {only then} {will be} {happy to}  
Rén bìxū xīndì zhōngshí qiānbēi kějiào cái huì lèyì  
<sup>16</sup> 人 必須 心地 忠實、 謙卑 可教, 才 會 樂意

{listen to} God speak words for what because one [mw] person if lets self  
tīng Shàngdì shuōhuà Wèishénme ne Yīnwèi yīgè rén ruò ràng zìjǐ  
聽 上帝 說話。 為甚麼 呢? 因為 一個 人 若 讓 自己

receive { self's } type race and cultural and religious backgrounds which  
shòu běnshēn de zhǒngzú yǐjí wénhuà hé zōngjiào bèijǐng suǒ  
受 本身 的 種族 以及 文化 和 宗教 背景 所

{order around} allocate this then will greatly hinder him absorbing Bible truth  
zhīpèi zhè jiù huì dàdà fáng'ài tā xīshōu Shèngjīng zhēnlǐ de  
支配, 這 就 會 大大 妨礙 他 吸收 聖經 真理 的

knowledge in present reality life inside cherishing humble open bright attitude  
zhīshi le zài xiànsí shēnghuó lǐ huáizhe qiānbēi kāimíng de tàidu  
知識了。在現實生活裏，懷着謙卑開明的態度、

at work upon absorbing new knowledge and experiences no doubt has help towards  
zài gōngzuò shàng xīshōu xīn zhīshi hé jīngyàn wúyí yǒuzhù yú  
在工作 上 吸收 新 知識 和 經驗 無疑 有助 於

raising high life and work quality element {in that case} at religion side face  
tígāo shēnghuó hé gōngzuò de zhìsù Nàme zài zōngjiào fāngmiàn  
提高 生活 和 工作 的 質素。那麼，在 宗教 方面，

{why not} embrace have same {type of} open bright attitude {with humble} heart study and  
hébù bàoyǒu tóngyàng kāimíng de tàidu xūxīn xuéxí hé  
何不 抱有 同樣 開明 的 態度， 虛心 學習 和

{abide by} follow { Bible's } have benefits teachings  
zūncóng Shèngjīng de yǒuyì jiàoxùn ne  
遵從 聖經 的 有益 教訓 呢？

currently in world each land has one great {crowd of} people they come from  
17 Xiànjīn zài shìjiè gèdì yǒu yī dà qún rén tāmen láizi  
現今 在 世界 各地 有 一 大 群 人， 他們 來自

not same types races languages possess mutually each differing cultural backgrounds  
bùtóng de zhǒngzú yǔyán jùyǒu bǐcǐ gè yì de wénhuà bèijǐng  
不同 的 種族、 語言， 具有 彼此 各 異 的 文化 背景。

they also with you same face { life's } {various types of} difficulties but yet  
Tāmen yě gēn nǐ yīyàng miànduì shēnghuó de zhǒngzhǒng nántí dàn què  
他們 也 跟 你 一樣 面對 生活 的 種種 難題， 但 卻

deeply appreciate to {getting to know} created things lord and towards him cherish possess  
shēnshēn tǐhuìdào rènshi Zàowùzhǔ ér duì tā huáijù  
深深 體會到， 認識 造物主 而 對 他 懷具

faith then is obtain achieve peace security and fortune blessings most fine route way  
xìnxīn nǎishì huòzhì píng'ān hé xìngfú de zuì jiā tújìng  
信心， 乃是 獲致 平安 和 幸福 的 最佳 途徑。

they constituted {to become} today God at earth above organization these people are  
Tāmen gòuchéngle jīnrì Shàngdì zài dìshàng de zǔzhī Zhèxiē rén shì  
他們 構成了 今日 上帝 在 地上 的 組織。 這些 人 是

who  
shéi ne  
誰 呢？

---

a have some what causing elements will hinder people {getting to know}  
jiǎ Yǒuxiē shénme yīnsù huì fáng'ài rén rènshi  
14-17. (甲) 有些 甚麼 因素 會 妨礙 人 認識

{ God's }	truth	b	{because of} this	we	should	{work hard to}	cultivate
Shàngdì de	zhēnlǐ	yǐ	Yīncǐ	wǒmen	yīngdāng	nǔlì	péiyǎng
上帝 的	真理?	(乙)	因此	我們	應當	努力	培養
what {type}	correct	inner heart	attitude				
zěnyàng	de zhèngquè	nèixīn	tàidu				
怎樣	的 正確	內心	態度?				

---

promotes    pure true    religion    organization  
**Chàngǎo Chúnzhēn Zōngjiào De Zǔzhī**  
**倡導 純真 宗教 的 組織**

from {ancient times} to now    created things lord    always    had    appropriate    arrangements    letting  
 Zìgǔ                      zhìjīn                      Zàowùzhǔ    dōu    yǒu    shìdàng    de    ānpái    ràng  
 自古                      至今，                      造物主    都    有    適當    的    安排，    讓

[with] true heart    seek    him            persons    {be able to}    come to    him    face before    respect worship  
 zhēnxīn    xúnqiú    tā    de    rén    nénggòu    lái dào    tā    miànqián    jìngbài  
 真心    尋求    他    的    人    能夠    來到    他    面前    敬拜

him    that    exactly is    saying    Jehovah    God    at    earth above    one direction    always    had    some  
 tā    Nà    jiùshì    shuō    Yēhéhuá    Shàngdì    zài    dìshàng    yīxiàng    dōu    yǒu    xiē  
 他。    那    就是    說，    耶和華    上帝    在    地上    一向    都    有    些

[with] faithful hearts    respected worshipped    him    persons    be as    he    with    people    communicate  
 zhōngxīn                      jìngbài                      tā    de    rén    zuòwéi    tā    yǔ    rén    gōutōng    de  
 忠心                      敬拜                      他    的    人，    作為    他    與    人    溝通    的

channel    and    he    at    earth above    representatives  
 méijiè    hé    tā    zài    dìshàng    de    dàibiào  
 媒介    和    他    在    地上    的    代表。

from    B.C.E.    sixteenth    century    beginning    in    one section    long reaching  
 Cóng    Gōngyuánqián    dìshíliù    shìjì    kāishǐ    zài    yīduàn    chángdá  
<sup>2</sup> 從    公元前    第十六    世紀    開始，    在    一段    長達

one thousand    five hundred    {more than}    years    time period    Israel people    {were covered by}  
 yīqiān    wǔbǎi    duō    nián    de    shíqī    Yǐsèlièrén    méng  
 一千    五百    多    年    的    時期，    以色列人    蒙

God    choosing    be as    he    at    earth above    representatives    Exodus    he  
 Shàngdì    jiǎnxuǎn    zuòwéi    tā    zài    dìshàng    de    dàibiào    Chū'āijì    Tā  
 上帝    揀選，    作為    他    在    地上    的    代表。    (出埃及記 19:5,6)    他

took this [mw]    people    organized {to become}    one [mw]    nation    moreover    for this [mw]    nation  
 jiāng    zhège    mínzú    zǔzhīchéng    yīgè    guójiā    bìngqiě    wèi    zhège    guójiā  
 將    這個    民族    組織成    一個    國家，    並且    為    這個    國家

established    law    and    worship    arrangements    afterwards    came    moreover    for    them  
 shèlìle    lǜfǎ    hé    chóngbài    de    ānpái    hòulái    gèng    wèi    tāmen  
 設立了    律法    和    崇拜    的    安排，    後來    更    為    他們

established    king    however    Israel people    because    repeated times    insubordinate rebellious  
 shèlìle    jūnwáng    Kěshì    Yǐsèlièrén    yóuyú    lǚcì    wǔnì  
 設立了    君王。    可是，    以色列人    由於    屢次    忤逆

not loyal finally in C.E. first century by God {spit out} abandoned  
bùzhōng zhōngyú zài Gōngyuán dìyī shìjì bèi Shàngdì tuòqì  
不忠， 終於 在 公元 第一 世紀 被 上帝 唾棄。

{ Matthew } when Jesus in world time he clearly pointed out  
Mǎtài Fúyīn Dāng Yēsū zài shì de shíhòu tā qīngchǔ zhǐchū  
(馬太福音 23:37,38) 當 耶穌 在 世 的 時候， 他 清楚 指出

through reach God correct direction style saying I exactly am way road truth  
tōngdá Shàngdì de zhèngquè fāngshì shuō Wǒ jiùshì dàolù zhēnlǐ  
通達 上帝 的 正確 方式， 說： “我 就是 道路、 真理、

life if not {by means of} me {does not} have person can to Father there go  
shēngmìng ruò bù jièzhe wǒ méiyǒu rén néng dào Fù nàlǐ qù  
生命； 若 不 藉着 我， 沒有 人 能 到 父 那裏 去。”

{ John } so from that time beginning Jesus Christ disciples then  
Yuēhàn Fúyīn Suǒyǐ cóng nà shí qǐ Yēsū Jīdū de mén tú jiù  
(約翰福音 14:6) 所以， 從 那 時 起， 耶穌 基督 的 門徒 就

{covered by} God accepting became as { God's } people {to go} represent him  
méng Shàngdì jiēnà chéngwéi Shàngdì de zǐmín qù dàibiǎo tā  
蒙 上帝 接納， 成爲 上帝 的 子民 去 代表 他。

this [mw] Christian group body replaced blood system upon Israel nation became as  
Zhège Jīdūtú tuántǐ qǔdàile xuètǒng shàng de Yísèlièguó chéngwéi  
這個 基督徒 團體 取代了 血統 上 的 以色列國， 成爲

God's earth above organization { 1 Peter }  
Shàngdì dìshàng de zǔzhī Bǐdé Qiánshū  
上帝 地上 的 組織。 —— 彼得 前書 2:9,10。

first century Christian organization was one [mw] focused concentration on  
Dìyī shìjì de Jīdūtú zǔzhī shì yīgè zhuānzhùyú  
3 第一 世紀 的 基督徒 組織 是 一個 專 注 於

spreading blessing news brothers group body { Matthew } they  
chuán fúyīn de dìxiong tuántǐ Mǎtài Fúyīn Tāmen  
傳 福音 的 弟兄 團體。 (馬太福音 28:19,20) 他們

cautiously keep { Bible's } teaching using respect public keep law respect  
jǐnshǒu Shèngjīng de jiàoxùn yǐ fènggōng - shǒufǎ zūnzhòng  
謹守 聖經 的 教訓， 以 奉公 守法、 尊重

{government official} persons love protect neighbours as people which know however they  
guānyuán àihù línǐ wéi rén suǒ zhī Kěshì tāmen  
官員、 愛護 鄰里 爲 人 所 知。 可是， 他們

yet fully received {other people's} opposition and persecution for what because they  
què bǎoshòu biérén de fǎnduì hé bīpò Wèishénme ne Yīnwèi tāmen  
卻 飽受 別人 的 反對 和 逼迫。 爲甚麼 呢？ 因爲 他們



firmly believe solely { God's } Kingdom {only then} can for mankind bring {to come}  
jiānxìn wéidú Shàngdì de Wángguó cái nénggòu wèi rénlè dàilái  
堅信 惟獨 上帝 的 王國 才 能夠 爲 人類 帶來

truly peaceful fortunate blessed life so they {listened to} followed Jesus  
zhēnzhèng hépíng xìngfú de shēnghuó Suǒyǐ tāmen tīngcóng Yēsū de  
真正 和平 幸福 的 生活。 所以 他們 聽從 耶穌 的

instructions whole strength supported { God's } Kingdom at world affairs upon  
fēnfù quánlì zhīchí Shàngdì de Wángguó zài shìshì shàng  
吩咐, 全力 支持 上帝 的 王國, 在 世事 上

severely observed neutrality absolutely not {participated in} also not {interfered with} any  
yánshǒu zhōnglì juébù cānyǔ yě bù gānyù rènhé  
嚴守 中立, 絕不 參與 也 不 干預 任何

political military affairs activities { their } beliefs and actions often received people  
zhèngzhì jūnshì huódòng Tāmen de xìnyǎng hé xíngdòng shícháng shòu rén  
政治、 軍事 活動。 他們 的 信仰 和 行動 時常 受 人

incorrectly solve formed fruit brought {to come} other {people's} destructive slander  
wùjiě jiéguǒ dàilái tā rén de huǐbàng  
誤解, 結果 帶來 他 人的 毀謗、

{false accusations} smearing opposition and persecution { Matthew } { John }  
wūmiè fǎnduì hé bīpò Mǎtài Fúyīn Yuēhàn Fúyīn  
誣衊、 反對 和 逼迫。 (馬太 福音 6:33; 約翰 福音

although like this they yet diligent not weary not {keeping back} remaining strength  
Suīrán rúcǐ tāmen què zīzī - bùjuàn bùyí yúli  
18:36) 雖然 如此, 他們 卻 孜孜 不倦、 不遺 餘力

[-ly] towards people proclaimed { God's } Kingdom in apostle { Paul's } days this [mw]  
de xiàng rén xuānyáng Shàngdì de Wángguó Zài shǐtú Bǎoluó de rizi zhège  
地 向 人 宣揚 上帝 的 王國。 在 使徒 保羅 的 日子, 這個

group body caused have {relation to} God's Kingdom's message quick speed from  
tuántǐ shǐ yǒuguān Shàngdì Wángguó de xìnxī xùnsù cóng  
團體 使 有關 上帝 王國 的 信息 迅速 從

Palestine spread broadcast to other territories just like Paul in wrote {gave to} Colossae  
Bālèsītǎn chuánbō dào qítā dìqū zhèngrú Bǎoluó zài xiě gěi Gēluóxī  
巴勒斯坦 傳播 到 其他 地區; 正如 保羅 在 寫 給 歌羅西

Christians congregation letter within said this blessing news spread to you [plural] there  
Jīdūtú huìzhòng de xìn zhōng shuō Zhè fúyīn chuán dào nǐmen nàlǐ  
基督徒 會眾 的 信 中 說, “這 福音 傳 到 你們 那裏,

also spread to {all} heaven it below moreover formed fruit increased grew first century 's  
yě chuán dào pǔtiān zhīxià bìngqiě jiéguǒ zēngzhǎng Dìyī shìjì de  
也 傳 到 普天 之下, 並且 結果, 增長。” 第一 世紀 的

Christians took good news {spread everywhere in} entire [mw] Roman Empire  
Jīdūtú jiāng hǎo xiāoxi chuánbiànle zhěnggè Luómǎ Dìguó  
基督徒 將 好 消息 傳遍了 整個 羅馬 帝國。 ——

Colossians  
Gēluóxīshū  
歌羅西書 1:6。

a Jehovah what way {has always} all at earth above had { his } representatives  
jiǎ Yēhéhuá zěnyàng yīxiàng dōu zài dìshàng yǒu tā de dàibiǎo  
1-3. (甲) 耶和華 怎樣 一向 都 在 地上 有 他的 代表?

b early period 's Christians possessed what special features  
yǐ Zǎoqī de Jīdūtú jùyǒu shénme tèsè  
(乙) 早期 的 基督徒 具有 甚麼 特色?

Israel people once {covered by} God's choosing were him at earth above 's  
Yǐsèlièrén yīdù méng Shàngdì jiǎnxuǎn zuò tā zài dìshàng de  
以色列人 一度 蒙 上帝 揀選, 作 他 在 地上 的  
representatives  
dàibiǎo  
代表

these publications help people {get to know} comes from God 's truth  
Zhèxiē kānwù bāngzhù rén rènshi láizì Shàngdì de zhēnlǐ  
這些 刊物 幫助 人 認識 來自 上帝 的 真理

people have [mw] not dying soul  
Rén Yǒu Gè Bùsǐ de Líng hún ma  
人 有 個 不 死 的 靈 魂 嗎?

{greater portion of} many {numbers of} people all identify as people have [mw]  
Dà dūoshù rén dōu rènwéi rén yǒu gè  
大 多數 人 都 認 為 人 有 個

not dying      soul      when people die after      not material      soul      will leave  
bùsǐ      de      línghún      dāng      rén      sǐ      hòu      fēiwùzhì      de      línghún      huì      tuōlí  
不死的靈魂，當人死後，非物質的靈魂會脫離

{people's}      fleshly body      in      another      one [mw]      world      inside      alone standing      live exist      or  
rén de      ròutǐ      zài      lìng      yīgè      shìjiè      lǐ      dúlì      shēngcún      huò  
人的肉體，在另一個世界裏獨立生存，或

become as      ghost spirit      although      each      great      religion      equally      proposes      this [mw]  
chéngwéi      guǐlíng      Suīrán      gè      dà      zōngjiào      jūn      zhǔzhāng      zhège  
成爲鬼靈。雖然各大宗教均主張這個

popular      view explanation      it is      Bible      raises advocates      way reason  
liúxíng de      jiànjiě      tā shì      Shèngjīng      tíchàng      de      dào lǐ      ma  
流行的見解，它是聖經提倡的道理嗎？

Bible      { never }      held      soul      trace state      as      people die after      continues  
Shèngjīng      cóng méiyǒu      bǎ      hún      miáoshù      wéi      rén      sǐ      hòu      jìxù  
聖經從沒有把“魂”描述爲人死後繼續

living existing      thing      {on the contrary}      it      always is      gets {used to}      trace state  
shēngcún      de      dōngxī      Xiāngfǎn      tā      zǒngshì      bèi      yòng lái      miáoshù  
生存的東西。相反，它總是被用來描述

still      living      living thing      {for example}      Bible      holds      God      which      made  
réng rán      huó zhe      de      shēngwù      Lìrú      Shèngjīng      bǎ      Shàngdì      suǒ      zào      de  
仍然活着的生物。例如聖經把上帝所造的

first [mw]      human      Adam      called as      one [mw]      living      soul      Genesis  
diyī      gè      rén      Yàdāng      chēngwéi      yīgè      huó      de      hún      Chuàngshìjì  
第一個人亞當稱爲一個“活的魂”。（創世記 2:7,

*New World*      Chinese language      *Union Version*      Bible      holds      this      expression  
*Xīn Shì*      Zhōngwén      *Héhéběn*      Shèngjīng      bǎ      zhè      cíyǔ  
《新世》。中文《和合本》。聖經把這詞語

translated {to be}      has      spirit      living person      but      {greater portion of}      many {numbers of}  
yìzuò      yǒu      líng      de      huó      rén      dàn      dà      dūoshù  
譯作“有靈的活人，”但大多數

authority nature      translated [mw for books]      all      translated {to be}      living      soul      living  
quánwēixìng      yìběn      dōu      yìzuò      huó      de      hún      huó  
權威性      譯本      都      譯作      “活的魂，” “活

person      living      got created thing      etc.      { in fact }      soul      English language  
rén      huó      de      shòuzàowù      děng      Shìshìshàng      hún      Yīngwén  
人，” “活的受造物” 等。）事實上 “魂” （英文， soul）

one word      in      { Bible's }      original language      is      {pointing to}      people      or      animals  
yīcí      zài      Shèngjīng      de      yuánwén      shì      zhǐ      rén      huò      dòngwù  
一詞在聖經的原文是指人或動物

themselves also can {point to} people or animals { 's } life and not  
běnshēn yě kě zhǐ rén huò dòngwù suǒ jùyǒu de shēngmìng érfēi  
本身，也可指人或動物所具有的生命，而非

human body inside 's certain {type of} thing Genesis { 1 Corinthians }  
rén tǐ nèi de mǒuyàng dōngxī Chuàngshìjì Gēlín duō Qiánshū  
人體內的某樣東西。（創世記 1:20；哥林多前書

*New World* so when people die time of people 's soul also  
*Xīn Shì* Suǒyǐ dāng rén sǐwáng shí shǔrén de hún yě  
15:45, 《新世》）所以，當人死亡時，屬人的魂也

same time dies away and {no more} exists present

tóngshí sǐqù ér bùzài cúnzài  
同時死去而不再存在。

Bible inside spirit English language this [mw] characters term  
Shèngjīng lǐ líng Yīngwén zhège zìcí  
聖經裏“靈”（英文，spirit）這個字詞

{in contrast} contains has good few [mw] not same meanings besides {pointing to}  
zé hányǒu hǎo jǐgè bùtóng de yìsi Chúle zhǐ  
則含有好幾個不同的意思。除了指

{ God's } active force holy spirit outside it also {points to} earth above living things  
Shàngdì de dònglì shènglíng wài tā yě zhǐ dìshàng shēngwù  
上帝的動力（聖靈）外，它也指地上生物

bodies inside living jumping life force Ecclesiastes when people or  
tǐnèi huóyuè de shēngmìnglì Chuándào shū Dāng rén huò  
體內活躍的生命力。（傳道書 3:19,20）當人（或

souls die away time body inside life force also accompanying it  
hún sǐqù shí tǐnèi de shēngmìnglì yě suí zhī  
魂）死去時，體內的生命力也隨之

vanishes {is lost} dead people {emphatically} {have not} continued in spirit {bounded area}  
xiāoshī Sǐrén bìng méiyǒu jìxù zài língjiè  
消失。死人並沒有繼續在靈界

{no matter} is heaven or hell living {on the contrary} they only are  
wúlùn shì tiāntáng huò dìfǔ huózhe xiāngfǎn tāmen zhǐshì  
（無論 是 天堂 或 地府）活着；相反，他們只是

{turn over to} {return to} dust earth Bible traces states people die time 's situation  
guīhuí chéntǔ Shèngjīng miáoshù rén sǐ shí de qíngkuàng  
歸回塵土。聖經描述人死時的情況

saying { his } breath once breaks then {turns over to} {returns to} dust earth he which  
shuō Tā de qì yī duàn jiù guīhuí chéntǔ tā suǒ  
說：“他的氣一斷，就歸回塵土；他所

plans that day then vanishes {is exterminated} Psalm {people's}  
dǎsuàn de dāngrì jiù xiāomiè le Shīpiān Rén de  
打算的，當日就消滅了。”（詩篇 146:4）人的

hope has reliance {on} created things lord Jehovah God through { his }  
xīwàng yǒulàiyú Zàowùzhǔ Yēhéhuá Shàngdì tōngguò tā de  
希望有賴於造物主耶和華上帝通過他的

beloved son Jesus Christ cause them from grave inside resurrect over come  
àizi Yēsū Jīdū shǐ tāmen cóng fénmù lǐ fùhuó guòlái  
愛子耶穌基督，使他們從墳墓裏復活過來，

again new grant give them life cause them have hope eternally far at  
chóngxīn cìyǔ tāmen shēngmìng shǐ tāmen yǒu xīwàng yǒngyuǎn zài  
重新賜予他們生命，使他們有希望永遠在

earth above live { John }  
dìshàng shēnghuó Yuēhàn Fúyīn  
地上生活。—— 約翰福音 11:25。

although Bible indeed has mentioned to evil spirits and demon spirits but  
Suīrán Shèngjīng díquè yǒu tíjí xiéling hé guǐlíng dàn  
雖然聖經的確有提及‘邪靈’和‘鬼靈’，但

these {emphatically} {are not} people die after which transform {to become}  
zhèxiē bìng bùshì rén sǐ hòu suǒ huàchéng de  
這些並不是人死後所化成的

{nether world} spirits just mutually opposed they are some not loyal angels  
yōulíng Gāng xiāngfǎn tāmen shì yīxiē bùzhōng de tiānshǐ  
幽靈。剛相反，他們是一些不忠的天使，

because deliberately with God as enemies formed fruit caused selves sink as  
yóuyú xùyì yǔ Shàngdì wéi dí jiéguǒ shǐ zìjǐ lúnwéi  
由於蓄意與上帝為敵，結果使自己淪為

demon spirits { 2 Peter } Jude  
guǐlíng Bǐdé Hòushū Yóudàshū  
鬼靈。—— 彼得後書 2:4；猶大書 6。

### differentiate clearly {Jehovah's} organization

**Biànmíng Yēhéhuá de Zǔzhī**  
**辨明耶和華的組織**

same way [-ly] in this 20th century Jehovah at earth above also has one [mw]  
Tóngyàng de zài zhè èrshí shìjì Yēhéhuá zài dìshàng yě yǒu yīgè  
4 同樣地，在這二十世紀，耶和華在地球上也有一個

organization {go to} represent him like first century's Christian group body one kind  
zǔzhī qù dàibiǎo tā Xiàng dìyī shìjì de Jīdūtú tuántǐ yīyàng  
組織 去 代表 他。 像 第一 世紀 的 基督徒 團體 一樣，

{ their } main activity is proclaiming { God's } Kingdom they also with world  
tāmen de zhǔyào huódòng shì xuānyáng Shàngdi de Wángguó Tāmen yě yǔ shìjiè  
他們的 主要 活動 是 宣揚 上帝 的 王國。 他們 也 與 世界

maintain separateness apartness absolutely not {interfere with} political matters moreover  
bǎochí fēnlí juébù gānyù zhèngzhì shìwù bìngqiě  
保持 分離， 絕不 干預 政治 事務， 並且

{expend to limit} strength at life upon cautiously keep { Bible's } lofty high  
jìnli zài shēnghuó shàng jǐnshǒu Shèngjīng de chónggāo  
盡力 在 生活 上 謹守 聖經 的 崇高

standards they are who  
biāozhǔn Tāmen shì shéi ne  
標準。 他們 是 誰 呢？

today world upon has very many self call believe revere God and Christ  
Jīnrì shìshàng yǒu hěnduō zìchēng xìnfèng Shàngdi hé Jīdū de  
5 今日 世上 有 很多 自稱 信奉 上帝 和 基督 的

religious organizations {according to} estimate calculation believe revere Christianity's people  
zōngjiào zǔzhī Jù gūjì xìnfèng Jīdūjiào de rén  
宗教 組織。 據 估計 信奉 基督教 的 人

occupy whole globe people mouths approximately four parts {of them} one have some nations  
zhàn quánqiú rénkǒu dàyuē sì fēn zhīyī Yǒuxiē guójiā  
佔 全球 人口 大約 四 分 之一。 有些 國家

even take Christianity establish as nation religion in Christendom's led region within  
shènzhì jiāng Jīdūjiào lìwéi guó jiào Zài Jīdūjiàoguó de língyù zhōng  
甚至 將 基督教 立為 國 教。 在 基督教國 的 領域 中，

has number multitude many religious groups bodies self call represent God we  
yǒu shù mù zhòngduō de zōngjiào tuántǐ zìchēng dàibiǎo Shàngdi Wǒmen  
有 數目 眾多 的 宗教 團體 自稱 代表 上帝。 我們

can what way differentiate recognize out which [mw] group body {only then} is God today  
kěyǐ zěnyàng biànrèn chū nǎgè tuántǐ cái shì Shàngdi jīnrì  
可以 怎樣 辨認 出， 哪個 團體 才 是 上帝 今日

at earth above's organization Jesus at { Matthew } announced reported saying  
zài dìshàng de zǔzhī ne Yēsū zài Mǎtài Fúyīn xuāngào shuō  
在 地上 的 組織 呢？ 耶穌 在 馬太 福音 7:17-20 宣告 說：

good trees not {able to} form bad fruits bad trees not {able to} form good fruits  
Hǎo shù bùnéng jié huài guǒzi huài shù bùnéng jié hǎo guǒzi  
“好 樹 不能 結 壞 果子； 壞 樹 不能 結 好 果子。 ……

so {based on} { their } fruits then can recognize out them come we can  
Suǒyǐ píngzhe tāmen de guǒzi jiù kěyǐ rènchū tāmen lái. ” Wǒmen kěyǐ  
所以，憑着他們的果子就可以認出他們來。”我們可以

{based on} this [mw] direction method differentiate clearly which [mw] group body is God  
píngzhe zhège fāngfǎ biànmíng nǎgè tuántǐ shì Shàngdì  
憑着這個方法辨明，哪個團體是上帝

today at earth above 's organization although Christendom 's each religion equally use  
jīnrì zài dìshàng de zǔzhī Suīrán Jīdūjiàoguó de gè zōngjiào jūn yǐ  
今日在 地上的 組織。雖然 基督教國的 各 宗教 均 以

Christ followers selves claim they form out fruits show clearly they actually are what type  
Jīdūtú zìjū tāmen jiéchū de guǒzi biǎomíng tāmen qíshí shì zěnyàng  
基督徒 自居，他們 結出的 果子 表明 他們 其實是 怎樣

's religion  
de zōngjiào ne  
的 宗教 呢？

at beliefs and conduct sides faces Christendom of below 's each church has  
Zài xìnyǎng hé xíngwéi fāngmiàn Jīdūjiàoguó shǔxià de gè jiàohuì yǒu  
⁶ 在 信仰 和 行爲 方面， 基督教國 屬下 的 各 教會 有

{testified to} clearly self {able to} be { God's } representative at beliefs side face  
zhèngmíng zìjǐ kān zuò Shàngdì de dàibiǎo ma Zài xìnyǎng fāngmiàn  
證明 自己 堪 作 上帝的 代表 嗎？ 在 信仰 方面，

Christendom 's each religion faction believes Trinity soul not dying hell eternal fire  
Jīdūjiàoguó de gè jiàopài xiāngxìn Sānwèiyītǐ línghún bùsǐ dìyù yǒnghuǒ  
基督教國的 各 教派 相信 三位一體、 靈魂 不死、 地獄 永火

etc. origin at false religion proposals moreover at worship side face adopted  
děng yuányú wěizōngjiào de zhǔzhāng bìngqiě zài chóngbài fāngmiàn cǎinàle  
等 源於 偽宗教 的 主張， 並且 在 崇拜 方面 採納了

very many come from differing religions rites they even held { God's } name  
hěnduō láizì yìjiào de yíshì Tāmen shènzhì bǎ Shàngdì de míngzì  
很多 來自 異教 的 儀式。 他們 甚至 把 上帝的 名字

Jehovah from { their } Bible translated [mw for books] within deleted removed  
Yēhéhuá cóng tāmen de Shèngjīng yìběn zhōng shānchú  
耶和華 從 他們的 聖經 譯本 中 刪除，

{from [this]} thus showing clearly they not {willing to} be { God's } representatives at  
cóng'ér biǎomíng tāmen bù yuànyì zuò Shàngdì de dàibiǎo Zài  
從而 表明 他們 不 願意 作 上帝的 代表。 在

conduct side face Christendom in two scenes world great wars within each self supported  
xíngwéi fāngmiàn Jīdūjiàoguó zài liǎng chǎng shìjiè dà zhàn zhōng gèzì zhīchí  
行爲 方面， 基督教國 在 兩 場 世界 大 戰 中 各自 支持

{joined in} war 's {pair of} sides wished blessings [on] military teams and martial equipment  
jiāozhàn de shuāngfāng zhùfú jūnduì hé wǔqì  
交戰的 雙方， 祝福 軍隊 和 武器，

formed fruit held {belonged to} below thousands hundreds {tens of thousands} religion friends at  
jiéguǒ bǎ shǔxià qiān bǎi wàn jiàoyǒu zài  
結果 把 屬下 千 百 萬 教友 在

war god 's altar upon sacrificed regarding moral side face clergy originally should  
zhànshén de tán shàng xīshēngle Zhìyú dàodé fāngmiàn jiàoshìmen běn yīng  
戰神的壇上犧牲了。 至於道德方面， 教士們 本 應

take [lead] maintain protect { Bible's } moral standards then correct however they yet  
dàitóu wéihù Shèngjīng de dàodé biāozhǔn cái duì kěshì tāmen què  
帶頭 維護 聖經的道德標準才對， 可是， 他們 卻

publicly openly acknowledge approve same sex love {approve of} Bible which denounces '  
gōngkāi rènkě tóngxìngliàn zàncéng Shèngjīng suǒ qiǎnzé de  
公開 認可 同性戀， 贊成 聖經所 譴責的

each {type of} sexual immorality even they themselves also did very much morally ruinous  
gèzhǒng xìngbùdàodé lián tāmen zìjǐ yě zuòle hěnduō dàodé bàihuài  
各種 性不道德， 連 他們 自己 也 做了 很多 道德 敗壞

ugly conduct in Christendom 's led region inside we which see 's {expend to limit} are  
de chǒuxíng Zài Jīdūjiàoguó de lǐngyù nèi wǒmen suǒ jiàn de jìn shì  
的 醜行。 在 基督教國的領域內， 我們 所 見的 盡 是

fallen fleshly body conduct fruit and {are not} holy spirit 's fruit  
duòluò ròutǐ xíngwéi de guǒzi ér bùshì shènglíng de guǒzi  
墮落 肉體 行爲的果子 而 不是 聖靈的果子。

---

a Christendom 's each religion faction are Jehovah { God's } earth above  
jiǎ Jīdūjiàoguó de gè jiàopài shì Yēhéhuá Shàngdì de dìshàng  
4-6. (甲) 基督教國的各 教派 是 耶和華 上帝的 地上

organization b they formed out fruit show clearly they are what type  
zǔzhī ma yǐ Tāmen jiéchū de guǒzi biǎomíng tāmen shì zěnyàng de  
組織 嗎? (乙) 他們 結出的 果子 表明 他們 是 怎樣的

religion  
zōngjiào  
宗教?

---



**Jehovah's Witnesses**      **one [mw] [all] world 's brothers group body**  
**Yēhéhuá Jiànzhèngrén**      **Yīgè Pǔshì De Dìxiong Tuántǐ**  
 耶和華 見證人 —— 一個 普世 的 弟兄 團體

however today has one [mw] everywhere {spread in} world 's group body called as  
 Kěshì jīnrì yǒu yīgè biànbù shìjiè de tuántǐ chēngwéi  
 7 可是，今日 有 一個 遍布 世界的 團體， 稱為

Jehovah's Witnesses {at present} they in [all] world {more than} [mw] nations territories  
 Yēhéhuá Jiànzhèngrén Mùqián tāmen zài pǔshì duō gè guójiā dìqū  
 耶和華 見證人。 目前 他們 在 普世 230 多 個 國家 地區

{working hard to} disperse { Bible's } truth they in world each land 's branch  
 nǔlì sànbù Shèngjīng de zhēnlǐ Tāmen zài shìjiè gèdi de fēnshè  
 努力 散布 聖經 的 真理。 他們 在 世界 各地的 分社

offices and printing factories print produce exceeding over {types of} languages characters  
 bànshìchù hé yìnshuāchǎng yìnzhì chāoguò 300 zhǒng wénzì  
 辦事處 和 印刷廠 印製 超過 300 種 文字

Bible books publications by {belongs to} below approximately {ten thousands} [mw]  
 de Shèngjīng shūkān yóu shǔxià yuē 500 wàn gè  
 的 聖經 書刊， 由 屬下 約 500 萬 個

publishers distributed out going Bible at { Acts } says God  
 chuándàojuán fēnfā chūqù Shèngjīng zài Shǐtú Xíngzhuàn 10:34,35 shuō Shàngdì  
 傳道員 分發 出去。 聖經 在 使徒 行傳 10:34,35 說：“上帝

is not tilted treating people {it turns out} each nation within that fears Lord  
 shì bù piāndài rén de Yuánlái gè guó zhōng nà jìngwèi Zhǔ  
 是 不 偏待 人 [的]。 原來， 各 國 中 那 敬畏 主、

does righteousness person all as Lord which {pleased with} accepts {because of} this  
 xíngyì de rén dōu wéi Zhǔ suǒ yuèna Yīncǐ  
 行義 的 人 都 為 主 所 悅納。” 因此

Jehovah's Witnesses exhaust {to limit} whole strength use each {type of} not same 's  
 Yēhéhuá Jiànzhèngrén jiéjìn quánlì yòng gèzhǒng bùtóng de  
 耶和華 見證人 竭盡 全力， 用 各種 不同 的

directions methods towards {ten thousand} nations {ten thousand} races ' people spread speak  
 fāngfǎ xiàng wàn guó wàn zú de rén chuánjiǎng  
 方法 向 萬 國 萬 族 的 人 傳講

this Kingdom 's good news straight to earth's extremity { Matthew }  
 zhè Wángguó de hǎo xiāoxi zhídào dìjí Mǎtài Fúyīn  
 ‘這 王國 的 好 消息’， 直到 地極。 —— 馬太 福音 24:14，

*New World*  
*Xīn Shì*  
 《新世》。

Jehovah's Witnesses' beliefs conduct standards and organizational  
 Yēhéhuá Jiànzhèngrén de xìnyǎng xíngwéi biāozhǔn hé zǔzhī  
 8 耶和華 見證人 的 信仰、 行爲 標準 和 組織

procedure sequences all completely using Bible as root evidence they deeply believe  
 chéngxù dōu wánquán yǐ Shèngjīng wéi gēnjù Tāmen shēnxìn  
 程序 都 完全 以 聖經 爲 根據。 他們 深信

{ God's } Word so just like { their } first importance publication Watchtower  
 Shàngdì de Huànyǔ suǒyǐ zhèngrú tāmen de shǒuyào chūbǎnwù Shǒuwàngtái  
 上帝 的 話語， 所以， 正如 他們的 首要 出版物 《守望台》

magazine which says one kind at all matters upon they all tightly keep { Bible's }  
 zázhì suǒ shuō yībān zài yīqiè shì shàng tāmen dōu jǐnshǒu Shèngjīng de  
 雜誌 所 說 一般， 在 一切 事 上 他們 都 “緊守 聖經 的

teachings and use them as standing views' authority {for example} they recognizing reality  
 jiàoxùn ér yǐ zhī wéi lìlùn de quánwēi Lìrú tāmen rènzhēn  
 教訓 而 以 之 爲 立論 的 權威”。 例如， 他們 認真

{listen to} follow { Jesus' } this item teaching you [plural] if have mutually mutually loving 's  
 tīngcóng Yēsū de zhè xiàng jiàoxùn Nǐmen ruò yǒu bǐcǐ xiāng'ài de  
 聽從 耶穌 的 這 項 教訓： “你們 若 有 彼此 相愛 的

heart {mass of} people {because of} this {then will} recognize out you [plural] are { my } disciples  
 xīn zhòngrén yīncǐ jiù rènchū nǐmen shì wǒ de ménútú  
 心， 眾人 因此 就 認出 你們 是 我的 門徒

{ John } because towards believers coworkers and towards mankind  
 le Yuēhàn Fúyīn Yóuyú duì xìntú - tónggōng yǐjí duì rénlèi  
 了。”（約翰 福音 13:35） 由於 對 信徒 同工 以及 對 人類

{those from the same womb} cherish possess loving heart and strongly seek with Bible  
 tóngbāo huáijù àixīn yǐjí lìqiú yǔ Shèngjīng  
 同胞 懷具 愛心， 以及 力求 與 聖經

one cause they absolutely {do not} join with world upon 's any factional clashing charges  
 yīzhì tāmen juébù cānyǔ shìshàng de rènhé pàixì chōngtū  
 一致， 他們 絕不 參與 世上 的 任何 派系 衝突、

spill blood struggles they even in extremely difficult surrounding situations them under  
 liúxuè dòuzhēng Tāmen shènzhì zài jí jiānnán de huánjìng zhīxià  
 流血 鬥爭。 他們 甚至 在 極 艱難 的 環境 之下

also show reveal Christ followers' true loving heart in two scenes world great wars  
 yě biǎoxiàn Jīdūtú de zhēnzhèng àixīn Zài liǎng chǎng shìjiè dàzhàn  
 也 表現 基督徒 的 真正 愛心。 在 兩 場 世界 大戰

during they {in order to} tightly keep { Christ's } teaching thus made very great sacrifices  
 qījiān tāmen wèile jǐnshǒu Jīdū de jiàoxùn ér zuòchū hěndà xīshēng  
 期間， 他們 爲了 緊守 基督 的 教訓 而 作出 很大 犧牲。

discussing to in Nazis held authority period within Germany 's Jehovah's Witnesses  
Lùndào zài Nàcuì zhǎngquán qījiān Déguó de Yēhéhuá Jiànzhèngrén  
論到 在 納粹 掌權 期間 德國 的 耶和華 見證人，

Fatherland 's Mothers one book says this group united got most tight close  
Zúguó de Mǔqīnmén yīshū shuō Zhèqún tuánjiédé zuì jǐnmì de  
《祖國 的 母親們》 一書 說： “這群 團結得 最 緊密 的

resisting persons from religion obtained got strength quantity Jehovah's Witnesses  
fǎnkàngzhě cóng zōngjiào huòdé lìliàng Yēhéhuá Jiànzhèngrén  
反抗者 從 宗教 獲得 力量。 耶和華 見證人

since beginning then not with Nazi government 's any side face cooperated even when  
zìshǐ biàn bù yǔ Nàcuì zhèngfǔ de rènhé fāngmiàn hézuò Shènzhì dāng  
自始 便 不 與 納粹 政府 的 任何 方面 合作。 甚至 當

Gestapo in year took { their } Germany headquarters destroyed and in  
Gàishitàibǎo zài nián jiāng tāmen de Déguó zǒngbù cuīhuǐ bìng zài  
蓋世太保 在 1933 年 將 他們的 德國 總部 摧毀， 並 在 1935

year banned stopped this [mw] religion faction activities it after they still even even  
nián jìnzhǐ zhège jiàopài huódòng zhīhòu tāmen réngrán shènzhì lián  
年 禁止 這個 教派 活動 之後， 他們 仍然 甚至 連

say Hitler is saving star also not {willing to} Jehovah's Witnesses approximately had  
shuō Xītèlè shì jiùxīng yě bùkěn Yēhéhuá Jiànzhèngrén dàyuē yǒu  
說 ‘希特勒 是 救星’ 也 不肯。 耶和華 見證人 大約 有

one half members greater portion were men got sent into {concentration camps} them among  
yībàn chéngyuán dàbùfèn shì nánzi bèi sòngjìn jízhōngyíng qízhōng  
一半 成員 (大部分 是 男子) 被 送進 集中營， 其中

had one thousand names got {put to} death another one thousand names {in contrast} in  
yǒu yīqiān míng bèi chūsǐ lìng yīqiān míng zé zài  
有 一千 名 被 處死， 另 一千 名 則 在 1933

to years within lost lives for loving God and loving {those from the same womb}  
zhì nián jiān sàngshēng Wèile ài Shàngdì hé ài tóngbāo  
至 1945 年 間 喪生。” 爲了 愛 上帝 和 愛 同胞，

they even {willing to} sacrifice { own } lives this obviously is true  
tāmen shènzhì yuànyì xīshēng zìjǐ de shēngmìng Zhè xiǎnrán shì zhēnzhèng  
他們 甚至 願意 犧牲 自己的 生命。 這 顯然 是 真正

Christ followers ' sign  
Jīdūtú de biāozhì  
基督徒 的 標誌。

{because of} {listening to} following { Bible's } instructions Jehovah's Witnesses  
Yóuyú tīngcóng Shèngjīng de fēnfù Yēhéhuá Jiànzhèngrén  
由於 聽從 聖經 的 吩咐， 耶和華 見證人

quick to obey governments and laws they happy to {carry out} citizens ' each item  
mǐnyú fúcéng zhèngfǔ hé fǎlǜ Tāmen lèyú lǚxíng gōngmín de gè xiàng  
敏於 服從 政府 和 法律。 他們 樂於 履行 公民 的 各 項

obligation and responsibility {for example} pay taxes register people {[number of] mouths}  
yìwù hé zérèn lǐrú jiāonà fùshuì dēngjì rénkǒu  
義務 和 責任, 例如 繳納 賦稅、 登記 人口、

marriage annotating registry etc. however at this side face they tightly remember Jesus  
hūnyīn zhùcè děng Kěshì zài zhè fāngmiàn tāmen jǐnjì Yēsū  
婚姻 註冊 等。 可是, 在 這 方面, 他們 緊記 耶穌

gave them another one [mw] principle Caesar hold authority person 's things should  
gěi tāmen de líng yī tiáo yuánzé Kǎisā zhǎngquánzhě de wù dāng  
給 他們 的 另 一 條 原則: “凱撒 (掌 權 者) 的 物 當

{turn over} {give to} Caesar { God's } things should {turn over} {give to} God  
guī gěi Kǎisā Shàngdi de wù dāng guī gěi Shàngdi  
歸 給 凱撒; 上帝 的 物 當 歸 給 上帝。”

{ Matthew } if hold authority persons ' demands with { God's } demands  
Mǎtài Fúyīn Tǎngruò zhǎngquánzhě de yāoqiú gēn Shàngdi de yāoqiú  
(馬太 福音 22:21) 倘若 掌 權 者 的 要求 跟 上帝 的 要求

have clashing charge they then must with apostles one kind obey God over from  
yǒu suǒ chōngtū tāmen jiù bixū gēn shǐtúmen yīyàng Fúcéng Shàngdi guòyú  
有 所 衝突, 他們 就 必須 跟 使徒們 一樣, “服從 上帝 過於

obey humans { Acts } new translation they make this type  
fúcéng rén Shǐtú Xíngzhuàn Xīn Yì Tāmen zuòchū zhèyàng  
服從 人”。 (使徒 行傳 4:19,20; 5:29, 《新譯》) 他們 作出 這樣

's choices {is not} {want to} with hold authority persons oppose resist {but rather} {want to}  
de xuǎnzé bùshì yào yǔ zhǎngquánzhě duìkàng érshì yào  
的 選擇, 不是 要 與 掌 權 者 對抗, 而是 要

obey God  
fúcéng Shàngdi  
服從 上帝。

Jehovah's Witnesses {engage in} Bible education work towards  
<sup>10</sup> Yēhéhuá Jiànzhèngrén suǒ cóngshì de Shèngjīng jiàoyù gōngzuò duì  
耶和華 見證人 所 從事 的 聖經 教育 工作 對

community deeply possesses good influence they diligent in studying Bible moreover  
shèqū shēnjù liánghǎo yǐngxiǎng Tāmen qín yú xuéxí Shèngjīng bìngqiě  
社區 深具 良好 影響。 他們 勤 於 學習 聖經, 並且

taking {in it} 's teachings conscientiously {complying with} using at life upon  
jiāng qízhōng de jiàoxùn qièshí yìngyòng zài shēnghuó shàng  
將 其中 的 教訓 切實 應用 在 生活 上。

Bible teaches them respect marriage using proper principles teach raise  
Shèngjīng jiào tāmen zūnzhòng hūnyīn yǐ zhèngdàng de yuánzé jiàoyǎng  
聖經 教 他們 尊重 婚姻, 以 正當 的 原則 教養

sons daughters moreover {expend to limit} strength in family inside maintain unity  
érnǚ bìngqiě jìnli zài jiāting lǐ bǎochí tuánjié  
兒女, 並且 盡力 在 家庭 裏 保持 團結

peace friendliness united stable families no doubt towards community even towards  
hémù Tuánjié gǒnggù de jiāting wúyí duì shèqū shènzhì duì  
和睦。 團結、 鞏固 的 家庭 無疑 對 社區, 甚至 對

entire [mw] nation all have make {benefit [for]} you {do you} not like having some  
zhěnggè guójiā dōu yǒu suǒ zàoyì Nǐ qǐbù xǐhuan yǒu yīxiē  
整個 國家, 都 有 所 造益。 你 豈不 喜歡 有 一些

{with goodness} treat {those from the same womb} respect society order {abide by} lofty high  
shàndài tóngbāo zūnzhòng shèhuì zhìxù zūnshǒu chónggāo  
善待 同胞、 尊重 社會 秩序、 遵守 崇高

moral standards people be {your} neighbour people no doubt you will like  
dàodé biāozhǔn de rén zuò nǐ de línrén ma Wúyí nǐ huì xǐhuan  
道德 標準 的 人 作 你的 鄰人 嗎? 無疑 你 會 喜歡!

Jehovah's Witnesses exactly are this type 's people they encourage and joyfully welcome  
Yēhéhuá Jiànzhèngrén jiùshì zhèyàng de rén Tāmen gǔlì hé huānyíng  
耶和華 見證人 就是 這樣 的 人。 他們 鼓勵 和 歡迎

you with them join network associate together study Bible and {engage in} pure true  
nǐ yǔ tāmen liánluò jiāowǎng yīqǐ xuéxí Shèngjīng hé cóngshì chúnzhēn de  
你 與 他們 聯絡 交往, 一起 學習 聖經 和 從事 純真 的

worship  
chóngbài  
崇拜。

Jehovah's Witnesses {based on} Bible towards people point out Jehovah  
Yēhéhuá Jiànzhèngrén gēnjù Shèngjīng xiàng rén zhǐchū Yēhéhuá  
11 耶和華 見證人 根據 聖經 向 人 指出, 耶和華

execute world upon all blaspheme his holy name and endanger harm world people  
chǔjué shìshàng yīqiè xièdú tā shèng míng hé wēihài shìrén de  
處決 世上 一切 褻瀆 他 聖 名 和 危害 世人 的

false religion 's time fast arriving they urge invite people {conform with} speediness  
wěizōngjiào de shíhòu kuài dào le Tāmen cùqǐng rén cóngsù  
偽宗教 的 時候 快 到了。 他們 促請 人 從速

{listen to} follow Revelation 's instruction resolutely arrange {strip off} all 's  
tīngcóng Qǐshìlù de fēnfù yìrán bǎituō suǒyǒu de  
聽從 啓示錄 18:4 的 吩咐, 毅然 擺脫 所有 的

false religion turn and {turn over to} {get close to} pure true 's religion today at world  
wěizōngjiào zhuǎn'ér guīfù chúnzhēn de zōngjiào Jīnrì zài shìjiè  
偽宗教， 轉而 歸附 純真 的 宗教。 今日 在 世界

each land have number in hundred {ten thousands} count 's people exactly {one after another}  
gèdì yǒu shù yǐ bǎiwàn jì de rén zhèng fēnfēn  
各地， 有 數 以 百萬 計 的 人 正 紛紛

this way doing Isaiah they also {thirst to} {hope to} help you {get to know}  
zhèyàng xíng Yǐsàiyàshū Tāmen yě kěwàng bāngzhù nǐ rènshi  
這樣 行。(以賽亞書 2:4) 他們 也 渴望 幫助 你 認識

Bible towards whole mankind announces [s] good news that then is we have  
Shèngjīng xiàng quán rénlèi xuānbù de hǎo xiāoxi nà biàn shì wǒmen yǒu  
聖經 向 全 人類 宣布 的 好 消息， 那 便 是， 我們 有

hope live in God's Kingdom governing under 's earth above paradise inside  
xīwàng shēnghuó zài Shàngdì Wángguó zhixià de dìshàng lèyuán lǐ  
希望 生活 在 上帝 王國 治下 的 地上 樂園 裏。

however this [mw] light bright beautiful good 's hope still has how long then will solidly appear  
Kěshì zhège guāngmíng měihǎo de xīwàng hái yǒu duōjiǔ cái huì shíxiàn  
可是， 這個 光明、 美好 的 希望 還有 多久 才 會 實現

ne  
呢?

---

a Jehovah's Witnesses {engage in} 's Bible education work towards  
jiǎ Yēhéhuá Jiànzhèngrén suǒ cóngshì de Shèngjīng jiàoyù gōngzuò duì  
10,11. (甲) 耶和華 見證人 所 從事 的 聖經 教育 工作 對

community has what tribute offering b today for what you at this side face  
shèqū yǒu shénme gòngxiàn yǐ Jīnrì wèishénme nǐ zài zhè fāngmiàn  
社區 有 甚麼 貢獻? (乙) 今日， 爲甚麼 你 在 這 方面

make clear definite choice is should {attend to} {type of} urgency  
zuòchū míngquè de xuǎnzé shì dāngwùzhījī  
作出 明確 的 選擇 是 當 務 之 急?

---

Jehovah's Witnesses cherish have true sincere Christ followers' loving heart Yēhéhuá Jiànzhèngrén huáiyǒu zhēnzhì de Jīdūtú àixīn 耶和華 見證人 懷有 真摯 的 基督徒 愛心
--

eternally far            peace security and fortune blessings    {about to}    solidly appear  
Yǒngyuǎn De Píng'ān Hé Xìngfú Xíngjiāng Shíxiàn  
永遠 的 平安 和 幸福 行將 實現

Jesus taught disciples {to pray} saying we in heaven above 's Father wish people all  
Yēsū jiào méntú dǎogào shuō Wǒmen zài tiānshàng de Fù Yuàn rén dōu  
耶穌 教 門徒 禱告 說, “我們 在 天上 的 父: 願 人 都

respect {your} name as holy wish {your} nation descends arrives { Matthew }  
zūn nǐ de míng wéi shèng Yuàn nǐ de guó jiànglín Mǎtài Fúyīn  
尊 你的 名 為 聖。 願 你的 國 降臨。” (馬太 福音

he instructed we must pray request { God's } Kingdom comes arrives this [mw]  
Tā fēnfù wǒmen yào qíqiú Shàngdì de Wángguó lái lín Zhège  
6:9,10) 他 吩咐 我們 要 祈求 上帝 的 王國 來臨。 這個

Kingdom is what { God's } Kingdom exactly is Jehovah assigned { his }  
Wángguó shì shénme ne Shàngdì de Wángguó jiùshì Yēhéhuá wěipài tā de  
王國 是 甚麼 呢? 上帝 的 王國 就是 耶和華 委派 他的

beloved son Jesus Christ be king rule 's of heaven government this [mw] Kingdom  
àizi Yēsū Jīdū zuòwáng tǒngzhì de shǔtiān zhèngfǔ Zhège Wángguó  
愛子 耶穌 基督 作王 統治 的 屬天 政府。 這個 王國

government will for us do some what things  
zhèngfǔ huì wèi wǒmen zuò xiē shénme shì ne  
政府 會 為 我們 做 些 甚麼 事 呢?

exceeding over years before God inspired { his } prophet Daniel prophesy  
Chāoguò nián qián Shàngdì gǎnshì tā de xiānzhī Dànyǐlǐ yùyán  
2 超過 2 500 年 前, 上帝 感示 他的 先知 但以理 預言

saying when that {series of} kings namely world upon 's {series of} nations in position 's time  
shuō Dāng nà lièwáng jí shìshàng de lièguó zàiwèi de shíhòu  
說: “當 那 列王 (即 世上 的 列國) 在位 的 時候,

heaven above 's God must alternately establish one nation eternally not defeated ruined also  
tiānshàng de Shàngdì bì lìng lì yī guó yǒng bù bàihuài yě  
天上 的 上帝 必 另 立 一 國, 永 不 敗壞, 也

not {turned over to} other nation 's people yet must hit {into fragments} extinguish {cut off} those  
bù guī bié guó de rén què yào dǎsù mièjué nà  
不 歸 別 國 的 人, 卻 要 打碎 滅絕 那

all nations this nation {for sure} exists to eternally far Daniel this [mw]  
yīqiè guó zhè guó bì cún dào yǒngyuǎn Dànyǐlǐshū Zhège  
一切 國, 這 國 必 存 到 永遠。” (但以理書 2:44) 這個

prophecy clearly points out { God's } Kingdom will first beforehand hold today cause  
yùyán qīngchǔ zhǐchū Shàngdì de Wángguó huì shǒuxiān bǎ jīntiān lìng  
預言 清楚 指出, 上帝的 王國 會 首先 把 今天 令

earth above four divisions five cracks people [do not bother to talk about] [making a living] 's  
dìshàng sìfēn - wǔliè mín bùliáoshēng de  
地上 四分 五裂、 民 不聊生 的

human done rulerships penetrating {to bottom} shovel remove afterwards for whole mankind  
rénwéi tǒngzhì chèdǐ chǎnchú ránhòu wèi quán rénlèi  
人爲 統治 徹底 鏟除, 然後 爲 全 人類

bring {to come} one [mw] eternally far peaceful world these all things will at what  
dàilái yīgè yǒngyuǎn héping de shìjiè Zhè yīqiè shì huì zài shénme  
帶來 一個 永遠 和平 的 世界。 這 一切 事 會 在 甚麼

time {issue forth} {come to life} we will see get to  
shíhòu fāshēng ne Wǒmen huì jiàn dé dào ma  
時候 發生 呢? 我們 會 見 得 到 嗎?

---

{ God's } Kingdom is what  
Shàngdì de Wángguó shì shénme  
1,2. 上帝 的 王國 是 甚麼?

---

Jesus at earth above time had one time disciples asked him saying please tell  
Yēsū zài dìshàng shí yǒu yīcì méntú wèn tā shuō Qǐng gàosù  
3 耶穌 在 地上 時, 有 一次 門徒 問 他 說: “請 告訴

us what time has these things you descend {just before} and world 's end finish  
wǒmen shénme shíhòu yǒu zhèxiē shì Nǐ jiànglín hé shìjiè de mòliǎo  
我們, 甚麼 時候 有 這些 事? 你 降臨 和 世界 的 末了

have what beforehand portents { Jesus' } return answer thoroughly reveals due time  
yǒu shénme yùzhào ne Yēsū de huídá tòulù jièshí  
有 甚麼 預兆 呢?” 耶穌 的 回答 透露, 屆時

earth above will have world nature wars famines pestilences earthquakes not lawful  
dìshàng huì yǒu shìjièxìng de zhànzhēng jīhuāng wēnyì dìzhèn bùfǎ  
地上 會 有 世界性 的 戰爭、 饑荒、 瘟疫、 地震, 不法

matters items will greatly do increasing adding erroneous religious guiding masters will  
shìjiàn huì dà wéi zēngjiā miùwù de zōngjiào dǎoshī huì  
事件 會 大 爲 增加, 謬誤 的 宗教 導師 會

take many people lead into [wrong] way { his } true disciples will receive people  
jiāng xǔduō rén yǐnrù qítú tā de zhēnzhèng méntú huì shòu rén  
將 許多 人 引入 歧途, 他的 真正 門徒 會 受 人



persecute and hate many people's loving heart will cool withdraw God's Kingdom's  
bīpò hé hènwù xǔduō rén de àixīn huì lěngquè Shàngdì Wángguó de  
逼迫和恨惡，許多人的愛心會冷卻，上帝王國的

good news will spread everywhere [all] heaven under { Matthew } you have  
hǎo xiāoxi huì chuánbiàn pǔtiān xià Mǎtài Fúyīn Nǐ yǒu  
好消息會傳遍普天下。(馬太福音 24:3-14) 你有

seen to these things {issue forth} {come to life} many towards world affairs have  
jiàndào zhèxiē shì fāshēng ma Xǔduō duì shìshì yǒu  
見到這些事發生嗎? 許多對世事有

acquaintance people all acknowledge from first time world great war in year  
rènshi de rén dōu chéngrèn zì dìyī cì shìjiè dàzhàn zài nián  
認識的人都承認，自第一次世界大戰在 1914 年

explode {issue forth} since mankind {entered into} one section unprecedented moving chaotic  
bàofā yǐlái rénlèi jìnrùle yīduàn kōngqián de dòngluàn  
爆發以來，人類進入了 一段空前的動亂

time period outstanding name philosopher Russell wrote from year since each [mw]  
shíqī Zhùmíng de zhéxuéjiā Luósù xiědào Zì nián yǐlái měigè  
時期。著名的哲學家羅素寫道：“自 1914 年以來，每個

leaves attention [on] world trends person all towards world situation deeply felt  
liúyì shìjiè qūxiàng de rén dōu duìyú shìjiè qíngkuàng shēngǎn  
留意世界趨向的人都對於世界情況深感

uneasy see coming mankind {doomed to} walk towards {more and more} great disaster  
bù'ān kànlái rénlèi zhùdìng zǒu xiàng yuèláiyuè dà de zāihuò  
不安，看來人類注定走向越來越大的災禍。”

Denmark's one place historian Munch {in comparison} wrote great war in year  
Dānmài de yīwèi lìshǐjiā Mángqí zé xiědào Dàzhàn zài nián  
丹麥的一位歷史家芒奇則寫道：“大戰在 1914 年

exploded {issued forth} then is mankind history upon's one [mw] heavy great turn twist point  
bàofā nǎishì rénlèi lìshǐ shàng de yīgè zhòngdà zhuǎnlièdiǎn  
爆發乃是人類歷史上的一個重大轉捩點。

at this it after we {entered into} one [mw] amply {full with} disaster terror and  
Zài cǐ zhīhòu wǒmen jìnrùle yīgè chōngmǎn huòhuàn kǒngbù hé  
……在此之後，我們進入了 一個充滿禍患、恐怖和

hatred time generation everywhere all not secure  
chóuhèn de shídài dào chù dōu bù ānquán  
仇恨的時代，到處都不安全。”

besides war it outside from year since in world each land famines  
Chúle zhànzhēng zhīwài zì nián yǐlái zài shìjiè gèdì jīhuāng  
4 除了戰爭之外，自 1914 年以來，在世界各地，饑荒、

pestilences earthquakes not lawful matters items etc. all increased added to before which  
wēnyì dìzhèn bùfǎ shìjiàn děng dōu zēngjiā dào qián suǒ  
瘟疫、地震、不法事件等都增加到目前所

{not yet} seen distances degrees can {be sad over} is although today technology  
wèi jiàn de chéngdù Kěbēi de shì suīrán jīnrì kējì  
未見的。程度。可悲的是，雖然今日科技

flourishing bright however towards solving these all difficulties people still are vague no  
chāngmíng kěshì duìyú jiějué zhè yīqiè nántí rén háishi máng wú  
昌明，可是對於解決這一切難題，人還是茫無

[main] threads bound hands no strategy these all matters ' {issuing forth} {coming to life}  
tóu xù shùshǒu wú cè Zhè yīqiè shìqing de fāshēng  
頭緒、束手無策。這一切事情的發生

no possibility not acknowledge [-ly] {testifies to} clearly from year since Jesus raised out 's  
wúkě fǒurèn de zhèngmíng zì nián yǐlái Yēsū tíchū de  
無可否認地證明，自1914年以來，耶穌提出的

end period sign already clearly showing [-ly] at our eyes before {put forward} appearance  
mòqī biāoji yǐ míngxiǎn de zài wǒmen yǎnqián chūxiàn  
末期標記已明顯地在我們眼前出現

Christ already began at heaven above 's Kingdom inside invisibly be king world  
le Jīdū yǐ kāishǐ zài tiānshàng de Wángguó lǐ yǐnxíng zuòwáng shìjiè  
了。基督已開始在天上。的王國裏隱形作王，世界

already {entered into} end period

yǐ jìnrùle mòqī  
已進入了末期!

since these all things all already in our this time generation  
Jìrán zhè yīqiè shì dōu yǐ zài wǒmen zhè shídài  
既然這一切事都已。在我們這時代

{issuing forth} {coming to life} we all people all face one item life death  
fāshēng wǒmen suǒyǒu rén dōu miànduì yīxiàng shēngsǐ  
發生，我們所有人都面對一項生死

destination {related to} 's choice what choice at list raise end period sign 's  
yōuguān de xuǎnzé Shénme xuǎnzé ne zài lièjǔ mòqī biāoji de  
攸關的選擇。甚麼選擇呢？在列舉末期標記的

each item special feature time Jesus showed he will in invisibly be king period during hold  
gè xiàng tèsè shí Yēsū biǎoshì tā huì zài yǐnxíng zuòwáng qījiān bǎ  
各項特色時，耶穌表示他會在隱形作王期間把

{ten thousand} nations ' people separate apart come [very] like shepherd separates sheep  
wànguó de rén fēnbé kāilái hǎoxiàng mùrén fēnbé miányáng  
萬國的人分別開來，好像牧人分別綿羊

and goats one kind solely sheep kind 's people love like righteousness  
hé shānyáng yībān Wéidú miányáng bān de rén àihào gōngyì  
和 山羊 一般。 惟獨 綿羊 般 的 人 —— 愛好 公義，

{willing to} positively support defend Kingdom 's people {only then} can cross over this [mw]  
yuànyì jījí yōnghù Wángguó de rén cáinéng dùguò zhège  
願意 積極 擁護 王國 的 人 —— 才能 渡過 這個

evil wicked system 's destruction eternally far enjoy { God's } Kingdom for mankind  
xié'è zhìdù de huǐmiè yǒngyuǎn xiǎngshòu Shàngdì de Wángguó wèi rénlèi  
邪惡 制度的 毀滅， 永遠 享受 上帝 的 王國 為 人類

brings {to come} 's blessing portions { Matthew }  
dàilái de fúfèn Mǎtài Fúyīn  
帶來 的 福分。 —— 馬太 福音 25:31,33。

---

for what we deeply believe God's Kingdom *not long* then will solve [all] world 's  
Wèishénme wǒmen shēnxìn Shàngdì Wángguó *bùjiǔ* biàn huì jiějué pǔshì de  
3-5. 為甚麼 我們 深信 上帝 王國 不久 便 會 解決 普世 的  
difficulties  
nántí  
難題？

---

we all people all face one item life death destination {related to} 's  
Wǒmen suǒyǒu rén dōu miànduì yīxiàng shēngsǐ yōuguān de  
我們 所有 人 都 面對 一項 生死 攸關 的  
choice  
xuǎnzé  
選擇

solely sheep kind 's people {only then} can cross over this [mw] evil wicked  
Wéidú miányáng bān de rén cáinéng dùguò zhège xié'è  
惟獨 綿羊 般 的 人 才能 渡過 這個 邪惡  
system 's destruction  
zhìdù de huǐmiè  
制度的 毀滅

{ God's } Kingdom investigated {to the finish} will for mankind bring {to come}  
Shàngdì de Wángguó jiūjìng huì wèi rénlèi dàilái  
6 上帝 的 王國 究竟 會 為 人類 帶來

what blessing portions Kingdom {about to} {cause to become} accomplished 's things  
shénme fúfèn ne Wángguó xíngjiāng chéngjiù de shì  
甚麼 福分 呢? 王國 行將 成就 的 事

include  
bāokuò  
包括:

hold all war wickedness violence chaos all eliminated Psalm  
Bǎ yīqiè zhànzhēng zuì'è bàoluàn dōu xiāochú Shīpiān  
(1) 把 一切 戰爭、 罪惡、 暴亂 都 消除。 —— 詩篇

Isaiah  
Yīsàiyàshū  
46:8,9; 以賽亞書 2:4。

everyone equal {do not} have any type race or class 's discrimination  
Rénrén píngděng méiyǒu rènhé zhǒngzú huò jiējí de qíshì  
(2) 人人 平等, 沒有 任何 種族 或 階級 的 歧視。 ——

{ Acts } Revelation  
Shǐtú Xíngzhuàn Qǐshìlù  
使徒 行傳 10:35; 啓示錄 7:9,10。

everyone all abundant clothing sufficient food peaceful habitation happy occupation  
Rénrén dōu fēngyī - zúshí ānjū - lèyè  
(3) 人人 都 豐衣 足食、 安居 樂業。

Psalm Isaiah  
Shīpiān Yīsàiyàshū  
—— 詩篇 72:6; 以賽亞書 25:6; 65:21,22。

sickness disability decline aging death all become as past went  
Jíbìng cánzhàng shuāilǎo sǐwáng dōu chéngwéi guòqù  
(4) 疾病、 殘障、 衰老、 死亡 都 成爲 過去。 ——

Isaiah Revelation  
Yīsàiyàshū Qǐshìlù  
以賽亞書 25:8; 35:5,6; 啓示錄 21:4。

died away people will {return to} life { John } Revelation  
Sǐqù de rén huì fùshēng Yuēhàn Fúyīn Qǐshìlù  
(5) 死去 的 人 會 復生。 —— 約翰 福音 5:28,29; 啓示錄

20:12。

earth globe will become as one [mw] [whole] world 's paradise { Luke }  
Dìqiú huì chéngwéi yīgè pǔshì de lèyuán Lùjiā Fúyīn  
(6) 地球 會 成爲 一個 普世 的 樂園。 —— 路加 福音

Psalm  
Shīpiān

23:43; 詩篇 98:7-9。

Jesus said {getting to know} you only true God moreover {getting to know}  
Yēsū shuō Rènshi nǐ dúyī de zhēnshén bìngqiě rènshi  
7 耶穌說：“認識你——獨一的真神，並且認識

you which sent {to come} 's Jesus Christ this exactly is eternal life { John }  
nǐ suǒ chāilái de Yēsū Jīdū zhè jiùshì yǒngshēng Yuēhàn Fúyīn  
你所差來的耶穌基督，這就是永生。”（約翰福音 17:3）

so we hotly eagerly invite you allocate out time {to study} Bible advance one  
Suǒyǐ wǒmen rèqiè yāoqǐng nǐ bōchū shíjiān yándú Shèngjīng jìn yī  
所以，我們熱切邀請你撥出時間研讀聖經，進一

step explore know you must what way do {only then} can {conform to} qualifications have  
bù tànzhi nǐ yào zěnyàng xíng cáinéng fúhé zīgé yǒu  
步探知你要怎樣行才能符合資格，有

hope live in God's Kingdom governing under 's beautiful paradise inside we  
xīwàng shēnghuó zài Shàngdì Wángguó zhìxià de měili lèyuán lǐ Wǒmen  
希望生活在上帝王國治下的美麗樂園裏。我們

encourage you regularly with Jehovah's Witnesses connect network associate [whole] world  
gǔlì nǐ jīngcháng yǔ Yēhéhuá Jiànzhèngrén liánluò jiāowǎng Pǔshì  
鼓勵你經常與耶和華見證人聯絡交往。普世

each land has few hundred {ten thousands} possess live faith 's people [are now]  
gèdì yǒu jǐ bǎiwàn jùyǒu huó xīnxīn de rén zhèng  
各地有幾百萬具有活信心的人正

complete heart one intention[-ly] respecting worshipping serving eternally living master governor  
qíxīn - yīyì de jìngbài shìfèng yǒnghuó de zhǔzài  
齊心一意地敬拜事奉永活的主宰

Jehovah now exactly is you add into { their } ranks ' great good time opportunity  
Yēhéhuá xiànzài zhèngshì nǐ jiārù tāmen de hángliè de dà hǎo shíjī  
耶和華，現在正是你加入他們的行列的大好時機。

now exactly is must quick speed adopt take action 's time  
Xiànzài jiùshì yào xùnsù cǎiqǔ xíngdòng de shíhòu le  
現在就是要迅速採取行動的時候了。

thousand {ten thousand} [times] {do not} hesitate not decide three hearts two intentions or halfway  
Qiānwàn bùyào yóuyu - bùjué sānxīn - liǎngyì huò bàntú  
千萬不要猶豫不決、三心兩意或半途

and abandon must with them together accept { Bible's } invitation come {willing to}  
ér fèi Yào gēn tāmen yīqǐ jiēshòu Shèngjīng de yāoqǐng Lái yuànyì  
而廢。要跟他們一起接受聖經的邀請：“來！……願意

's all may {for free} take life 's water drink Revelation  
de dōu kěyǐ báibái qǔ shēngmìng de shuǐ hē Qǐshìlù  
的, 都 可以 白白 取 生命 的 水 喝。” —— 啓示錄 22:17。

---

a { God's } Kingdom will for us bring {to come} what fortune blessings  
jiǎ Shàngdì de Wángguó huì wèi wǒmen dàilái shénme xìngfú  
6,7. (甲) 上帝 的 王國 會 爲 我們 帶來 甚麼 幸福?

b {because of} this we hotly eagerly invite you what way do  
yǐ Yīncǐ wǒmen rèqiè yāoqǐng nǐ zěnyàng xíng  
(乙) 因此, 我們 熱切 邀請 你 怎樣 行?

---

you	{willing to}	make	effort	{to go}	{search for}	get	permanent	{long time}	
Nǐ	yuàn	zuòchū	nǔlì	qù		xúndé	héngjiǔ		de
你	願	作出	努力	去		尋得	恆久		的
	peace	security	and	fortune	blessings				
	píng'ān	hé	xìngfú	ma					
	平安	和	幸福	嗎?					

Jehovah God {is now} towards you opening in this [mw] paradise inside live  
Yēhéhuá Shàngdì zhèng xiàng nǐ dǎkāi zài zhège lèyuán lǐ shēnghuó  
耶和華 上帝 正 向 你 打 開 在 這 個 樂 園 裏 生 活

opportunity due time you will enjoy have eternally far peaceful secure  
de jīhuì Jièshí nǐ huì xiǎngyǒu yǒngyuǎn píng'ān  
的 機 會 ! 屆 時 你 會 享 有 永 遠 平 安、

fortunate blessed life loving all powerful Heavenly Father Jehovah  
xìngfú de shēnghuó Rén'ài quánéng de Tiānfù Yēhéhuá  
幸 福 的 生 活 ! 仁 愛、 全 能 的 天 父 耶 和 華

must set will cause this [mw] matter completely solidly appear he raises out guarantee  
bìdìng huì shǐ zhè jiàn shì wánquán shíxiàn Tā tíchū bǎozhèng  
必 定 會 使 這 件 事 完 全 實 現。 他 提 出 保 證

saying my mouth which {put out} 's words also {for sure} like this definitely not  
shuō Wǒ kǒu suǒ chū de huà yě bì rúcǐ juébù  
說 : “ 我 口 所 出 的 話 也 必 如 此 , 決 不

{in vain} return yet must {cause to become} accomplished I which approve {take joy in}  
túrán fǎnhuí què yào chéngjiù wǒ suǒ xǐyuè  
徒 然 返 回 , 卻 要 成 就 我 所 喜 悅

Isaiah  
de Yǐsàiyàshū  
的。 ” —— 以 賽 亞 書 55:10,11。